

# User manual

MANUEL D'UTILISATION  
GEBRUIKSAANWIJZING  
GEBRAUCHSANWEISUNG  
MANUALE DI ISTRUZIONI  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
INSTRUKCJA OBSŁUGI  
NÁVOD K OBSLUZE

## 708D



EN

### Instructions for specialist dealer

This instruction manual is part and parcel of the product and must accompany every product sold.

Version: D, 2023-01

FR

### Instructions pour les distributeurs

Ce manuel d'instructions fait partie du produit et doit accompagner chaque produit vendu.

Version : D, 2023-01

NL

### Instructies voor de vakhandelaar

Deze handleiding is deel van het product en dient bij iedere product te worden geleverd.

Versie: D, 2023-01

DE

### Hinweise für den Fachhändler

Diese Gebrauchsanweisung ist Bestand-teil des Produkts und ist bei jeder Produkts auszuhändigen.

Version: D, 2023-01

IT

### Istruzioni per il rivenditore

Il presente Manuale di istruzioni è parte integrante del prodotto e deve essere fornito assieme alla prodotto.

Versione: D, 2023-01

ES

### Instrucciones destinadas a los distribuidores especializados

El presente manual de instrucciones es parte integrante del producto y se debe adjuntar a todas las producto que se vendan.

Versión: D, 2023-01

PL

### Instrukcje dla wyspecjalizowanego sprzedawcy

Niniejsza instrukcja obsługi jest nieodłączną częścią produktu i musi być dołączona do każdego sprzedawanego produktu.

Wersja: E, 2023-01

CS

### Pokyny pro specializovaného prodejce

Tento návod k obsluze je součástí dodávky a musí být součástí každého prodaného produktu.

Verze: D, 2023-01

All rights reserved, including translation.

Tous droits réservés, y compris la traduction.

Alle rechten, inclusief vertaling, voorbehouden.

Alle Rechte, auch an der Übersetzung, vorbehalten.

Tutti i diritti riservati (anche sulla traduzione).

Todos los derechos reservados, incluidos los de la traducción.

Wszelkie prawa zastrzeżone, łącznie z tłumaczeniem.

Všechna práva vyhrazena, včetně překladu.

## Contents

<b>Contents</b> .....	<b>1</b>
<b>Preface</b> .....	<b>2</b>
<b>1 Your product</b> .....	<b>3</b>
<b>2 Before use</b> .....	<b>4</b>
2.1 Intended use .....	4
2.2 General safety instructions.....	4
2.3 Symbols on the wheelchair .....	4
2.4 Transport.....	5
2.5 Folding/Unfolding .....	7
2.6 Storage .....	7
<b>3 Using your wheelchair</b> .....	<b>8</b>
3.1 Mounting or removing the footrests.....	8
3.2 Operating the brakes.....	8
3.3 Mounting or removing of armrests.....	9
3.4 Anatomical seat (optional).....	10
3.5 Anatomical backrest (optional).....	10
3.6 Transfer in and out the wheelchair .....	10
3.7 Riding the wheelchair.....	11
<b>4 Installation and adjustment</b> .....	<b>14</b>
4.1 Tools.....	14
4.2 Manner of delivery.....	14
4.3 Adjust the brakes .....	14
4.4 Length of the footrests .....	15
<b>5 Maintenance</b> .....	<b>16</b>
5.1 Points of maintenance.....	16
5.2 Instructions for maintenance .....	16
5.3 Troubleshooting .....	17
5.4 Expected lifespan.....	17
5.5 Reuse.....	17
5.6 End of use .....	17
<b>6 Technical specifications</b> .....	<b>18</b>

## Preface

Congratulations! You are now owner of a Vermeiren wheelchair!

This wheelchair is made by qualified and committed personnel. It is designed and produced according to high quality standards, guarded by Vermeiren.

Please read this manual carefully; it will help you to get familiar with the operation, capabilities and limitations of your wheelchair.

If you still have questions after reading this manual, do not hesitate to contact your specialist dealer. He/she will be glad to help you.

### **Important note**

To ensure your safety and to prolong the lifetime of your product, please take good care of it and have it checked and serviced on a regular basis.

This manual reflects the latest product developments. Vermeiren has the right to implement changes to this type of product without any obligation to adapt or replace similar products previously delivered.

Pictures of the product are used to clarify the instructions in this manual. Details of the depicted product may deviate from your product.

### **Information available**

On our website <http://www.vermeiren.com/> you will always find the most recent version of the information in this manual. Please consult this website regularly for possible updates.

Visually impaired people can download the electronic version of this manual and have it read out by means of a text-to-speech software application.



User manual

For user and specialist dealer



Service manual for wheelchairs

For specialist dealer



EC declaration of conformity

# 1 Your product



1. Handgrips
2. Backrest
3. Arm pads
4. Armrests
5. Seat
6. Footrests
7. Footplates
8. Steering wheels (front wheels)
9. Brakes
10. Driving wheels (rear wheels)
11. Hand rims
12. Tip cap
13. Cross
14. Identification plate

## 2 Before use

### 2.1 Intended use

- Indications and contraindications: The user can propel the wheelchair by himself or have the wheelchair pushed by an attendant. The wheelchair is intended for elderly people or people with walking difficulties or no walking abilities, such as paralysis, loss of limbs, limb defects or deformations, stiff or damaged joints, heart insufficiencies and poor blood circulation, balance disturbances, cachexia (decrease in muscle), ... You should NOT use this wheelchair if you suffer from physical or mental impairments that may put you, or other people, in danger when driving the wheelchair. For this reason, consult your doctor first and make sure that your specialist dealer is informed about his advice.
- This wheelchair is suitable for indoor and outdoor use.
- This wheelchair is designed and produced solely to transport/transfer one (1) person with a maximum weight of 120kg. It is not designed for transportation of goods or objects, nor for any use other than previously described.
- Only use accessories and spare parts approved by Vermeiren.
- Please read all technical details and limits of your wheelchair in chapter 6.
- The warranty on this product is based on normal use and maintenance as described in this manual. Damage to your product caused by improper use or lack of maintenance will cause the warranty to lapse.

### 2.2 General safety instructions

 CAUTION Risk of injuries and/or damage

Carefully read and follow the instructions in this manual. Otherwise you may get injured or your wheelchair may get damaged.

Keep the following general warnings in mind during use:

- Do not use your wheelchair if you are under influence of alcohol, medicines or other substances that may influence your riding abilities.
- Be aware that some parts of your wheelchair may get very hot or cold due to ambient temperature, solar radiation or heating devices. Be careful when touching. Wear protective clothing if the weather is cold. When going outdoors, riding gloves can be used to improve the grip on the hand rims.
- Do not modify your wheelchair in any way.

Be aware that your wheelchair may interfere with some types of anti-theft systems, depending on the settings used. This may cause the shop's alarm to go off.

In case a serious incident has occurred involving your product, notify Vermeiren or your specialist dealer as well as the competent authority in your country.

### 2.3 Symbols on the wheelchair



Maximum weight of the user in kg




Maximum safe slope in ° (degrees).



Type designation

## 2.4 Transport

### 2.4.1 Transport in the car, as luggage

 **WARNING** Risk of injury

- Make sure that the wheelchair is attached properly to avoid injury from the passengers during collision or sudden braking.
- NEVER use the same seatbelt to attach the wheelchair and passenger.
  1. Remove footrests and accessories.
  2. Store footrests and accessories safely.
  3. If possible, fold the wheelchair and remove the wheels.
  4. Place the wheelchair in the luggage place.
  5. If the wheelchair and the passenger compartment is NOT separated, attach the frame of the wheelchair securely to the vehicle. You can use the available safety belts in the vehicle.

### 2.4.2 Use of the wheelchair as seat in a motor vehicle

 **WARNING** Risk of injuries

- The wheelchair has passed the crash of ISO 7176-19: 2008 and, as such, has been designed and tested for use only as forward-facing seat in a motor vehicle.
- The wheelchair's pelvic belt alone is not suited as an occupant restraint belt.

The wheelchair is tested using the four-point strap-tie system and a 3-point occupant-restraint system. Whenever feasible, use the seat of the vehicle and store the wheelchair in the cargo area.

Steps to secure the wheelchair in a motor vehicle:

1. Check that the vehicle is equipped with a suitable wheelchair tie down and occupant-restraint system, conform ISO 10542.
2. Check that the components of the wheelchair tie down and occupant restraint system are not frayed, contaminated, damaged or broken.
3. If equipped with an adjustable seat and/or back tilt, make sure that the wheelchair user is sitting as upright as possible. If the user's condition prevents this, a risk assessment should be done to evaluate the user's safety during transit.
4. Remove all mounted accessories such as trays and respiratory equipment, and secure them in a safe place.
5. Position the wheelchair facing forward in the travelling direction, centrally between the tie-down rails mounted in the floor of the vehicle.
6. Mount the front securement straps according to the instructions of the strap-system manufacturer at the indicated place. (figure 1) This place is marked on the wheelchair with a symbol. (figure 2)
7. Roll back the wheelchair until the front straps are tight.
8. Apply the wheelchair brake.
9. Mount the back securement straps according to the instructions of the strap-system manufacturer at the indicated place. (figure 1)
10. This place is marked on the wheelchair with a symbol. (figure 2)

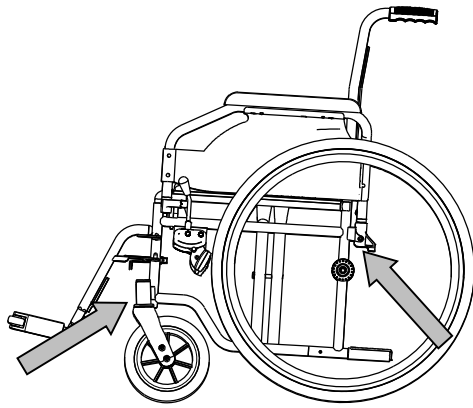


Figure 1

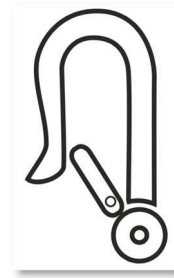
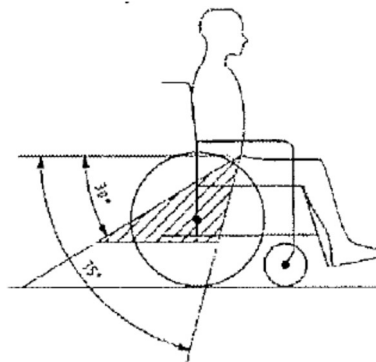


Figure 2

Steps to secure the wheelchair user:

1. Remove both armrests.
2. If present, attach the wheelchair's pelvic belt.
3. Attach the occupant restraint belts according to the instructions of the strap-system manufacturer.
4. Wear the pelvic belt low across the front of the pelvis, so that the angle of the pelvic belt is within the preferred zone of 30° to 75° to the horizontal, similar to that shown below.



5. A steeper (greater) angle within the preferred zone is desirable.
6. Adjust the belt tightly according to the instructions of the strap-system manufacturer, consistent with the user's comfort.
7. Ensure that the restraint belt connects in a straight line to the anchor point in the vehicle and that no bends in the belt are visible, for instance at the axle of the rear wheel.
8. Install the armrests, if desired. Make sure that belts are not twisted or held away from the body by wheelchair components such as armrests or wheels.





## 2.5 Folding/Unfolding



Risk of injuries

Keep fingers away from moving parts of the wheelchair.

### 2.5.1 Unfolding the wheelchair

1. Position yourself behind the wheelchair.
2. Use the handgrips to open the wheelchair as much as possible.
3. Position yourself at the front of the wheelchair.
4. Push both seating tubes down till they are fixed in their position.
5. Fold down, or remount the footplates (see §3.1).

### 2.5.2 Folding the wheelchair:

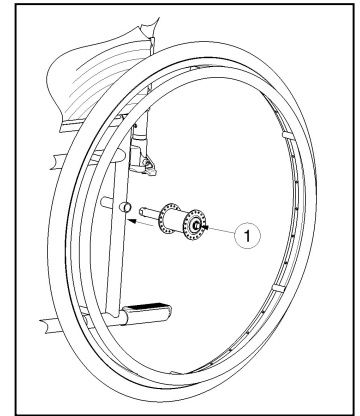
1. Fold or remove the footplates (see § 3.1).
2. Take the seat on the front side and backside and pull it up.

### 2.5.3 Mounting the rear wheels

1. Take the rear wheel and push on button ①.
2. Keep the button pushed in and mount the rear wheels axle until it stops.
3. Release the button.
4. Make sure that the wheel is secured.

### 2.5.4 Removing the rear wheels

1. Make sure that the brakes are in the “off”-position.
2. Take the wheelchair to the side frame where you want to remove the wheel.
3. Press the button ① in the centre of the wheel hub.
4. Pull the wheel away from the frame.



## 2.6 Storage

- i** Make sure that your wheelchair is stored in a dry environment to prevent mould from growing and the upholstery from being damaged, see also chapter 6.

## 3 Using your wheelchair


**WARNING**

Risk of injuries

- First read previous chapters and inform yourself about the intended use. Do NOT use your wheelchair unless you have read and fully understood all instructions.
- In case of doubts or questions, do not hesitate to contact your local specialist dealer, your care provider or technical adviser to help you with this.
- Make sure that your hands, clothes, belts, buckles or jewellery don't get caught by wheels or other moving parts, during use or adjustment.

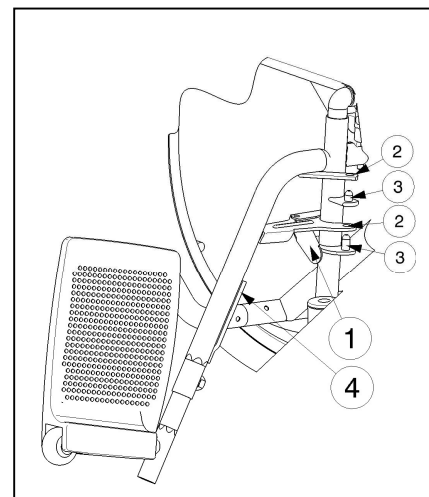
### 3.1 Mounting or removing the footrests

Mounting the footrests is done as follows:

1. Hold the footrest sideways at the outside of the wheelchairs frame.
2. Mount the holes ② of the footrest on the pins ③ located on the frame.
3. Turn the footrest inwards till it clicks in position. If this lock is a little stiff, press the lever gently back.
4. Turn the footplate downwards.
5. Replace the calf strap in the hooks ④.

To take off the footrests:

1. Remove the calf strap by unhooking it on both sides.
2. Pull back the lever ① near the footrest attachment.
3. Turn the footrest to the outside of the wheelchair.
4. Lift the holes ② of the footrest out of the pins located on the frame ③.

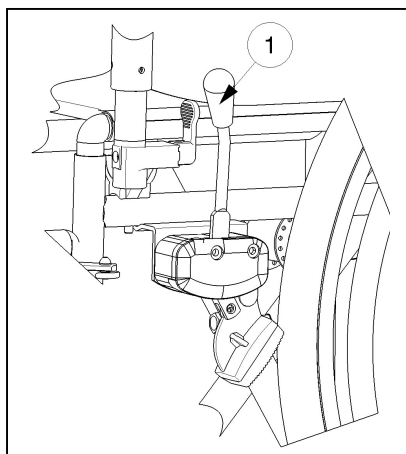


### 3.2 Operating the brakes


**CAUTION**

Risk of injuries

- The brakes are not used to slow down the wheelchair during movements. Use the brake only to prevent the wheelchair from unintended movements.
- Good operation of the brakes is influenced by wear and contamination of the tires (water, oil, mud, ...). Check the condition of the tires before each use.
- The brakes are adjustable and can wear – Check the operation of the brakes before each use.
- Make sure the wheelchair is on a flat horizontal surface before releasing the brakes. Never release both brakes simultaneously.



*To apply the brakes:*

1. Push the brake levers ① forward till you feel a distinctive click.

*To release the brakes:*

1. Release one brake by pulling the lever ① backwards.
2. Hold the hand-rim of the released wheel with your hand.
3. Release the second brake by pulling the lever backwards.

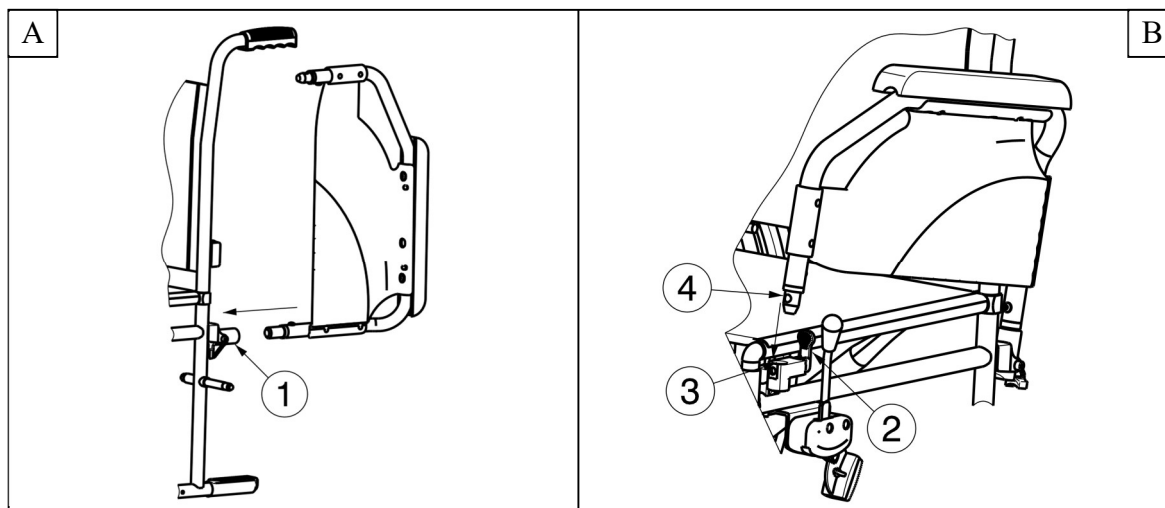
### 3.3 Mounting or removing of armrests

**CAUTION**

Risk of clamping - Keep fingers, buckles and clothes away from the bottom side of the armrest.

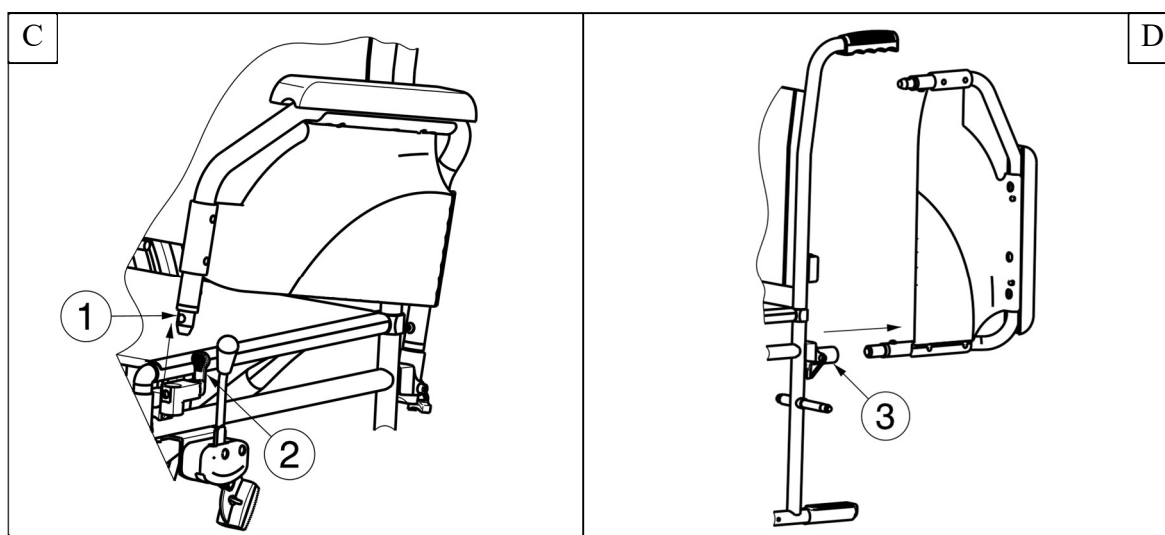
The armrests of the wheelchair can be mounted by following instructions.

1. Mount the rear tube of the arm rest in tube hood ① (Fig A).
2. Make sure the arm support is mounted very well.
3. Fold the armrest forward.
4. Pull the lever ② on tube hood ③ upwards (Fig B).
5. Click the front tube of the armrest ④ in tube hood ③ (Fig B).



To open and remove the armrest:

1. Pull lever ② and pull the front of the arm rest ① upwards (Fig C).
2. Fold the armrest backwards.
3. To remove the armrest, pull the rear of the armrest from tube hood ③ (Fig D).



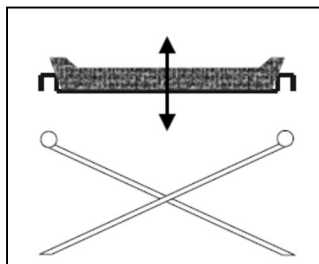
### 3.4 Anatomical seat (optional)



CAUTION

Risk of injury

- Check that the seat is secure before use.
- Avoid getting your fingers caught during the assembly process.



If you have opted for an anatomical padded seat, place it on the tubular cross-hinge so that the seat's supports engage equally with the cross-hinge. In the wooden base you will find slots that are placed in the hinge's cross-pieces. To fold the wheelchair, remove the seat by pulling it upwards.

### 3.5 Anatomical backrest (optional)



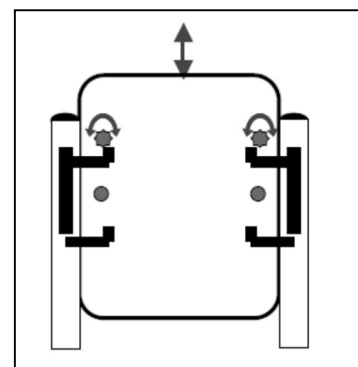
CAUTION

Risk of injury

- Check that the backrest is secure before use.
- Avoid getting your fingers caught during the assembly process.

To use the anatomical backrest, proceed as follows:

1. Unscrew the flexible backrest.
2. Loosely screw on the brackets for the backrest.
3. Insert the backrest into the brackets from above.
4. Tighten the screws holding the brackets for the backrest.
5. Insert and tighten the safety screws for the backrest.



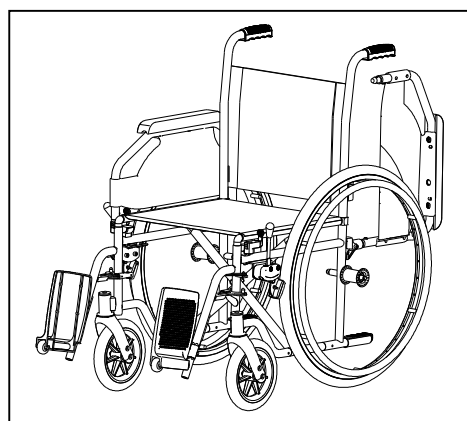
### 3.6 Transfer in and out the wheelchair



CAUTION

Risk of injuries

- In case you cannot perform the transfer in a safe manner, ask someone to assist you.
- Do not stand on the footplates.



1. Position the wheelchair as close as possible to the chair, couch or bed to/from you wish to transfer.
2. Check both brakes from the wheelchair are in the on position.
3. Fold the footplates upwards to prevent standing on them.
4. If the transfer is on the side of the wheelchair, fold the armrest on that side upwards (see § 3.3).
5. Transfer to/from the wheelchair.

#### 3.6.1 Correct position in the wheelchair

Some recommendations for a comfortable use of the wheelchair:

- Position your backside as close as possible to the backrest.
- Make sure your upper legs are horizontal. If needed adjust the length of the footrests (see § 4.4).

### 3.7 Riding the wheelchair


 CAUTION Risk of injuries and damage

- Before every usage, make sure that:
  - parking brakes are working properly.
  - tires are in good condition, see §5.
- Prevent your fingers from being caught by the wheel spokes.
- Do not operate the hand rims with wet hands.
- Prevent entrapment of your hands on the hand rims when you pass small passages.
- Do NOT drive on slopes, obstacles, steps or kerbs larger than specified in §6.
- When you stop on a (small) slope, use your brakes.
- Make sure all four wheels touch the ground while riding up or down a slope.
- Take slopes as slow as possible.
- Always stay on the pavement when riding on public roads.
- Pay attention if the road has holes or gaps that may cause entrapment of the wheels.
- Avoid stones and other objects that may block the wheels.
- Make sure that the footplates do not touch ground while taking an obstacle.
- Do not use your wheelchair on an escalator.
- If available, wear your safety belt.
- Always keep the swing range of the footplate in mind to prevent bystanders from being injured or objects from being damaged.
- If you don't have enough experience riding your wheelchair, ask assistance of an attendant. Keep your arms away from the wheels and keep your feet on the footplate.
- Stairs should always be negotiated with the help of two attendants.
- Never try to use stairs that are not appropriate for wheelchairs.

#### 3.7.1 Riding your wheelchair:

1. Release the brakes.
2. Take both hand rims at their highest position.
3. Lean forward and push the hand rims forward until straight arms.
4. Swing your arms loosely back to the hand rims topside and repeat the movement.

#### 3.7.2 Moving on slopes

 WARNING Risk of injuries

- Consider the capacities of your attendant – If your attendant does not have enough force to control the wheelchair, put on the brakes.
- Lean forward to move your centre of gravity forward. This improves the stability.



1. If available on the wheelchair, wear the safety belt.
2. Do not attempt to move on too high slopes. The maximum slope angles (upwards and downwards) are mentioned in §6.
3. Ask an attendant to help you on the slope.
4. Lean forward to move your centre of gravity forward.

### 3.7.3 Negotiating steps or kerbs

#### Getting down steps or kerbs



Risk of tipping over – If you do not have enough experience with your wheelchair, ask assistance of an attendant.



Riding down low kerbs can be done moving forwards. Make sure that the footrests do not touch the ground. A practiced user can negotiate small steps or kerbs by himself:

1. Bring balance on the rear wheels to reduce the pressure on the front wheels.
2. Negotiate the kerbs.

Higher kerbs can be taken forward with an attendant:

1. Ask the attendant to tip the wheelchair slightly backwards.
2. Get past the kerbs while moving on the rear wheels.
3. Put the wheelchair back on the four wheels.

An experienced user can negotiate higher kerbs by himself. This is best done backwards.



1. Turn the wheelchair to have the rear wheels facing the kerb.
2. Lean forward to move your centre of gravity forward.
3. Move the wheelchair close to the kerbs.
4. Use the hand rim to roll the wheelchair off the kerb in a controlled manner.

#### Moving up steps or kerbs



Risk of tipping over – If you do not have enough experience with your wheelchair, ask assistance of an attendant.

Move up steps or kerbs with attendant as follows:



1. Prevent the footplates from touching the kerb.
2. Ask the attendant to tip the wheelchair backwards, just enough to move the front wheels over the kerb.
3. Lean backwards to move your centre of gravity above the rear wheel.
4. Place the front wheels on the kerb.
5. Roll rear wheels of the wheelchair over the kerb.

Higher kerbs are negotiated backwards:

1. Turn the wheelchair to have the rear wheels facing the kerb.
2. Lean backwards and move your centre of gravity above the rear wheels.
3. Ask the attendant to pull the wheelchair on the kerb.
4. Take back the normal position in the wheelchair.

An experienced user can negotiate kerbs by himself:

1. Drive until the kerbs.
2. Ensure that the footplates do not touch the kerbs.
3. Lean backwards so you are balancing on the rear wheels.
4. Role the front wheels balancing over the kerbs.
5. Bend forward for more stability.
6. Role the rear wheels over the kerbs.



### 3.7.4 Taking stairs



WARNING

Risk of tipping over – Always take stairs with 2 attendants.

To take stairs while you are sitting in the wheelchair:

1. Remove the footrests (see §3.1).
2. One attendant tip the wheelchair slightly backwards.
3. The second attendant take the front of the frame.
4. Stay calm, avoid sudden movements and keep your arms inside the wheelchair.
5. Take the steps on the rear wheels of the wheelchair.
6. Mount the footrests back after taking the stairs (see §3.1).

## 4 Installation and adjustment

The instructions in this chapter are for the specialist dealer.

To find a service facility or specialist dealer near you, contact the nearest Vermeiren facility.



- Only use the settings described in this manual.
- Variation of allowed adjustments can still change the stability of your wheelchair (tilt back or sideways).

### 4.1 Tools

To set up the wheelchair the following tools are needed:

- Wrench set n° 10 to n° 19
- Allen key set n° 4 to n° 5
- Screwdriver Phillips head

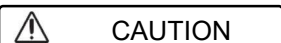
### 4.2 Manner of delivery

The Vermeiren 708D shall be delivered with:

- 1 frame with armrests, rear and front wheels
- 1 pair footrests
- Backrest and seat cushions
- Tools
- Manual
- Accessories (optional)
- Pump (with pneumatic tyres only)

Before use, check if everything is included and that no products are damaged (for example by transport, ...).

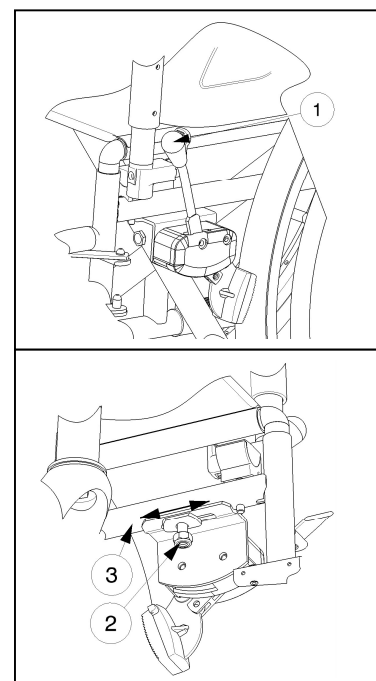
### 4.3 Adjust the brakes



**Risk of injury – Brakes may only be adjusted by your specialist dealer.**

Adjust the brakes according following rules:

1. Install the wheels according § 2.5.3.
2. Disconnect the brakes by pulling lever ① backwards.
3. Loosen the self-locking nut ② so the brake mechanism can slide over the frame tube ③.
4. Pull the brake mechanism over the tube ③ to the desired position. (the adjustments range is determined by the groove on the brake montage plate)
5. Retighten the self-locking nut ②.
6. Check the working of the brakes.
7. If necessary repeat the steps above until the brakes are adjusted well.

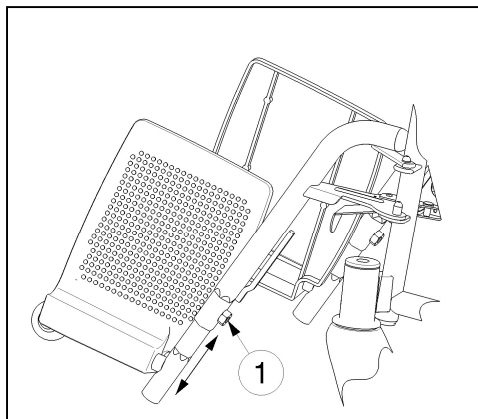




## 4.4 Length of the footrests

**CAUTION**

**Risk of damage – Avoid that the footplates make any contact with the ground. Keep a minimum distance from 60 mm above the ground.**



1. Remove the Allen screw ① on the lower end of the upper part of the footrests.
2. Adjust the length of the footrest to a comfortable length by moving the hexagonal inner tube out or in.
3. Tighten the Allen screw ① properly.

The **minimum** length is when the footrest tube changes from hexagonal in round. The **maximum** length is until the mark in the tube (a straight line).

## 5 Maintenance

### 5.1 Points of maintenance



CAUTION

Risk of injuries and damage

Repairs and replacements may only be undertaken by trained persons and only genuine replacement parts of Vermeiren should be used.



The service frequency depends on the frequency and intensity of use. Contact your dealer to agree to a common timetable for inspection/maintenance/repair.

For the maintenance manual, refer to the Vermeiren website: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).

#### *Before each use*

Inspect the following points:

- All parts: Present and undamaged or unworn.
- All parts: Clean, see § 5.2.2.
- Footrests: Well secured.
- Condition of wheels/tyres, see §5.2.1.
- Condition of frame parts: No deformation, instability, weakness or loose connections.
- Seat, backrest, arm pads: No excessive wear (like dented spots, damage or tears).
- Brakes: undamaged and fully operational.

Contact your specialist dealer for possible repairs or part replacements.

#### *Yearly or more often*

Have your wheelchair inspected and serviced by your specialist dealer, at least once a year or more often. The minimum maintenance frequency depends on use and should therefore be commonly agreed on with your specialist dealer.

### 5.2 Instructions for maintenance

#### 5.2.1 Wheels and tyres



Proper working of the brakes depends on the state of the tyres, and can change due to wear and contamination (water, oil, mud, ...).

Keep your wheels free of wires, hair, sand and fibres.

Check the profile of the tyres. If the tread depth is less than 1 mm, the tyres need to be replaced. Contact your specialist dealer for this matter.

Inflate each pneumatic tyre to the correct pressure (see pressure indication on the tyres).

#### 5.2.2 Cleaning



CAUTION

Risk of damage

- Never use a hose or high-pressure cleaner to clean the wheelchair.

Wipe all rigid parts of the wheelchair with a damp cloth (not drenched). If necessary, use a mild soap, suitable for varnishes and synthetics.

The upholstery can be cleaned with lukewarm water and a mild soap. Do not use abrasive cleaning agents, or a sponge or hard brush to clean.

### 5.2.3 Disinfection



Risk of injuries and/or damage

- Disinfections may only be undertaken by trained persons. Consult your specialist dealer.

## 5.3 Troubleshooting

Even if you use your wheelchair properly, a technical problem may occur. In this case, contact your local specialist dealer.



Risk of injuries and damage to the wheelchair

NEVER repair your wheelchair yourself attempting to solve the problem.

The following symptoms may indicate a serious problem. Therefore always contact your specialist dealer if you spot any of the following deviations:

- Strange sound;
- Uneven tread wear on one of the tyres;
- Jerky movements;
- Wheelchair deflects to one side;
- Damaged or broken wheel assemblies.

## 5.4 Expected lifespan

The average lifespan of your wheelchair is 5 years. Depending on the frequency of use, driving circumstances and maintenance, the lifespan of your wheelchair will increase or decrease.

## 5.5 Reuse

Before each reuse, have the wheelchair disinfected, inspected and serviced according to the instructions in §5.1 and §5.2.

## 5.6 End of use

At end of life, you need to dispose your wheelchair according to the local environmental regulations. The best way to do so, is to disassemble the wheelchair to facilitate the transport of recyclable parts.

## 6 Technical specifications

The technical details below are only valid for this wheelchair, at standard settings and optimal ambient conditions. Take these details into account during use. The values are no longer applicable if your wheelchair has been modified, damaged, or is severely worn.

Table 1: Technical specifications 708D

<b>Make</b>	<b>Vermeiren</b>
<b>Type</b>	<b>Manual wheelchair</b>
<b>Model</b>	<b>708D</b>
<b>Maximum occupant mass</b>	<b>120 kg</b>

Description	Dimensions					
	390 mm	420 mm	440 mm	460 mm	480 mm	500 mm
Effective seat width	390 mm	420 mm	440 mm	460 mm	480 mm	500 mm
Overall width (depends on the seat width)	560 mm	590 mm	610 mm	630 mm	650 mm	670 mm
Description	Dimensions Min.			Dimensions Max.		
Overall length with leg rest	1109 mm					
Folded length without leg rest	805 mm					
Folded width	280 mm					
Folded height	910 mm					
Total mass	± 18 kg					
Mass of heaviest part	10,10 kg					
Masses of parts that can be dismantled or removed	<b>Footrests:</b> 1,90 kg; <b>Armrests:</b> 1,85 kg; <b>Rear wheels:</b> 4,15 kg					
Static stability downhill	15°					
Static stability uphill	15°					
Static stability sideways	15°					
Obstacle climbing	60 mm					
Seat plane angle	4°					
Effective seat depth	430 mm					
Seat surface height at front edge	490 mm					
Backrest angle	4°					
Backrest height	420 mm					
Distance between footrest and seat	383 mm			458 mm		
Angle between seat and footplate	10°					
Angle between seat and leg footrest	65°					
Angle between leg footrest and footplate	105°					
Distance between armrest and seat	225 mm					
Front location of armrest structure	305 mm					
Handr im diameter	535 mm					
Horizontal location of axle (deflection)	21 mm					
Minimum turning radius	1619 mm					
Diameter PU Rear wheels	24"					
Tyre pressure, rear (driving) wheels	Max. 3.5 bar					
Diameter PU steering wheels	200 mm					



Tyre pressure, steering wheels	Max. 2.5 bar	
Storage and use temperature	+ 5 °C	+ 41 °C
Storage and use humidity	30%	70%
<b>We reserve the right to introduce technical changes. Measurement tolerance ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5 °</b>		



## Table des matières

<b>Table des matières</b> .....	<b>1</b>
<b>Préface</b> .....	<b>2</b>
<b>1 Votre produit</b> .....	<b>3</b>
<b>2 Avant l'utilisation</b> .....	<b>4</b>
2.1 Usage prévu.....	4
2.2 Instructions générales de sécurité.....	4
2.3 Les symboles sur le fauteuil roulant.....	4
2.4 Transport.....	5
2.5 Pliage/Dépliage .....	7
2.6 Entreposage.....	7
<b>3 Utilisation de votre fauteuil roulant</b> .....	<b>8</b>
3.1 Placer ou enlever les repose-pieds .....	8
3.2 Actionnement des freins.....	8
3.3 Montage ou retrait des accoudoirs .....	9
3.4 Assise anatomique (en option).....	10
3.5 Dossier anatomique (en option) .....	10
3.6 Transfert dans et hors du fauteuil roulant.....	10
3.7 Déplacements avec le fauteuil roulant .....	11
<b>4 Installation et réglage</b> .....	<b>14</b>
4.1 Outils .....	14
4.2 Importance de la livraison .....	14
4.3 Réglages des freins .....	14
4.4 Longueur des repose-pieds .....	15
<b>5 Maintenance</b> .....	<b>16</b>
5.1 L'entretien .....	16
5.2 Instructions d'entretien .....	16
5.3 Résolution des problèmes.....	17
5.4 Durée de vie attendue.....	17
5.5 Réutilisation .....	17
5.6 Mise au rebut .....	17
<b>6 Caractéristiques techniques</b> .....	<b>18</b>

## Préface

Félicitations ! Vous êtes à présent l'heureux propriétaire d'un fauteuil roulant Vermeiren!

Ce fauteuil roulant a été fabriqué par un personnel qualifié et responsable. Il est conçu et produit conformément aux normes de qualité élevées, appliquées par Vermeiren.

Ce manuel est destiné à vous aider dans l'utilisation de ce fauteuil roulant et de ses options de fonctionnement. Veuillez le lire attentivement. Vous pourrez ainsi vous familiariser avec le fonctionnement, les capacités et les limites de votre fauteuil roulant.

Si vous avez encore des questions après la lecture de ce manuel, n'hésitez pas à prendre contact avec votre revendeur spécialisé. Il vous aidera volontiers.

### **Remarque importante**

Pour assurer votre sécurité et prolonger la durée de vie de votre produit, prenez-en grand soin et faites-le contrôler ou entretenir régulièrement.

Ce manuel est le reflet des derniers développements du produit. Vermeiren a le droit d'apporter des modifications à ce type de produit sans être tenu d'adapter ou de remplacer des produits similaires fournis précédemment.

Les illustrations du produit sont utilisées afin de clarifier les instructions de ce manuel. Les détails du produit illustré peuvent diverger de votre produit.

### **Informations disponibles**

Sur notre site Internet <http://www.vermeiren.com/>, vous trouverez toujours la dernière version des informations décrites dans le présent manuel. Veuillez consulter régulièrement ce site Internet pour connaître les éventuelles mises à jour.

Les personnes malvoyantes peuvent télécharger la version électronique de ce manuel et la lire au moyen d'une application de texte-parole.



Ce manuel d'utilisation  
Pour l'utilisateur et le revendeur spécialisé



Manuel d'entretien pour fauteuils roulants  
Pour le revendeur spécialisé



Déclaration de conformité CE



## 1 Votre produit



1. Poignées
2. Dossier
3. Manchettes
4. Repose-bras
5. Siège
6. Repose-pieds
7. Palettes
8. Roues directrices (roues avant)
9. Freins
10. Roues motrices (roues arrière)
11. Mains-courantes
12. Patte d'inclinaison
13. Croisillon
14. Plaque d'identification

## 2 Avant l'utilisation

### 2.1 Usage prévu

- Indications et contre-indications: L'utilisateur peut lui-même faire avancer le fauteuil roulant ou se faire pousser par une autre personne. Le fauteuil roulant est destiné aux personnes gériatriques ou personnes qui ont des difficultés à marcher ou sont dans l'impossibilité de marcher, telles que paralysie, de la perte de membres, déficience ou malformation de membres, de contractions ou d'affections articulaires, insuffisances cardiaques et mauvaise circulation sanguine, troubles de l'équilibre, cachexie (perte musculaire), ... Vous ne devez PAS utiliser ce fauteuil roulant si vous souffrez de handicaps physiques ou mentaux qui pourraient vous mettre, vous-même ou d'autres personnes, en danger pendant la conduite. C'est pourquoi vous devez d'abord consulter votre médecin et vous assurer que votre revendeur spécialisé est informé de cet avis.
- Ce fauteuil roulant convient à un usage à l'intérieur et à l'extérieur.
- Ce fauteuil roulant est conçu et fabriqué uniquement pour le transport d'une (1) personne d'un poids maximum de 120 kg. Il n'est pas destiné au transport de marchandises ou d'objets, ni à tout autre usage que celui décrit précédemment.
- Utilisez uniquement des accessoires et des pièces de rechange approuvés par Vermeiren.
- Consultez également les détails techniques et les limites de votre fauteuil au chapitre 6.
- La garantie sur ce produit est basée sur une utilisation et un entretien normaux, tels que décrits dans le présent manuel. Les dommages à votre produit dus à un usage inapproprié ou à un manque d'entretien auront pour effet d'annuler la garantie.

### 2.2 Instructions générales de sécurité



ATTENTION

Risque de blessures ou de dommages

Veillez lire et suivre les instructions stipulées dans le présent manuel d'utilisation. Autrement, vous pourriez vous blesser ou votre fauteuil roulant pourrait être endommagé.

Tenez compte des avertissements généraux suivants pendant l'emploi:

- N'utilisez pas votre fauteuil roulant si vous êtes sous l'influence de l'alcool, de médicaments ou d'autres substances qui peuvent influencer vos capacités de conduite.
- N'oubliez pas que certaines parties de votre fauteuil roulant peuvent devenir très chaudes ou très froides en fonction de la température ambiante, des rayons du soleil ou des dispositifs de chauffage. Faites donc attention lorsque vous les touchez. Portez des vêtements de protection s'il fait froid. Lorsque vous sortez, des gants peuvent être utilisés pour améliorer la prise sur les mains courantes.
- Ne modifiez en aucun cas votre fauteuil roulant.

Sachez que votre fauteuil roulant peut interférer avec certains types de systèmes antivol, selon les paramètres utilisés. Cela peut déclencher l'alarme du magasin.

En cas d'incident grave impliquant votre produit, informez Vermeiren ou votre revendeur spécialisé ainsi que l'autorité compétente de votre pays.

### 2.3 Les symboles sur le fauteuil roulant



Poids maximum de l'utilisateur en kg



Déclivité sûre maximale en ° (degrés).



Indication du type

## 2.4 Transport

### 2.4.1 Transport par véhicule, comme bagages

**AVERTISSEMENT**

Risque de blessures

- Vérifiez que le fauteuil roulant est bien fixé. Vous évitez ainsi des blessures des passagers en cas de collision ou de freinage brutal.
  - N'utilisez JAMAIS la même ceinture pour fixer le fauteuil roulant et le passager.
1. Retirez les repose-pieds, les accoudoirs et les accessoires.
  2. Stockez les repose-pieds, les accoudoirs et les accessoires en toute sécurité.
  3. Si possible, pliez le fauteuil roulant et retirez les roues arrières.
  4. Placez le fauteuil roulant dans le compartiment à bagages.
  5. Si le fauteuil roulant n'est PAS séparé de l'habitacle, fixez correctement le châssis du fauteuil roulant au véhicule. Vous pouvez utiliser les ceintures de sécurité du véhicule.

### 2.4.2 Utilisation du fauteuil roulant comme siège dans un véhicule

**AVERTISSEMENT**

Risque de blessures

- Le fauteuil roulant a passé le crash test ISO 7176-19: 2008, et donc a été conçu et testé uniquement pour une utilisation en tant que passager du véhicule.
- La ceinture pelvienne seule n'est pas adaptée pour être utilisée comme ceinture de sécurité pour tout autre passager.

Le fauteuil est testé avec 4 points d'attache et une ceinture 3 points. Dès que possible, utilisez le siège du véhicule et emportez votre fauteuil dans le coffre.

Étapes pour fixer le fauteuil dans un véhicule:

1. Vérifiez que le véhicule est équipé d'un système d'accroches pour fauteuils roulant, ISO 10542.
2. Vérifiez que les systèmes d'accroche sont en bon état de fonctionnement (Ne pas utiliser si les points d'accroches sont endommagés).
3. Si le fauteuil a une assise ou un dossier réglable, faites en sorte que l'utilisateur soit le plus droit possible dans son fauteuil. Si l'état de santé de l'utilisateur empêche ceci, une évaluation des risques est nécessaire pour évaluer la sécurité de l'utilisateur pendant le transport.
4. Retirez du fauteuil les accessoires tels que tablette, équipement respiratoire et sécurisez les pour le transport.
5. Dans la voiture, positionnez le fauteuil roulant face à la route et centré entre les points d'accroche.
6. Fixez les sangles avant de sécurité comme indiqué par le fabricant. (figure 1) Les points d'accroches sont indiqués sur le fauteuil roulant par un symbole. (figure 2)
7. Reculez le fauteuil de façon à ce que les sangles avant soient tendues.
8. Actionnez les freins du fauteuil roulant.
9. Fixez les sangles arrière de sécurité comme indiqué par le fabricant. (figure 1)
10. Les points d'accroches sont indiqués sur le fauteuil roulant par un symbole (figure 2).

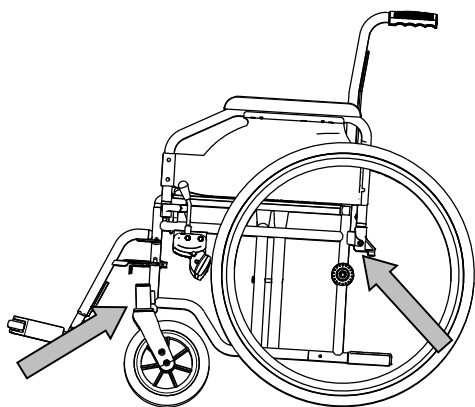


Figure 1

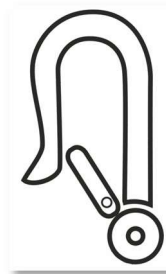
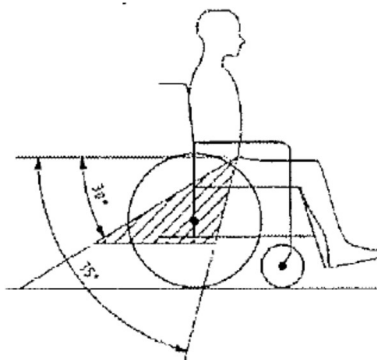


Figure 2

Etapes pour sécuriser l'utilisateur du fauteuil roulant.

1. Retirez les deux accoudoirs.
2. Si le fauteuil a une ceinture de sécurité, bouclez la.
3. Attachez l'utilisateur du fauteuil comme indiqué par le fabricant des sangles de sécurité.
4. Portez la ceinture de sécurité du bassin de façon à ce qu'elle soit positionnée comme sur le dessin ci-dessous, dans une zone de 30° à 75° par rapport à l'horizontal.



5. Pour le confort du patient, préférez le plus grand angle de la zone hachurée (préférez l'angle de 75° à l'angle des 30°).
6. Ajustez la ceinture de sécurité comme indiqué par le fabricant pour que celle-ci soit tendue tout en gardant le confort de l'utilisateur.
7. Assurez vous que les ceintures soient correctement fixées sans être pliées ou torsadées.
8. Vous pouvez installer à nouveau les accoudoirs si cela est nécessaire. Assurez vous que les ceintures ne sont pas coincées pas certaines parties du fauteuil comme les accoudoirs, les roues, etc.

Les ceintures ne doivent pas être éloignées du corps par les parties comme les accoudoirs ou les roues



La ceinture pelvienne doit avoir un contact parfait avec le devant du corps de l'utilisateur.



## 2.5 Pliage/Dépliage

**ATTENTION**

Risque de blessures

N'insérez pas les doigts entre les éléments du fauteuil roulant.

### 2.5.1 Dépliage du fauteuil roulant

1. Placez-vous derrière le fauteuil roulant.
2. Utilisez les poignées pour ouvrir le fauteuil roulant autant que possible.
3. Placez-vous à l'avant du fauteuil roulant.
4. Poussez sur les deux tubes de l'assise vers le bas jusqu'à ce qu'ils soient fixés à leur place.
5. Tournez les palettes vers le bas, ou remontez les repose-pieds (voir §3.1).

### 2.5.2 Pliage du fauteuil roulant

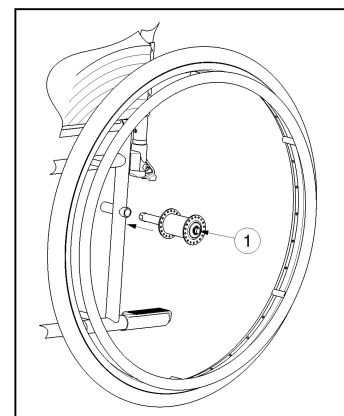
1. Pliez ou retirez les repose-pieds (voir § 3.1).
2. Saisissez l'avant et l'arrière du siège et tirez vers le haut.

### 2.5.3 Montage des roues arrière

1. Prenez la roue arrière et poussez sur le bouton ①.
2. Maintenez le bouton enfoncé et montez l'essieu arrière jusqu'à ce qu'il soit bloqué.
3. Relâchez le bouton.
4. Vérifiez que les roues sont bloquées.

### 2.5.4 Retrait des roues arrière

1. Vérifiez que les freins ne sont pas actionnés.
2. Placez-vous du côté du fauteuil roulant dont vous voulez retirer la roue.
3. Appuyez sur le bouton ① au centre du moyeu.
4. Tirez la roue hors du châssis.



## 2.6 Entreposage



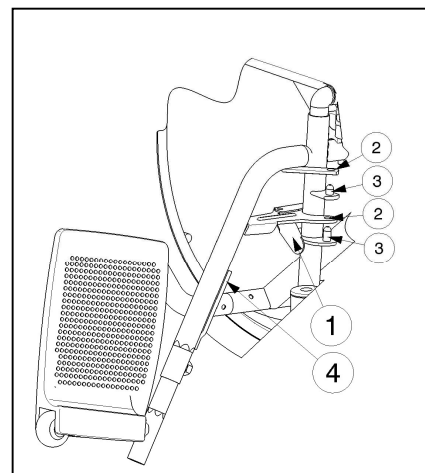
Assurez-vous que votre fauteuil roulant est entreposé dans un environnement sec pour éviter la formation de moisissure et l'endommagement du rembourrage, voir également le chapitre 6.

## 3 Utilisation de votre fauteuil roulant

### 3.1 Placer ou enlever les repose-pieds

L'installation des repose-pieds se fait de la manière suivante :

1. Gardez le repose-pieds en oblique sur la partie externe de la structure du fauteuil.
2. Montez les crans ② du repose-pieds au niveau des broches ③ fixées à la structure.
3. Tournez le repose-pieds vers l'intérieur jusqu'à ce que le verrouillage se rive automatiquement (si vous éprouvez des difficultés lorsque vous devez river, exercer légèrement une pression sur le verrouillage).
4. Tournez la palette vers le bas.
5. Remplacez maintenant la bande pour les mollets dans les crochets ④.



Vous devez procéder de la même manière pour enlever les repose-pieds :

1. Enlevez d'abord la bande pour les mollets en la détachant du crochet des deux côtés ④.
2. Poussez le levier se trouvant à proximité de la fixation des repose-pieds ① vers l'arrière.
3. Tournez le repose-pieds vers l'extérieur du fauteuil roulant.
4. Tirez les crans ② du repose-pieds des broches fixées à la ③ structure.

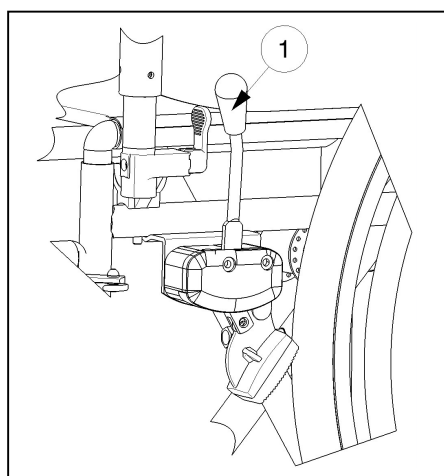
### 3.2 Actionnement des freins



#### AVERTISSEMENT

Risque de lésion

- Les freins ne servent pas à ralentir le fauteuil roulant en mouvement. Ne les utilisez que pour empêcher des mouvements non souhaités du fauteuil roulant.
- Le bon fonctionnement des freins dépend de l'usure et de l'état des pneus (eau, huile, boue, ...). Vérifiez l'état des pneus avant chaque utilisation.
- Les freins sont réglables et peuvent s'user. Contrôlez le fonctionnement des freins avant chaque utilisation.
- Vérifiez que le fauteuil roulant se trouve sur une surface horizontale plane avant de relâcher les freins. Ne relâchez jamais les deux freins en même temps.



*Pour actionner les freins :*

1. Poussez les poignées de freins vers l'avant jusqu'à ce que vous sentiez un clic net.

*Pour relâcher les freins :*

1. Relâchez un frein en tirant une poignée vers l'arrière.
2. Maintenez avec votre main la main-courante de la roue relâchée.
3. Relâchez le deuxième frein en tirant la poignée vers l'arrière.

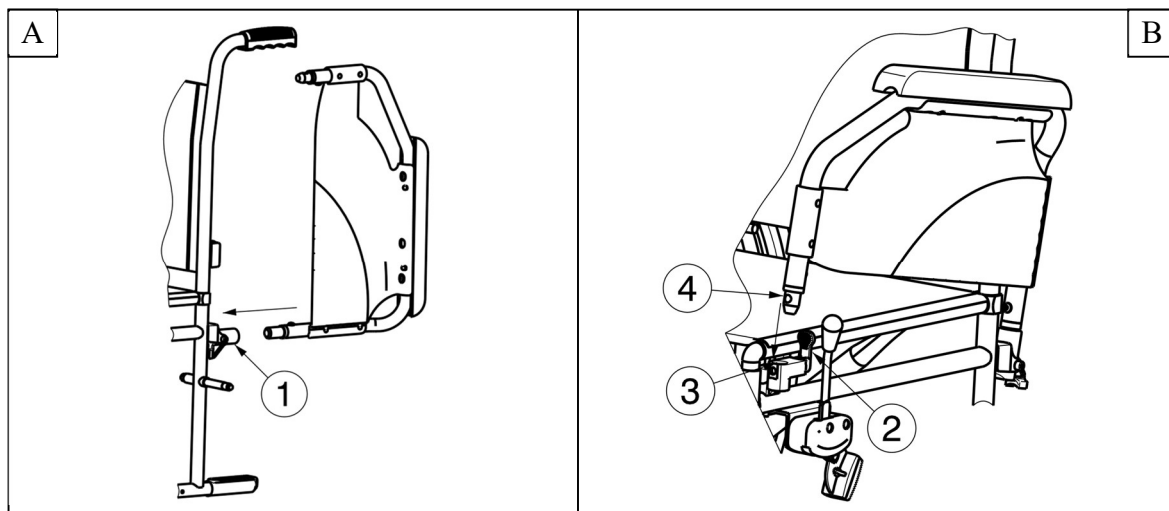
### 3.3 Montage ou retrait des accoudoirs

**ATTENTION**

Risque de pincement – Laissez les doigts, boucles et vêtements à l'écart du bas de l'accoudoir.

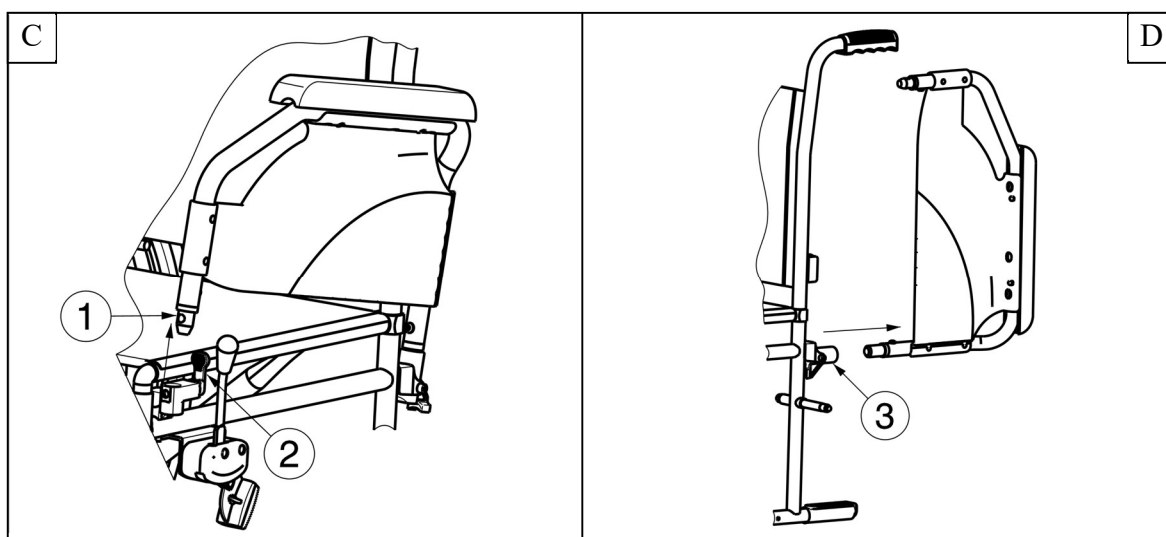
Les accoudoirs du fauteuil roulant peuvent être montés en suivant les instructions suivantes.

1. Montez le tube arrière de l'accoudoir dans le logement de tube ① (Fig A).
2. Vérifiez que le support de bras est parfaitement installé.
3. Pliez l'accoudoir vers l'avant.
4. Tirez le levier ② sur le logement de tube ③ vers le haut (Fig B).
5. Verrouillez le tube avant de l'accoudoir ④ dans le logement de tube ③ (Fig B).



Pour ouvrir et retirer l'accoudoir :

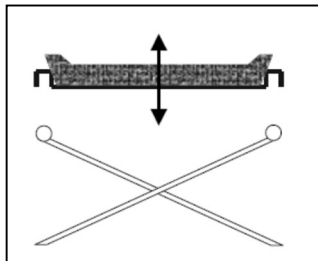
1. Appuyez sur le levier ② et tirez l'avant de l'accoudoir ① vers le haut (Fig C).
2. Pliez l'accoudoir vers l'arrière.
3. Pour retirer l'accoudoir, tirez l'arrière de l'accoudoir hors du logement de tube ③ (Fig D).



### 3.4 Assise anatomique (en option)

**AVERTISSEMENT** Danger de lésion

- Contrôlez que le siège est bien fixé avant l'utilisation.
- Evitez que vos doigts ne se coincent pendant le processus de montage.

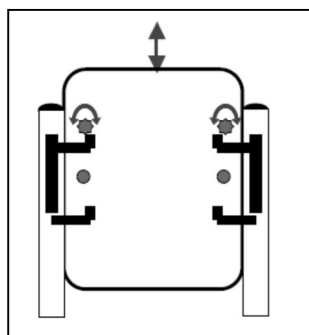


Si vous avez choisi un fauteuil anatomique, vous devez alors le placer sur la structure dépliée en sorte que la fixation de cette assise est bien fixée de manière uniforme sur la structure. Vous trouverez sur le châssis en bois des échancrures dans lesquelles vous pouvez placer les traverses de la structure. Pour plier le fauteuil roulant, vous enlevez l'assise vers le haut.

### 3.5 Dossier anatomique (en option)

**AVERTISSEMENT** Danger de lésion

- Contrôlez que le siège est bien fixé avant l'utilisation.
- Evitez que vos doigts ne se coincent pendant le processus de montage.



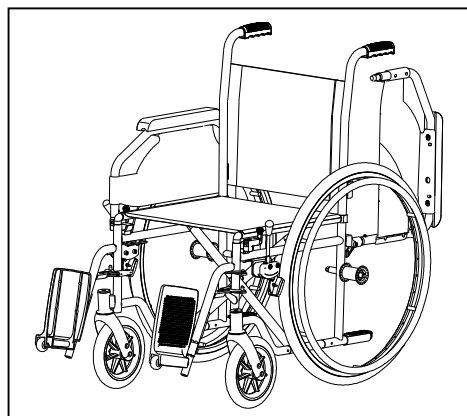
Si vous désirez utiliser un dossier anatomique, vous devez procéder de la manière suivante :

1. Déboulonnez le dossier flexible.
2. Boulonnez légèrement les fixations du dossier.
3. Placez le dossier depuis le haut dans les supports.
4. Boulonnez les boulons du dossier.
5. Serrez les boulons de sécurité du dossier.

### 3.6 Transfert dans et hors du fauteuil roulant

**ATTENTION** Risque de lésion

- Si vous ne pouvez pas réaliser le transfert en toute sécurité, demandez à quelqu'un de vous aider.
- Ne vous levez pas sur les palettes.



1. Placez le fauteuil roulant aussi près que possible de la chaise, du canapé ou du lit concerné par le transfert.
2. Vérifiez que les deux freins du fauteuil roulant sont actionnés.
3. Basculez les palettes vers le haut pour éviter de marcher dessus.
4. Si le transfert est réalisé sur le côté du fauteuil roulant, rabattez l'accoudoir de ce côté vers le haut (voir § 3.3).
5. Procédez au transfert vers/ depuis le fauteuil roulant.

#### 3.6.1 Position correcte du fauteuil roulant

Recommandations pour une utilisation confortable du fauteuil roulant :

- Placez votre dos aussi proche que possible du dossier.
- Assurez-vous que vos cuisses soient horizontales. Réglez la longueur des repose-pieds si nécessaire (voir § 4.4).



## 3.7 Déplacements avec le fauteuil roulant

**ATTENTION**

Risque de blessures et de dommages

- Avant tout usage, assurez-vous que :
  - les freins de stationnement fonctionnent correctement.
  - les pneus sont en bon état, voir § 5.
- Faites attention de ne pas vous coincer les doigts dans les rayons des roues.
- Ne tenez pas les poignées avec des mains mouillées.
- Faites attention de ne pas vous coincer les mains sur les mains courantes lorsque vous roulez dans des passages étroits
- Ne roulez PAS sur des pentes, obstacles, marches ou bordures plus larges que la dimension décrite au § 6.
- Lorsque vous vous arrêtez sur une (petite) pente, utilisez vos freins.
- Assurez-vous que les quatre roues touchent le sol lorsque vous montez ou descendez une pente.
- Abordez les pentes aussi lentement que possible.
- Restez toujours sur le trottoir lorsque vous roulez sur la voie publique.
- Faites attention s'il y a des trous ou des fissures dans la route qui peuvent coincer les roues.
- Évitez les pierres et autres objets pouvant bloquer les roues.
- Assurez-vous que les palettes repose-pieds ne touchent pas le sol lorsque vous abordez un obstacle.
- N'utilisez pas votre fauteuil roulant sur un escalier mécanique.
- Si disponible, portez votre ceinture de sécurité.
- Tenez toujours compte de l'amplitude de la palette repose-pied pour ne pas blesser les personnes ou endommager les objets aux alentours.
- Si vous n'avez pas suffisamment d'expérience dans la conduite de votre fauteuil roulant, demandez l'aide d'un accompagnateur. Gardez vos mains à l'écart des roues et laissez vos pieds sur la palette repose-pieds.
- Les escaliers doivent toujours être franchis à l'aide de deux accompagnateurs.
- N'essayez jamais d'emprunter des escaliers qui ne sont pas appropriés pour les fauteuils roulants.

### 3.7.1 Rouler avec votre fauteuil roulant :

1. Relâchez les freins.
2. Saisissez les deux mains courantes à leur position la plus élevée.
3. Penchez-vous en avant et poussez les mains courantes vers l'avant jusqu'à ce que vos bras soient tendus.
4. Repassez vos mains vers le haut des mains courantes et répétez le mouvement.

### 3.7.2 Déplacements en pente

**AVERTISSEMENT**

Risque de blessures

- Si votre accompagnateur n'a pas assez de force pour contrôler le fauteuil roulant, actionnez les freins.
- Penchez-vous vers l'avant pour déplacer votre centre de gravité vers l'avant. Vous gagnerez ainsi en stabilité.



1. Si le fauteuil roulant est équipé d'une ceinture de sécurité, utilisez-la.
2. N'essayez pas de franchir des pentes trop difficiles. Les angles de pente maximum (montée et descente) sont indiqués dans le tableau 1.
3. Demandez à un assistant de vous aider à franchir une pente.
4. Penchez-vous vers l'avant pour déplacer votre centre de gravité vers l'avant.

### 3.7.3 Passage de marches ou de bordures de trottoirs



**AVERTISSEMENT** Risque de blessures

- Si vous n'êtes pas assez expérimenté avec votre fauteuil roulant, demandez de l'aide à quelqu'un.

#### Descente de marches ou de bordures de trottoirs

Il est possible de descendre de petites bordures de trottoirs en avançant. Assurez-vous que le support de pied ne touchent pas le sol.



Un utilisateur entraîné peut franchir seul de petites marches ou bordures de trottoirs :

1. Mettez plus de poids sur les roues arrière pour réduire la pression sur les roues avant.
2. Franchissez les bordures de trottoirs.

Il est possible de franchir des bordures de trottoirs plus hautes avec un assistant :

1. Demandez à l'assistant d'incliner légèrement le fauteuil roulant vers l'arrière.
2. Franchissez les bordures de trottoirs en roulant sur les roues arrière.
3. Reposez le fauteuil roulant sur ses quatre roues.

Un utilisateur entraîné peut franchir seul des bordures de trottoirs plus hautes. L'idéal est de les franchir en marche arrière.



1. Tournez le fauteuil roulant, roues arrière face à la bordure de trottoir.
2. Penchez-vous vers l'avant pour déplacer votre centre de gravité vers l'avant.
3. Reculez près de la bordure de trottoir.
4. Utilisez la main-courante pour contrôler la descente de la bordure de trottoir.

#### Montée de marches ou de bordures de trottoirs

Montez des marches ou bordures de trottoirs avec un assistant de la manière suivante :



1. Le support de pied ne doivent pas toucher la bordure de trottoir.
2. Demandez à l'assistant d'incliner légèrement le fauteuil roulant vers l'arrière, juste assez pour placer les roues avant en haut de la bordure de trottoir.
3. Penchez-vous vers l'arrière pour déplacer votre centre de gravité au-dessus de la roue arrière.
4. Placez les roues avant sur la bordure de trottoir.
5. Montez la bordure du trottoir avec les roues arrière du fauteuil roulant.

Franchissez les bordures de trottoirs hautes en marche arrière:

1. Tournez le fauteuil roulant, roues arrière face à la bordure de trottoir.
2. Penchez-vous vers l'arrière et déplacez votre centre de gravité au-dessus de la roue arrière.
3. Demandez à l'assistant de tirer le fauteuil roulant sur la bordure de trottoir.
4. Reprenez votre position normale dans le fauteuil roulant.

Un utilisateur entraîné peut franchir seul des bordures de trottoirs.



1. Roulez jusqu'aux bordures de trottoirs.
2. Assurez-vous que le support de pied ne touchent pas les bordures de trottoirs.
3. Penchez-vous vers l'arrière pour déplacer votre centre de gravité vers les roues arrière.



4. Franchissez la bordure de trottoir avec les roues avant.
5. Penchez-vous vers l'avant pour plus de stabilité.
6. Franchissez la bordure de trottoir avec les roues arrière.

### 3.7.4 Passage d'escaliers



AVERTISSEMENT

Risque de blessures

- Toujours passer des escaliers avec 2 assistants.

Le passage d'escaliers en restant sur le fauteuil roulant doit toujours se faire dans le respect des règles suivantes :

1. Retirez les repose-pieds (voir §3.1).
2. Un assistant incline légèrement le fauteuil roulant vers l'arrière.
3. Le deuxième assistant attrape l'avant du châssis.
4. Restez calme, évitez les mouvements brusques et gardez les bras à l'intérieur du fauteuil roulant.
5. Passez les marches sur les roues arrière du fauteuil roulant.
6. Remontez les repose-pieds après le passage des escaliers (voir §3.1).

## 4 Installation et réglage

Les instructions de ce chapitre sont destinées au distributeur.

Pour trouver un service d'entretien ou un revendeur spécialisé près de chez vous, contactez l'établissement Vermeiren le plus proche.

### AVERTISSEMENT

- N'utiliser que les limitations décrites dans ce manuel.
- Une variation des réglages autorisés peut avoir une incidence sur la stabilité de votre fauteuil roulant (inclinaison en arrière ou latérale).

### 4.1 Outils

Les outils suivants sont requis pour le montage du fauteuil roulant.

- Jeu de clés de 10 à 19
- Jeu de clés Allen de 4 à 5
- Tournevis à tête Philips

### 4.2 Importance de la livraison

Le Vermeiren 708D est livré de la manière suivante :

- 1 structure montée avec des accoudoirs, des roues avant et arrière
- 1 paire de repose-pieds
- Coussins pour le dos et l'assise
- Outils
- Mode d'emploi
- Accessoires (en option)
- Pompe (uniquement avec pneumatiques)

Avant l'utilisation, contrôlez si tout a été livré et s'il n'y a pas de détérioration au niveau des produits (par exemple : causées par le transport...).

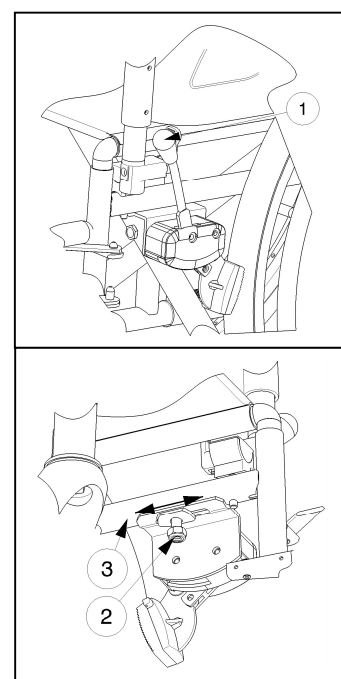
### 4.3 Réglages des freins

#### AVERTISSEMENT

**Danger de lésion - Faites régler les freins par un commerçant spécialisé et agréé.**

Vous devez régler les freins de la manière suivante :

1. Montez les roues comme cela est décrit au §2.5.
2. Détachez les freins en tirant le levier ① vers l'arrière.
3. Déboulonnez l'écrou qui se verrouille tout seul ② en sorte que le mécanisme de freinage puisse glisser sur el conduit de la structure ③.
4. Glissez le mécanisme de freinage sur le conduit ③ jusqu'à la position souhaitée. (La portée de réglage du frein se trouve entre l'encoche de la plaque du montage du frein)
5. Refixez l'écrou qui se verrouille tout seul ②.
6. Contrôlez le fonctionnement des freins.
7. Si nécessaire, répétez les étapes précédentes jusqu'à ce que les freins soient bien réglés.

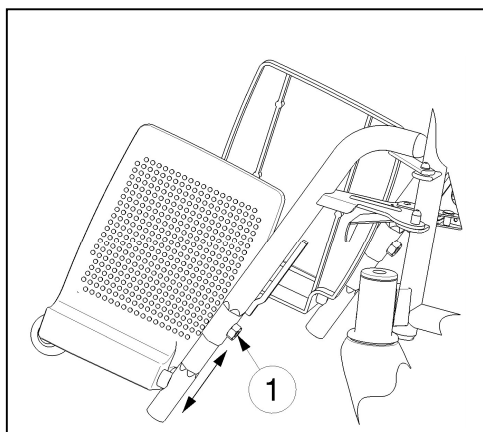


## 4.4 Longueur des repose-pieds



ATTENTION

**Risque de dommage - Assurez-vous que les repose-pieds ne traînent pas sur le sol. Garez une distance minimale de 60 mm avec le sol.**



1. Enlevez la vis à six pans creux ① sur le dessous de la partie externe du repose-jambe.
2. Réglez le repose-pieds sur une longueur confortable en déplaçant le conduit hexagonal vers le haut/bas.
3. Serrez bien la vis à six pans creux ①.

**La longueur minimale est obtenue lorsque le conduit du repose-pieds passe de hexagonal à rond. La longueur maximale est marquée sur le conduit (une ligne droite).**

## 5 Maintenance

### 5.1 L'entretien



ATTENTION

Risque de blessures et de dommages

Les réparations et les remplacements ne peuvent être réalisés que par des personnes formées, et seules des pièces de remplacement d'origine de Vermeiren peuvent être utilisées.

**i** La fréquence d'entretien dépend de la fréquence et de l'intensité de l'utilisation. Prenez contact avec votre commerçant pour convenir d'un rendez-vous pour une inspection/un entretien/une réparation.

Le mode d'entretien se trouve sur le site Internet de Vermeiren : [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).

#### *Avant chaque utilisation*

Inspectez les points suivants :

- Toutes les pièces : présentes et non endommagées ou usées.
- Toutes les pièces : propres, cf. § 5.2.2.
- Repose-jambes : bien fixés.
- État des roues/pneus, cf. § 5.2.1.
- État des éléments du châssis : pas de déformation, d'instabilité, de faiblesse ou de raccords lâches.
- Siège, dossier, manchettes : pas d'usure excessive (comme des bosses, dégâts ou déchirures).
- Freines : non endommagées et bien fonctionnées.

Prenez contact avec votre revendeur spécialisé pour les réparations et les remplacements de pièces éventuels.

#### *Chaque année ou plus souvent*

Faites inspecter et entretenir votre fauteuil roulant par votre revendeur spécialisé au moins une fois par an, ou plus. La fréquence d'entretien minimale dépend de l'usage et doit être déterminée de commun accord avec votre revendeur spécialisé.

### 5.2 Instructions d'entretien

#### 5.2.1 Roues et pneus

**i** Un fonctionnement correct des freins dépend de l'état des pneus, qui peut changer en raison de l'usure et de la contamination (eau, huile, boue...).

Éliminez les fils, cheveux, le sable et les fibres de vos roues.

Vérifiez le profil des pneus. Si la profondeur de la sculpture est inférieure à 1 mm, les pneus doivent être remplacés. Prenez contact avec votre revendeur spécialisé à ce propos.

Gonflez les pneus à la pression adéquate (cf. les indications de pression sur les pneus).

#### 5.2.2 Nettoyage

ATTENTION

Risque de dommages dus à l'humidité

- N'utilisez jamais un tuyau ou un nettoyeur à haute pression pour nettoyer le fauteuil roulant.

Essuyez toutes les parties rigides du fauteuil roulant avec un chiffon humide (pas détrempé). Si nécessaire, utilisez un savon doux, approprié pour les laques et les synthétiques.

Le rembourrage peut être nettoyé à l'eau tiède additionnée de savon doux. N'utilisez pas de produits de nettoyage abrasifs.

### 5.2.3 Désinfection

**ATTENTION**

Risque de dommages

La désinfection ne peut être réalisée que par des personnes qualifiées. Renseignez-vous auprès de votre revendeur spécialisé à cet égard.

## 5.3 Résolution des problèmes

Même si vous utilisez votre fauteuil roulant de façon appropriée, les problèmes techniques ne sont pas exclus. Dans ce cas, contactez votre local revendeur spécialisé.

**AVERTISSEMENT**

Risque de blessures et de dommages au fauteuil roulant

- Ne réparez JAMAIS votre fauteuil roulant vous-même pour tenter de résoudre le problème.

Les symptômes suivants peuvent indiquer un problème grave. Par conséquent, prenez toujours contact avec votre revendeur spécialisé si vous détectez l'une des anomalies suivantes :

- Bruit anormal ;
- Usure inégale dans la sculpture de l'un des pneus ;
- Mouvements saccadés ;
- Le fauteuil roulant dévie d'un côté ;
- Ensembles de roues endommagés ou cassés.

## 5.4 Durée de vie attendue

La durée de vie moyenne de votre fauteuil roulant est de 5 ans. Selon la fréquence d'utilisation, les circonstances de conduite et d'entretien, la durée de vie de votre fauteuil roulant augmentera ou diminuera.

## 5.5 Réutilisation

Avant chaque réutilisation, faites désinfecter, inspecter et entretenir le fauteuil roulant conformément aux instructions du §5.1 et du §5.2.

## 5.6 Mise au rebut

À la fin de sa durée de vie, votre fauteuil roulant doit être éliminé conformément à la législation environnementale locale. Il est recommandé de démonter le fauteuil roulant afin de faciliter le transport des matériaux recyclables.

## 6 Caractéristiques techniques

Les détails techniques ci-dessous concernent uniquement ce fauteuil roulant, avec des réglages standard et dans des conditions ambiantes optimales. Veuillez tenir compte de ces détails pendant l'utilisation. Les valeurs ne sont plus valables si votre fauteuil roulant a été modifié, endommagé ou présente une usure sérieuse.

Tableau 1 : Caractéristiques techniques 708D

<b>Marque</b>	<b>Vermeiren</b>
<b>Type</b>	<b>Fauteuil roulant manuel</b>
<b>Modèle</b>	<b>708D</b>
<b>Masse maximale de l'occupant</b>	<b>120 kg</b>

Description	Dimensions					
	390 mm	420 mm	440 mm	460 mm	480 mm	500 mm
Largeur d'assise efficace	390 mm	420 mm	440 mm	460 mm	480 mm	500 mm
Largeur totale (en fonction de la largeur d'assise)	560 mm	590 mm	610 mm	630 mm	650 mm	670 mm
Description	Dimensions Minimum			Dimensions Maximum		
Longueur totale avec repose-pieds	1109 mm					
Longueur plié sans repose-pieds	805 mm					
Largeur plié	280 mm					
Hauteur plié	910 mm					
Masse totale	± 18 kg					
Masse de la partie la plus lourde	10,10 kg					
Des masses de pièces qui peuvent être démontés ou retirés	<b>Repose-pieds: 1,90 kg; Accoudoir: 1,85 kg; Roues arrière: 4,15 kg</b>					
Stabilité statique en descente	15°					
Stabilité statique en montée	15°					
Stabilité statique latérale	15°					
Passage d'obstacle	60 mm					
Angle du plan d'assise	4°					
Profondeur d'assise efficace	430 mm					
Hauteur de la surface d'assise sur le bord avant	490 mm					
Angle du dossier	4°					
Hauteur du dossier	420 mm					
Distance entre le repose-pieds et le siège	383 mm			458 mm		
Angle entre le repose-pieds et le siège	10°					
Angle entre le jambe de repose-pied et le siège	65°					
Angle entre le jambe de repose-pied et la palette	105°					
Distance entre l'accoudoir et le siège	225 mm					
Emplacement avant de la structure des accoudoirs	305 mm					
Diamètre de la main-courante	535 mm					
Emplacement horizontal de l'essieu (flèche)	21 mm					
Rayon de braquage minimum	1619 mm					
Diamètre des roues arrière Krypton PU	24"					
Pression des pneus, roues arrière (motrices)	Max. 3.5 bar					
Diamètre des roues directrices Krypton PU	200 mm					





Pression des pneus, roues directrices	Max. 2.5 bar	
Température de stockage et d'utilisation	+ 5 °C	+ 41 °C
Humidité de stockage et d'utilisation	30%	70%
<b>Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques. Tolérance de mesure <math>\pm 15</math> mm / 1,5 kg /1,5°</b>		



# Inhoudsopgave

<b>Inhoudsopgave</b> .....	<b>1</b>
<b>Voorwoord</b> .....	<b>2</b>
<b>1 Uw product</b> .....	<b>3</b>
<b>2 Voor gebruik</b> .....	<b>4</b>
2.1 Beoogd gebruik .....	4
2.2 Algemene veiligheidsmaatregelen .....	4
2.3 Symbolen op de rolstoel .....	4
2.4 Transport .....	5
2.5 Opvouwen/Ontvouwen .....	7
2.6 Opslag .....	7
<b>3 Uw rolstoel gebruiken</b> .....	<b>8</b>
3.1 Plaatsen of verwijderen van de voetsteunen .....	8
3.2 Bedienen van de rem .....	8
3.3 Plaatsen of verwijderen van de armsteunen .....	9
3.4 Anatomische zit (optioneel) .....	10
3.5 Anatomische rug (optioneel) .....	10
3.6 Transfer in en uit de rolstoel .....	10
3.7 Rijden met de rolstoel .....	11
<b>4 Montage en afstelling</b> .....	<b>14</b>
4.1 Gereedschap .....	14
4.2 Leveringsomvang .....	14
4.3 Afstellen van de remmen .....	14
4.4 Lengte van de voetsteunen .....	15
<b>5 Onderhoud</b> .....	<b>16</b>
5.1 Tijdstippen voor onderhoud .....	16
5.2 Instructies voor onderhoud .....	16
5.3 Probleemoplossing .....	17
5.4 Verwachte levensduur .....	17
5.5 Hergebruik .....	17
5.6 Beëindiging van gebruik .....	17
<b>6 Technische specificaties</b> .....	<b>18</b>

## Voorwoord

Proficiat! U bent eigenaar van een Vermeiren-rolstoel!

Deze rolstoel werd vervaardigd door gekwalificeerd en toegewijd personeel. Hij werd ontworpen en geproduceerd volgens hoge kwaliteitsnormen, bewaakt door Vermeiren.

Om u te ondersteunen bij het gebruik van deze rolstoel en zijn bedieningsmogelijkheden, bieden we u deze handleiding aan. Lees deze informatie zorgvuldig door: het zal u helpen om vertrouwd te raken met de besturing, mogelijkheden en beperkingen van uw rolstoel.

Indien u na het lezen van deze handleiding nog vragen heeft, aarzel dan niet om contact op te nemen met uw vakhandelaar. Hij/Zij zal u met plezier verder helpen.

### **Belangrijke opmerking**

Om uw veiligheid te garanderen, en om de levensduur van uw product te verlengen, raden we u aan om er goed zorg voor te dragen en om regelmatig nazicht en onderhoud te laten uitvoeren.

Deze handleiding houdt rekening met de recentste productontwikkelingen. De Firma Vermeiren behoudt zich het recht voor om wijzigingen aan dit type product door te voeren zonder verplicht te zijn om voordien geleverde producten aan te passen of te vervangen.

Afbeeldingen van het product worden gebruikt om de instructies in deze handleiding te verduidelijken. Details van het afgebeelde product kunnen afwijken van uw aangekochte product.

### **Beschikbare informatie**

Op onze website <http://www.vermeiren.com/> kan u steeds de meest recente versie terugvinden van de informatie in deze handleiding. Contacteer deze website regelmatig voor mogelijke updates.

Mensen met een visuele beperking kunnen de elektronische versie van deze handleiding downloaden en laten voorlezen door een tekst-naar-spraak programma.



Deze gebruiksaanwijzing  
Voor de gebruiker en vakhandelaar



Onderhoudshandleiding voor rolstoelen  
Voor de vakhandelaar



EC-conformiteitsverklaring

# 1 Uw product



1. Handgrepen
2. Rug
3. Armleggers
4. Armsteunen
5. Zit
6. Voetsteunen
7. Voetplaten
8. Stuurwielen (voorwielen)
9. Remmen
10. Aandrijfwielen (achterwielen)
11. Aandrijfhoepels
12. Trapdop
13. Kruis
14. Identificatieplaat

## 2 Voor gebruik

### 2.1 Beoogd gebruik

- Indicaties en contra-indicaties: De gebruiker kan de rolstoel zelf voortbewegen of laten duwen door een begeleider. De rolstoel is bedoeld voor oudere personen of mensen die moeilijk of niet kunnen lopen, onder andere door verlamming, verlies van ledematen, defect of aandoeningen van ledematen, contracturen of gewrichtsaandoeningen, hart- en bloedsomloopinsufficiëntie, evenwichtsstoornissen, cachexie (afname van het spierweefsel), ... Gebruik deze rolstoel NIET indien u lijdt aan psychische of mentale beperkingen waardoor u uzelf of andere mensen in gevaar kan brengen bij het rijden. Consulteer daarom eerst uw dokter, en informeer uw vakhandelaar over zijn/haar advies.
- Deze rolstoel is geschikt voor gebruik binnen en buiten.
- Deze rolstoel is uitsluitend ontworpen voor het vervoer/transfer van één (1) persoon met een maximumgewicht van 120 kg. Het is niet bedoeld om goederen of objecten te vervoeren, noch voor enig ander gebruik dan hiervoor beschreven.
- Gebruik enkel accessoires en reserveonderdelen die werden goedgekeurd door Vermeiren.
- Lees eerst alle technische details en limieten van uw rolstoel in hoofdstuk 6.
- De garantie op dit product is gebaseerd op normaal gebruik en onderhoud zoals beschreven in deze handleiding. De garantie vervalt bij schade die werd veroorzaakt door verkeerd gebruik of gebrek aan onderhoud.

### 2.2 Algemene veiligheidsmaatregelen

 **VOORZICHTIG** Gevaar voor letsel en/of beschadiging

Lees de instructies in deze handleiding en volg ze nauwkeurig op. Zo niet, kan dit leiden tot lichamelijk letsel of beschadiging aan uw rolstoel.

Houd rekening met de volgende algemene waarschuwingen tijdens het gebruik:

- Gebruik de rolstoel niet indien u onder invloed bent van alcohol, medicijnen of andere substanties die uw rijvermogen verminderen.
- Houd er rekening mee dat sommige onderdelen van uw rolstoel zeer warm of koud kunnen worden door omgevingstemperatuur, de zon of verwarmingstoestellen. Wees daarom voorzichtig bij het aanraken. Draag beschermende kleding bij koud weer. Bij buitengebruik kunnen rijhandschoenen de grip op de aandrijfhoepels verbeteren.
- Wijzig uw rolstoel op geen enkele manier.

Houd er rekening mee dat uw rolstoel, afhankelijk van de gebruikte instelling, bij sommige diefstalsystemen interferentie kan geven. Hierdoor kan het winkelalarm in werking gesteld worden.

Indien zich een ernstig incident heeft voorgedaan met uw product, breng dan Vermeiren of uw gespecialiseerde dealer op de hoogte, evenals de bevoegde autoriteit in uw land.

### 2.3 Symbolen op de rolstoel



Maximum gewicht van de gebruiker in kg



Maximale veilige helling in ° (graden)



Type aanduiding

## 2.4 Transport

### 2.4.1 Transport in een voertuig, als bagage

 **WAARSCHUWING** Gevaar voor letsel

- Zorg ervoor dat de rolstoel voldoende vastgemaakt is, om verwonding van de inzittenden tijdens aanrijding of plots remmen te voorkomen.
  - Gebruik voor het vastmaken van de rolstoel en de passagiers NOOIT dezelfde gordel.
1. Verwijder de voetsteunen, armsteunen en accessoires.
  2. Berg de voetsteunen, armsteunen en accessoires veilig op.
  3. Indien mogelijk, vouw de rolstoel op en verwijder de achterwielen.
  4. Plaats de rolstoel in de bagageruimte.
  5. Indien de rolstoel en de passagiersruimte NIET gescheiden zijn, sjoer het frame van de rolstoel goed vast aan het voertuig. U kunt hiervoor gebruik maken van de veiligheidsgordels die in het voertuig voorhanden zijn.

### 2.4.2 Gebruik van de rolstoel als zit in een motorvoertuig

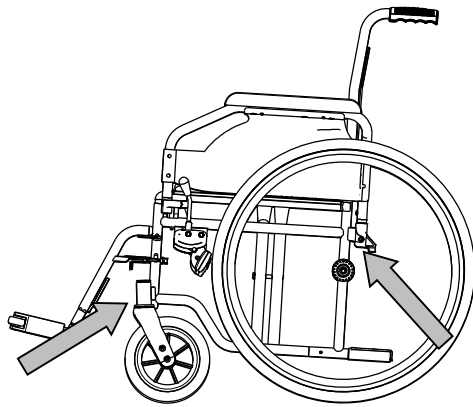
 **WAARSCHUWING** Gevaar voor letsel

- De rolstoel heeft de crashtest volgens ISO 7176-19: 2008 doorstaan en is zodanig ontworpen en getest om alleen te worden gebruikt als een naar voren gerichte zit in een motorvoertuig.
- Gebruik de bekkengordel van de rolstoel niet als riem voor inzittenden, deze is hiervoor niet geschikt.

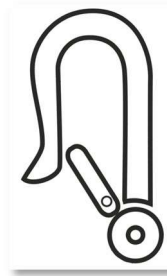
De rolstoel is getest met een vierpunts rolstoelvastzetsysteem en een driepunts veiligheidssysteem voor inzittenden. Probeer zoveel mogelijk gebruik te maken van de zetel van het voertuig en de rolstoel te bewaren in de laadruimte.

Procedure om de rolstoel vast te maken aan het voertuig:

1. Controleer of het voertuig is uitgerust met een geschikt rolstoel vastzetsysteem en een veiligheidssysteem voor inzittenden volgens ISO 10542.
2. Controleer dat de onderdelen van het rolstoel vastzetsysteem en het veiligheidssysteem voor inzittenden niet versleten, vervuild, beschadigd of gebroken zijn.
3. Indien uitgerust met een verstelbare zit en/of een kantelbare rug, controleer of de rolstoelgebruiker zo recht mogelijk zit. Als de toestand van de gebruiker dit niet toe laat, moet een risicoanalyse worden uitgevoerd om de veiligheid van de gebruiker tijdens transport te evalueren.
4. Verwijder alle gemonteerde accessoires zoals dienbladen en beademingsapparatuur en zet ze op een veilige plaats.
5. Positioneer de rolstoel naar voren in de rijrichting, centraal tussen de vastzet rails die zijn vastgemaakt in de vloer van het voertuig.
6. Maak de voorste veiligheidsgordels vast volgens de instructies van het op de aangegeven plaats riem-systeem van de fabrikant (Figuur 1). Deze plaats is gemarkeerd op de rolstoel door een symbool (Figuur 2).
7. Rol de rolstoel naar achteren tot de voorste gordels strak zijn.
8. Zet de remmen van de rolstoel aan.
9. Maak de achterste veiligheidsgordels vast volgens de instructies van het op de aangegeven plaats riem-systeem van de fabrikant. (Figuur 1)
10. Deze plaats is gemarkeerd op de rolstoel door een symbool (Figuur 2).



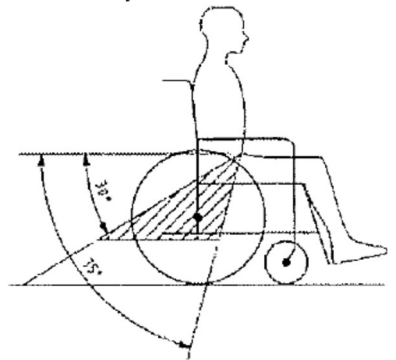
Figuur 1



Figuur 2

Procedure om de rolstoelgebruiker vast te maken:

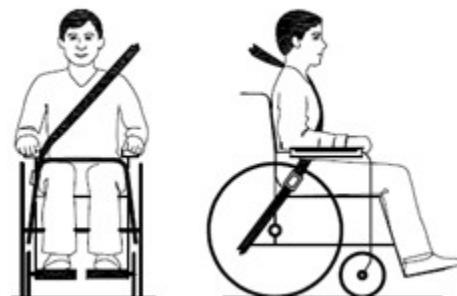
1. Verwijder beide armsteunen.
2. Indien aanwezig, bevestig de rolstoel bekkengordel.
3. Bevestig het veiligheidssysteem voor inzittenden volgens de instructies van het riemsysteem van de fabrikant.
4. Draag de bekkengordel laag over de voorkant van de bekken, zodat de hoek van de bekkengordel binnen de gewenste zone van 30° tot 75° met de horizontale is, analoog zoals hieronder aangegeven.
5. Een steilere (grotere) hoek binnen de gewenste zone is wenselijk.
6. Trek de riem strak aan volgens de instructies van het riemsysteem van de fabrikant en in overeenstemming met het comfort van de gebruiker.
7. Zorg ervoor dat de veiligheidsriem verbonden wordt in een rechte lijn aan het ankerpunt van het voertuig en dat er geen bochten in de riem zichtbaar zijn, bijvoorbeeld op de as van het achterwiel.
8. Installeer de armsteunen indien gewenst. Zorg ervoor dat de gordels niet gedraaid zijn of weggehouden worden van het lichaam door rolstoel onderdelen zoals armsteunen of wielen.



Gordels mogen niet weggehouden worden van het lichaam door rolstoel onderdelen zoals armsteunen of wielen.



De bekkengordel moet volledig contact maken met de voorkant van het lichaam vlakbij de kruising van de dij en het bekken.





## 2.5 Opvouwen/Ontvouwen

**VOORZICHTIG**

Gevaar voor letsel

Houd uw vingers weg van de bewegende onderdelen van de rolstoel.

### 2.5.1 De rolstoel ontvouwen

1. Ga aan de achterzijde van de rolstoel staan.
2. Gebruik de handgrepen van de duwers om de rolstoel zo ver mogelijk te openen.
3. Ga aan de voorzijde van de rolstoel staan.
4. Duw beide buizen waaraan de zit bevestigd is verder naar beneden.
5. Vouw de voetplaten neer, of plaats de voetsteunen terug (zie §3.1).

### 2.5.2 De rolstoel opvouwen

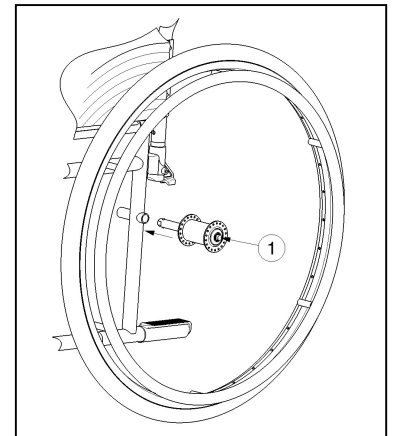
1. Klap de voetplaten omhoog, of verwijder ze (zie § 3.1).
2. Neem de zit aan voor- en achterzijde vast en trek deze omhoog.

### 2.5.3 De achterwielen monteren

1. Neem het achterwiel en druk naafknop ① in.
2. Houdt de naafknop ingedrukt en plaats het achterwiel in de asbus tot deze niet meer verder kan.
3. Laat de naafknop los.
4. Kijk na of het wiel goed vastzit.

### 2.5.4 De achterwielen demonteren

1. Zorg ervoor dat de remmen gedeblokkeerd zijn.
2. Neem de rolstoel vast aan het frame aan de zijde waar u het wiel wil afnemen.
3. Druk op de knop ① in het midden van de naaf van het wiel.
4. Trek het wiel van het frame weg.



## 2.6 Opslag



Zorg ervoor dat uw rolstoel droog wordt bewaard om schimmel of schade aan de bekleding te voorkomen, zie hoofdstuk 6.

## 3 Uw rolstoel gebruiken

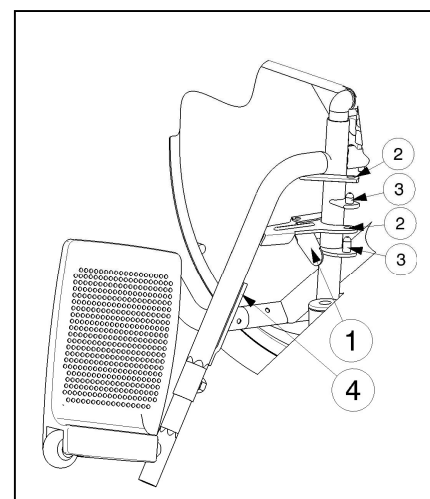
**WAARSCHUWING** Gevaar voor letsel

- Lees eerst de voorgaande hoofdstukken en informeer uzelf over het beoogde gebruik. Gebruik uw rolstoel NIET voordat u alle instructies gelezen en begrepen heeft.
- Als u nog vragen heeft of als u ergens aan twijfelt, aarzel dan niet om contact op te nemen met uw lokale vakhandelaar, zorgverlener, of technisch adviseur om u te helpen.
- Houd tijdens gebruik en verstelling uw vingers, gespen, kledij en juwelen uit de buurt van de wielen of bewegende onderdelen.

### 3.1 Plaatsen of verwijderen van de voetsteunen

Het plaatsen van de voetsteunen gaat als volgt:

1. Hou de voetsteun zijdelings aan de buitenkant van het frame van de stoel.
2. Monteer de gaten ② van de voetsteun aan de pennen ③ bevestigd aan het frame.
3. Draai de voetsteun naar binnen totdat de vergrendeling automatisch vastklikt (gaat het inklikken wat zwaar, druk dan de vergrendeling licht aan).
4. Draai de voetplaat naar beneden.
5. Plaats de kuitband terug in de haken ④.



Om de voetsteunen af te nemen gaat u als volgt te werk:

1. Verwijder de kuitband door hem aan beide kanten los te maken van de haken ④.
2. Druk de hendel ① naast de ophanging van de voetsteunen naar achteren.
3. Draai de voetsteun naar de buitenkant van de rolstoel.
4. Trek de boringen ② van de voetsteun uit de pennen bevestigd aan het frame ③.

### 3.2 Bedienen van de rem

**VOORZICHTIG** Gevaar voor letsel

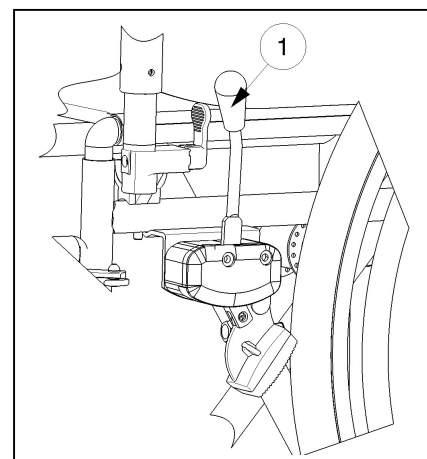
- De rem dient niet om af te remmen tijdens het rijden - Gebruik de rem enkel om te vermijden dat de rolstoel in stilstaande positie weggrolt.
- De werking van de handrem wordt beïnvloed door slijtage en vervuiling van de banden (water, olie, slijk, ...). Controleer voor elk gebruik de staat van de banden.
- De remmen zijn instelbaar en kunnen verslijten – Controleer voor elk gebruik de werking van de remmen.
- Zorg ervoor dat de rolstoel vlak staat alvorens de remmen los gezet worden. Los nooit beide remmen tegelijk.

*Om de remmen in te schakelen:*

1. Druk de hendels van de remmen ① naar voren tot u een duidelijke klik voelt.

*Om de remmen uit te schakelen:*

1. Zet één rem los door de hendel ① naar achteren te trekken.
2. Houdt het ongeremde wiel vast aan de hoepel.
3. Los de andere rem door de hendel naar achteren te trekken.



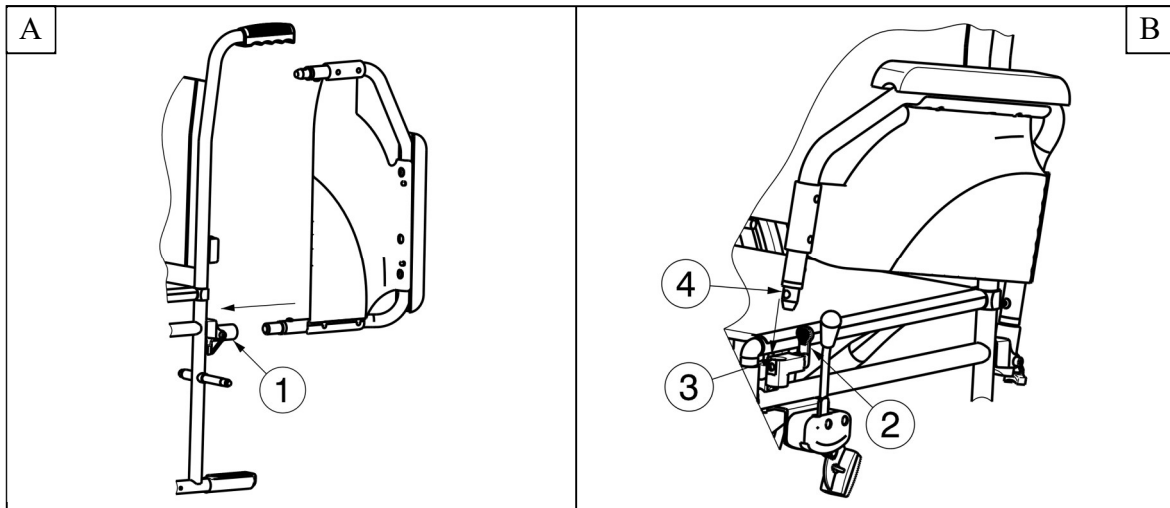
### 3.3 Plaatsen of verwijderen van de armsteunen



Kans op klemmen – Houd vingers, gespen en kledingstukken weg van de onderkant van de armsteun.

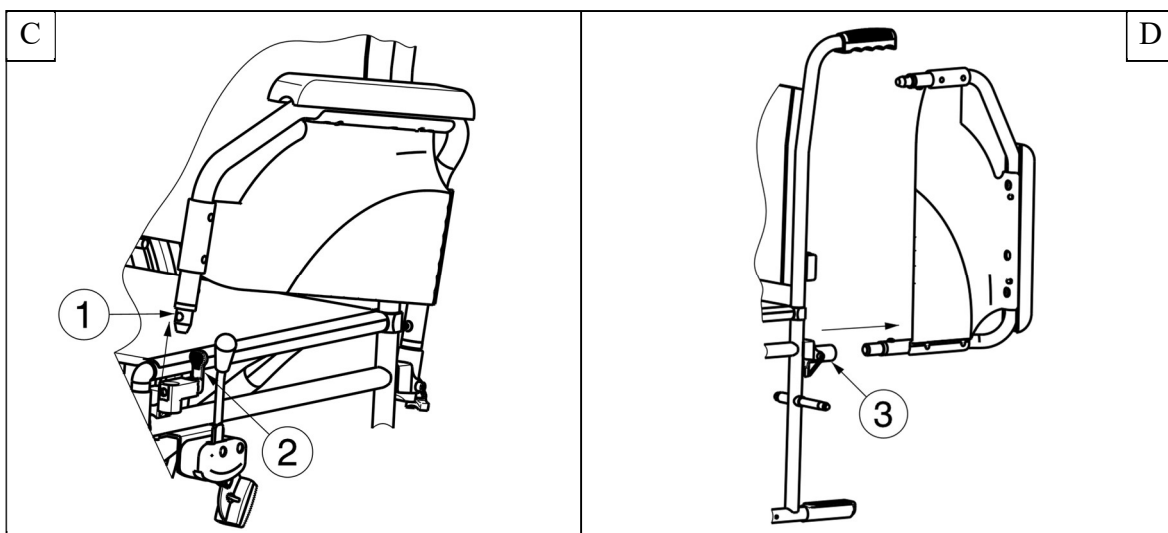
De armsteunen van de rolstoel kunnen worden gemonteerd met volgende instructies:

1. Plaats de achterzijde van de armsteun in dop ① (Fig A).
2. Zorg ervoor dat de armsteun goed bevestigd is.
3. Kantel de armsteun naar voor.
4. Trek de hendel ② op dop ③ omhoog (Fig B).
5. Plaats de voorzijde van de armsteun ④ in dop ③ tot deze vastklikt (Fig B).



Voor het openen en afnemen van de armsteun gaat u als volgt te werk:

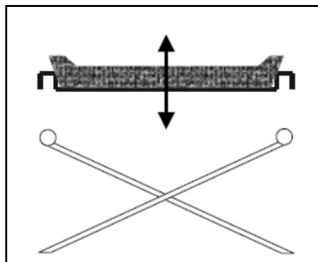
1. Trek aan hendel ② en trek de voorzijde van de armsteun ① omhoog (Fig C).
2. Klap de armsteun naar achter.
3. U verwijdert de armsteun door de achterzijde van de armsteun uit dop ③ te trekken (Fig D).



### 3.4 Anatomische zit (optioneel)

**WAARSCHUWING** Gevaar voor letsel

- Controleer dat de zit stevig vastgeklikt is, alvorens de rolstoel te gebruiken.
- Vermijd dat uw vingers geklemd geraken tijdens het montage proces.

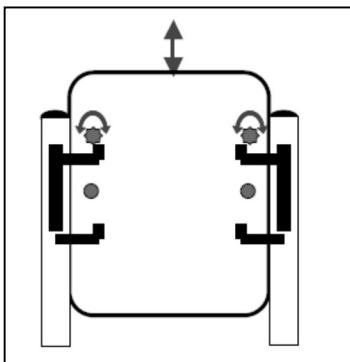


Heeft u gekozen voor een anatomische zit, dan plaatst u deze op de uitgeklapte buisstructuur zodat de ophanging van de zit gelijkmatig op het frame vastklikt. In het houten onderstel vindt u uitsparingen waarin de dwarsbalken van het frame geplaatst kunnen worden. Om de rolstoel op te vouwen neemt u de zit langs boven weg.

### 3.5 Anatomische rug (optioneel)

**WAARSCHUWING** Gevaar voor letsel

- Controleer dat de zit stevig vastgeklikt is, alvorens de rolstoel te gebruiken.
- Vermijd dat uw vingers geklemd geraken tijdens het montage proces.



Als u een anatomische rug wilt gebruiken, ga dan als volgt te werk:

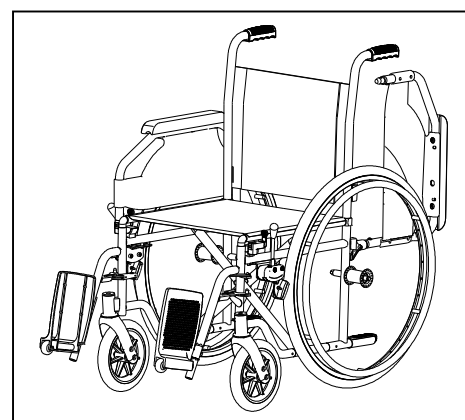
1. Schroef de flexibele rug los.
2. Schroef de rugbevestigingen losjes vast.
3. Steek de rug van bovenaf in de houders.
4. Draai de schroeven van de rug vast.
5. Draai de veiligheidsschroeven van de rug vast.

### 3.6 Transfer in en uit de rolstoel

**VOORZICHTIG** Gevaar voor letsel

- Indien u de transfer niet veilig op eigen kracht kan doen, vraag dan hulp van iemand anders.
- Niet op de voetplaten staan.

1. Plaats de rolstoel zo dicht mogelijk bij de stoel, zetel of bed van/naar waar u zich wilt verplaatsen.
2. Zorg dat beide remmen van de rolstoel aan staan.
3. Klap de voetplaten omhoog zodat u er niet op gaat staan.
4. Indien u zich langs de zijkant in of uit de rolstoel wilt verplaatsen, klap dan de armsteun aan die zijde omhoog (zie § 3.3).
5. Verplaats u van of naar de rolstoel.



#### 3.6.1 Correcte positie in de rolstoel

Enkele aanbevelingen om comfortabel van uw rolstoel gebruik te maken:

- Plaats uw zitvlak zo dicht mogelijk bij de rug.
- Zorg dat uw bovenbenen horizontaal zijn – Stel eventueel de lengte van de voetsteunen bij (zie § 4.4).

## 3.7 Rijden met de rolstoel

**VOORZICHTIG**

Gevaar voor letsel of beschadiging

- Voor gebruik, zorg ervoor dat:
  - de parkeerremmen goed werken.
  - de remmen in goede staat zijn, hoofdstuk 5.
- Vermijd dat uw vingers gekneld raken tussen de wielspaken.
- Bedien de aandrijfhoepels niet met natte handen.
- Vermijd dat uw handen gekneld raken tussen de aandrijfhoepels wanneer u door smalle doorgangen rijdt.
- Rijd NIET op hellingen, hindernissen, treden of stoepranden die groter zijn dan beschreven in hoofdstuk 6.
- Wanneer u stopt op een (kleine) helling, gebruik dan de remmen.
- Zorg ervoor dat alle vier wielen de grond raken wanneer u op of af een helling rijdt.
- Neem hellingen zo traag mogelijk.
- Blijf altijd op het voetpad wanneer u op de openbare weg rijdt.
- Pas op als de weg gaten of spleten heeft waardoor de wielen kunnen vastlopen.
- Vermijd stenen en andere objecten die de wielen kunnen blokkeren.
- Zorg ervoor dat de voetplaten de grond niet raken bij het nemen van een obstakel.
- Gebruik uw rolstoel niet op roltrappen.
- Indien beschikbaar, bevestig uw veiligheidsgordel.
- Houd steeds rekening met de draaicirkel van de voetplaat om te voorkomen dat voorbijgangers verwond raken, of dat objecten beschadigd raken.
- Indien u niet voldoende ervaring heeft om met uw rolstoel te rijden, vraag dan hulp aan een begeleider. Houd dan uw armen uit de buurt van de wielen, en uw voeten op de voetplaat.
- Trappen mogen enkel genomen worden met behulp van twee begeleiders.
- Neem geen trappen die ongepast zijn voor rolstoelen.

### 3.7.1 Rijden met uw rolstoel:

1. Zet de remmen los.
2. Neem de aandrijfhoepels aan de bovenzijde vast.
3. Leun voorwaarts en duw de hoepels naar voor tot uw armen gestrekt zijn.
4. Neem de aandrijfhoepels weer aan de bovenzijde vast en herhaal de beweging.

### 3.7.2 Rijden op hellingen

**WAARSCHUWING**

Gevaar voor letsel

- Neem hellingen steeds met de laagst mogelijke snelheid.
- Blokkeer de rem van zodra u merkt dat uw begeleider onvoldoende kracht heeft om de rolstoel onder controle te houden.
- Leun voorover om uw zwaartepunt naar voor te verplaatsen. Zo kan de stabiliteit beter behouden blijven.



1. Bevestig de veiligheidsgordel, als de rolstoel hiermee uitgerust is.
2. Neem geen te steile helling. De maximale hoek bergop en bergaf staat in tabel 1.
3. Vraag een begeleider om u te helpen de helling te nemen.
4. Buig lichtjes voorover om uw zwaartepunt naar voren te verplaatsen.

### 3.7.3 Nemen van hindernissen (trottoirs)

**WAARSCHUWING**

Gevaar voor letsel

- Indien u uw rolstoel onvoldoende beheerst, vraag hulp van een begeleider.

#### **Afrijden van trottoirs**

Het afrijden van een laag trottoir kan voorwaarts gedaan worden. Let hierbij op dat de voetbeugel de grond niet raakt.



Het afrijden van lage trottoirs kan door een geoefend gebruiker zelf gedaan worden:

1. Breng de balans op de achterwielen om de druk op de voorwielen te verminderen.
2. Neem de hindernis.

Hogere trottoirs kunnen met een begeleider voorwaarts genomen worden:

1. Laat de begeleider de rolstoel lichtjes naar achter kantelen.
2. Rijd op de achterwielen het trottoir af.
3. Zet de rolstoel terug op de vier wielen.

Een geoefend gebruiker kan een hoger trottoir zelf afrijden. Dit kan best achterwaarts gedaan worden.



1. Draai u met de achterwielen naar het trottoir toe.
2. Leun voorover om het zwaartepunt naar de voorkant van de rolstoel te verplaatsen.
3. Breng de rolstoel naar de rand van de hindernis .
4. Gebruik de hoepels om uw rolstoel gecontroleerd van het trottoir af te rollen.

#### **Oprijden van trottoirs**

Trottoirs oprijden kan met begeleider als volgt:

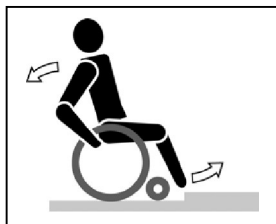


1. Zorg er voor dat de voetbeugel het trottoir niet raakt.
2. Laat de begeleider de rolstoel lichtjes achterover kantelen tot er voldoende ruimte onder de voorwielen is om de hindernis te nemen.
3. Leun hierbij een beetje achterover om het zwaartepunt boven de achterwielen te houden.
4. Plaats de voorwielen op het trottoir.
5. Laat de rolstoel op de achterwielen over de hindernis duwen.

Een hoger trottoir kan best achterwaarts genomen worden:

1. Draai de rolstoel met de achterwielen naar het trottoir toe.
2. Leun een beetje achterover en breng het zwaartepunt boven de achterwielen.
3. Laat de begeleider de rolstoel op het trottoir trekken.
4. Neem uw normale positie in de rolstoel terug aan.

Het oprijden van trottoirs kan door een geoefend gebruiker zelf gedaan worden:



1. Rijd tot aan het trottoir.
2. Zorg ervoor dat de voetbeugel het trottoir niet raakt.
3. Leun achterover zodat u op de achterwielen balanceert.



4. Rol al balancerend de voorwielen over het trottoir
5. Leun voorover om meer stabiliteit te hebben.
6. Rol de achterwielen over de hindernis.

### 3.7.4 Nemen van trappen

 **WAARSCHUWING** Gevaar voor letsel

- Voor het nemen van trappen zijn altijd 2 begeleiders nodig.

Het nemen van trappen terwijl u in de rolstoel zit doet u als volgt.

1. Verwijder de voetsteunen.
2. Laat één begeleider de rolstoel lichtjes naar achteren kantelen.
3. De andere begeleider neemt het frame aan de voorzijde vast.
4. Blijf rustig zitten, vermijd plotselinge bewegingen en houd uw armen binnen de rolstoel.
5. Laat de rolstoel op de achterwielen de treden nemen.
6. Monteer de voetsteunen na de hindernis.

## 4 Montage en afstelling

De in dit hoofdstuk beschreven instructies zijn bestemd voor de vakhandelaar.

Om een servicepunt of vakhandelaar in uw buurt te vinden, neemt u contact op met de dichtstbijzijnde Vermeiren faciliteit.

### WAARSCHUWING

- Gebruik enkel de instellingen beschreven in deze handleiding.
- Variaties van de toelaatbare instellingen kunnen de stabiliteit van uw rolstoel beïnvloeden (naar achteren of op zij kantelen).

### 4.1 Gereedschap

Om uw rolstoel op te bouwen is het volgende gereedschap nodig:

- Steek-/ringsleutel set n° 10 tot n° 19
- Inbussleutel set n° 4 tot n° 5
- Kruiskopschroevendraaier

### 4.2 Leveringsomvang

De Vermeiren 708D wordt als volgt geleverd:

- 1 frame gemonteerd met armsteunen, achter- en voorwielen
- 1 paar voetsteunen
- Rug en zit kussens
- Gereedschap
- Handleiding
- Accessoires (optioneel)
- Pomp (enkel met luchtbanden)

Voor gebruik, controleer of alles is meegeleverd en of er geen beschadiging is aan de producten (bv. door transport, ...).

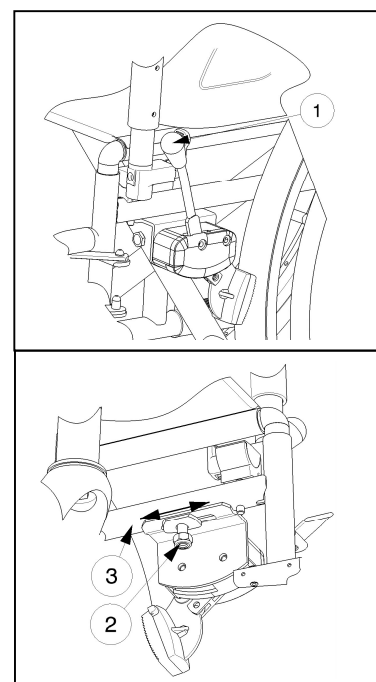
### 4.3 Afstellen van de remmen

#### WAARSCHUWING

**Gevaar voor letsel - Laat de remmen afstellen door een erkend vakhandelaar.**

Het afstellen van de remmen doet u als volgt:

1. Monteer de wielen zoals beschreven in §2.5.
2. Zet de remmen los door hendel ① naar achteren te trekken.
3. Maak de zelfborgende moer ② los zodat het remmechanisme kan schuiven over de buis van het frame ③.
4. Schuif het remmechanisme over de buis ③ tot de gewenste positie (Het afstelbereik van de rem is tussen de groef van de remmontageplaat).
5. Maak de zelfborgende moer ② terug vast.
6. Controleer de werking van de remmen.
7. Indien nodig herhaal voorgaande stappen tot de remmen goed afgesteld staan.



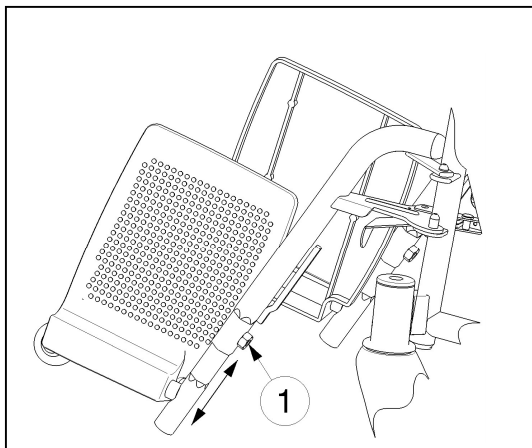


## 4.4 Lengte van de voetsteunen



VOORZICHTIG

**Kans op beschadiging – Zorg ervoor dat de voetsteunen niet over de grond slepen. Houd een minimum afstand van 60 mm tot de grond.**



1. Verwijder de inbusschroef ① aan de onderkant van het uitwendige deel van de voetsteun.
2. Stel de voetsteun op een comfortabele lengte in door de hexagonale buis uit en in te bewegen.
3. Draai de inbusschroef ① goed vast.

De minimum lengte is wanneer de buis van de voetsteun veranderd van hexagonaal naar rond. De maximum lengte is aan het merkteken in de buis (een rechte streep).

## 5 Onderhoud

### 5.1 Tijdstippen voor onderhoud

**VOORZICHTIG**

Gevaar voor letsel of beschadiging

Reparaties en vervangingen mogen enkel uitgevoerd worden door opgeleid personeel, en enkel originele onderdelen van Vermeiren mogen hierbij gebruikt worden.



De onderhoudsfrequentie hangt af van de frequentie en intensiteit van gebruik. Neem contact op met uw vakhandelaar om een tijdschema vast te leggen voor nazicht/onderhoud/reparatie.

Voor de onderhoudshandleiding kan u de website van Vermeiren raadplegen: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).

#### *Voor ieder gebruik*

Kijk de volgende punten na:

- Alle onderdelen: aanwezig en niet beschadigd of versleten.
- Alle onderdelen: schoon, zie §5.2.2.
- Voetsteunen: stevig bevestigd.
- Staat van de wielen, zie §5.2.1.
- Staat van de frameonderdelen: geen vervorming, instabiliteit, zwakke of losse verbindingen.
- Zit, rugsteun, armleggers: geen overmatige slijtage (bijv. gedeukte plekken, schade of scheuren).
- Remmen: niet beschadigd en goed werkend.

Contacteer uw vakhandelaar voor eventuele reparaties of vervanging van onderdelen.

#### *Jaarlijks of vaker*

Laat uw rolstoel nakijken en onderhouden door uw vakhandelaar, ten minste één keer per jaar of vaker. De minimale onderhoudsfrequentie is afhankelijk van het gebruik en moet daarom besproken worden met uw vakhandelaar.

### 5.2 Instructies voor onderhoud

#### 5.2.1 Wielen en banden



De goede werking van de remmen hangt af van de staat van de banden, die onderhevig zijn aan slijtage en verontreiniging (water, olie, modder,...).

Houd de wielen vrij van draden, haar, zand en vezels.

Kijk het profiel van de banden na. Als de profieldiepte minder dan 1 mm bedraagt, moeten de banden vervangen worden. Contacteer hiervoor uw vakhandelaar.

Pomp de banden op volgens de correcte spanning (zie drukindicatie op de banden).

#### 5.2.2 Schoonmaak

**WAARSCHUWING**

Gevaar voor beschadiging door vocht

- Gebruik nooit een tuinslang of hogedrukreiniger om de rolstoel schoon te maken.

Veeg alle harde onderdelen van de rolstoel schoon met een vochtig doek (niet doorweekt). Indien nodig, gebruik een milde zeep die geschikt is voor vernis en synthetische materialen.

De bekleding kan schoon worden gemaakt met lauw water en een milde zeep. Gebruik geen agressieve schoonmaakmiddelen.

### 5.2.3 Ontsmetting

**VOORZICHTIG**

Gevaar voor beschadiging

Ontsmetting mag enkel worden uitgevoerd door getraind personeel. Neem contact op met uw vakhandelaar.

### 5.3 Probleemoplossing

Ook wanneer u de rolstoel correct gebruikt, is het toch mogelijk dat er een technisch probleem optreedt. Neem in dat geval contact op met uw vakhandelaar.

**WAARSCHUWING**

Gevaar voor letsel of beschadiging aan de rolstoel

- Probeer **NOOIT** zelf uw rolstoel te repareren.

De volgende tekenen kunnen wijzen op een ernstig probleem. Neem daarom steeds contact op met uw vakhandelaar als u een van de volgende afwijkingen opmerkt:

- Vreemde geluiden;
- Oneven bandenslijtage op een van de banden;
- Schokkerige bewegingen;
- De rolstoel buigt af naar één kant;
- Beschadigde of kapotte wielmontages.

### 5.4 Verwachte levensduur

De gemiddelde levensduur van uw rolstoel is 5 jaar. De levensduur zal toenemen of afnemen afhankelijk van de gebruiksfrequentie, rijomstandigheden en onderhoud.

### 5.5 Hergebruik

Voor ieder hergebruik moet de rolstoel ontsmet, geïnspecteerd en onderhouden worden volgens de instructies in §5.1 en §5.2.

### 5.6 Beëindiging van gebruik

Op het einde van de levensduur moet u de rolstoel vernietigen volgens de lokale milieuwetgeving. De beste manier om dit te doen, is de rolstoel te demonteren om het vervoer van de recycleerbare onderdelen te vergemakkelijken.

## 6 Technische specificaties

Onderstaande technische gegevens zijn enkel geldig voor deze rolstoel, met standaard instellingen en optimale omgevingscondities. Houd bij gebruik rekening met deze details. Deze waarden zijn niet meer van toepassing als uw rolstoel werd gewijzigd, of wanneer hij beschadigd of ernstig versleten is.

Tabel 1: Technische specificaties 708D

<b>Merk</b>	<b>Vermeiren</b>
<b>Type</b>	<b>Manual wheelchair</b>
<b>Model</b>	<b>708D</b>
<b>Maximale massa gebruiker</b>	<b>120 kg</b>

<b>Omschrijving</b>	<b>Afmetingen</b>					
Effectieve zitbreedte	390 mm	420 mm	440 mm	460 mm	480 mm	500 mm
Totale breedte (afhankelijk van de zitbreedte)	560 mm	590 mm	610 mm	630 mm	650 mm	670 mm
<b>Omschrijving</b>	<b>Afmetingen Min.</b>			<b>Afmetingen Max.</b>		
Totale lengte inclusief voetsteun	1109 mm					
Lengte dichtgevouwen zonder voetsteun	805 mm					
Breedte dichtgevouwen	280 mm					
Hoogte dichtgevouwen	910 mm					
Totaal gewicht	± 18 kg					
Gewicht zwaarste onderdeel	10,10 kg					
Massa van onderdelen die kunnen worden gedemonteerd of verwijderd	<b>Voetsteunen: 1,90 kg; Armsteunen: 1,85 kg; Achterwielen: 4,15 kg</b>					
Statische stabiliteit bergaf	15°					
Statische stabiliteit bergop	15°					
Statische stabiliteit zijwaarts	15°					
Maximum hoogte hindernis	60 mm					
Zithoek	4°					
Effectieve zitdiepte	430 mm					
Zithoogte aan voorzijde	490 mm					
Rughoek	4°					
Rughoogte	420 mm					
Afstand tussen zit en voetsteun	383 mm			458 mm		
Hoek tussen zit en voetsteun	10°					
Hoek tussen zit en been voetsteun	65°					
Hoek tussen been voetsteun en voetplaat	105°					
Afstand tussen armsteun en zit	225 mm					
Afstand voorzijde armsteunen	305 mm					
Diameter aandrijfhoepel	535 mm					
Horizontale afstand van de as (uitwijking)	21 mm					
Minimale draaicirkel	1619 mm					
Diameter PU achterwielen	24"					
Bandenspanning aandrijfwielen / achterwielen (enkel voor luchtbanden)	Max. 3.5 bar					



Diameter PU stuurwielen	200 mm	
Bandenspanning stuurwielen (enkel voor luchtbanden)	Max. 2.5 bar	
Opslag en gebruikstemperatuur	+ 5 °C	+ 41 °C
Opslag en gebruiksluchtvochtigheid	30%	70%
<b>Technische wijzigingen voorbehouden. Meettolerantie ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°</b>		



<b>Inhalt</b>	<b>1</b>
<b>Vorwort</b>	<b>2</b>
<b>1 Ihr Product</b>	<b>3</b>
<b>2 Vor der Benutzung</b>	<b>4</b>
2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung	4
2.2 Allgemeine Sicherheitshinweise	4
2.3 Symbole am Rollstuhl	4
2.4 Transport	5
2.5 Falten / Entfalten	7
2.6 Lagerung	7
<b>3 Benutzung des Rollstuhls</b>	<b>8</b>
3.1 An- oder Abbauen der Fußstützen	8
3.2 Betätigen der Bremsen	8
3.3 An- oder Abbauen der Armauflagen	9
3.4 Anatomischer Sitz (optional)	10
3.5 Anatomische Rückenlehne (optional)	10
3.6 Setzen in den Rollstuhl	11
3.7 Fahren mit dem Rollstuhl	11
<b>4 Zusammenbau und Einstellung</b>	<b>14</b>
4.1 Werkzeug	14
4.2 Lieferumfang	14
4.3 Einstellen der Bremsen	14
4.4 Länge der Fußstützen	15
<b>5 Wartung</b>	<b>16</b>
5.1 Wartungspunkte	16
5.2 Wartungshinweise	16
5.3 Störungsbeseitigung	17
5.4 Voraussichtliche Nutzungsdauer	17
5.5 Wiederbenutzung	17
5.6 Nutzungsende	17
<b>6 Technische Daten</b>	<b>18</b>

## Vorwort

DE

Herzlichen Glückwunsch! Sie sind nun Besitzer eines Vermeiren-Rollstuhls!

Dieser Rollstuhl wurde von versierten und engagierten Mitarbeitern gefertigt. Es entspricht hinsichtlich Konstruktion und Fertigung den hohen Qualitätsstandards von Vermeiren.

Dieses Handbuch soll Ihnen bei der Benutzung dieses Rollstuhls und seiner Bedienmöglichkeiten helfen. Lesen Sie es daher bitte aufmerksam durch, um sich mit der Bedienung, den Fähigkeiten und Beschränkungen Ihres Rollstuhls vertraut zu machen. Sollten Sie nach der Lektüre dieses Handbuchs noch Fragen haben, können Sie sich jederzeit an Ihren Fachhändler wenden. Er wird Ihnen gerne in dieser Angelegenheit weiterhelfen.

### **Wichtiger Hinweis**

Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten und die Nutzungsdauer Ihres Produkts zu verlängern, sollten Sie es gut behandeln und regelmäßig überprüfen und/oder warten lassen.

Dieses Handbuch enthält die neuesten Produktentwicklungen. Vermeiren behält sich das Recht vor, Veränderungen an dieser Art von Produkt vorzunehmen, ohne eine Verpflichtung einzugehen, ähnliche bereits ausgelieferte Produkte anzupassen oder auszutauschen.

Abbildungen des Produkts dienen zur Verdeutlichung der Anweisungen in diesem Handbuch. Das gezeigte Produkt kann in Details von Ihrem Produkt abweichen.

### **Verfügbare Informationen**

Auf unserer Webseite <http://www.vermeiren.com/> finden Sie stets die aktuellste Version der in diesem Handbuch beschriebenen Informationen. Informieren Sie sich bitte regelmäßig auf dieser Website nach eventuell verfügbaren Aktualisierungen.

Sehbehinderte Menschen können sich die elektronische Version dieses Handbuchs herunterladen und mit Hilfe einer Sprachsyntheselösung („Text-to-Speech-Software“) vorlesen lassen.



Dieses Benutzerhandbuch

Für Benutzer und Fachhändler



Servicehandbuch für Rollstühle

Für Fachhändler



EG-Konformitätserklärung



# 1 Ihr Product



1. Handgriffe
2. Rückenlehne
3. Armauflagen
4. Armauflagenträger
5. Sitz
6. Fußauflagen
7. Fußplatte
8. Lenkräder (Vorderräder)
9. Bremsen
10. Antriebsräder (Hinterräder)
11. Greifreifen
12. Kipphilfe
13. Schere
14. Typenschild


## 2 Vor der Benutzung

DE

### 2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

- Indikationen und Kontraindikationen: Der Rollstuhlfahrer kann den Rollstuhl entweder selbst antreiben oder von einer zweiten Person geschoben werden. Der Rollstuhl ist ausschließlich für den Transport von ältere Menschen oder gehbehinderten oder gehunfähigen Menschen vorgesehen, wie z.B. Lähmungen, Gliedmaßenverlust, Gliedmaßendefekt oder -deformation, Gelenkkontrakturen oder -schäden, Herzkrankheiten oder schwachem Blutkreislauf, Gleichgewichtsstörungen, Kachexie (Muskelschwund), ... Sie dürfen diesen Rollstuhl NICHT benutzen, wenn Sie unter seelischen oder körperlichen Beeinträchtigungen leiden, die Sie oder andere Personen beim Fahren des Rollstuhls in Gefahr bringen könnten. Suchen Sie daher bitte zunächst Ihren Arzt auf und stellen Sie sicher, dass Ihr Fachhändler über dessen Rat informiert ist.
- Dieser Rollstuhl ist für den Innen- und Außenbereich geeignet.
- Er ist ausschließlich dafür konzipiert und gefertigt, eine (1) Person mit einem Gewicht von maximal 120 kg zu transportieren. Er ist nicht dafür vorgesehen, Sachen oder Objekte zu transportieren oder zu anderen Zwecken als zuvor beschrieben benutzt zu werden.
- Verwenden Sie ausschließlich von Vermeiren genehmigte Zubehör- oder Ersatzteile.
- Sehen Sie sich auch die technischen Daten und die Einschränkungen Ihres Rollstuhls in Abschnitt 6 an.
- Die Garantie für dieses Produkt beruht auf dessen normaler Benutzung und Wartung wie in diesem Handbuch beschrieben. Schäden an Ihrem Produkt, die auf unsachgemäße Benutzung oder mangelnde Wartung zurückzuführen sind, führen zum Erlöschen der Garantie.

### 2.2 Allgemeine Sicherheitshinweise

 **VORSICHT** Gefahr von Personen- und/oder Sachschäden

Bitte lesen und befolgen Sie die Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung, da andernfalls Verletzungsgefahr besteht oder Ihr Rollstuhl beschädigt werden könnte.

Beachten Sie bei der Benutzung die folgenden allgemeinen Warnhinweise:

- Benutzen Sie Ihren Rollstuhl nicht, wenn Sie unter dem Einfluss von Alkohol, Medikamenten oder anderen Substanzen stehen, die Ihre Fahrtüchtigkeit beeinträchtigen könnten.
- Beachten Sie, dass bestimmte Teile dieses Rollstuhls infolge der Umgebungstemperatur, Sonneneinstrahlung, Heizkörpern usw. sehr warm oder sehr kalt werden können. Seien Sie daher vorsichtig beim Berühren. Tragen Sie bei kaltem Wetter Schutzbekleidung. Wenn Sie sich im Freien aufhalten, können Reithandschuhe verwendet werden, um den Griff an den Handrändern zu verbessern.
- Nehmen Sie keinerlei Veränderungen an Ihrem Rollstuhl vor.

Bitte beachten sie, dass Ihr Rollstuhl je nach den verwendeten Einstellungen einige Arten von Diebstahlsicherungssystemen beeinträchtigen kann. Dies kann dazu führen, dass der Sicherungsalarm des Shops ausgelöst wird.

Sollte sich ein schwerwiegender Zwischenfall mit Ihrem Produkt ereignet haben, benachrichtigen Sie Vermeiren oder Ihren Fachhändler sowie die zuständige Behörde in Ihrem Land.

### 2.3 Symbole am Rollstuhl



Maximalgewicht des Benutzers (in kg)



Maximale Neigungssicherheit in ° (Grad).



Typbezeichnung

## 2.4 Transport

### 2.4.1 Transport in einem Kraftfahrzeug

 **WARNUNG** Verletzungsgefahr

- Achten Sie darauf, den Rollstuhl ordnungsgemäß zu befestigen. So vermeiden Sie Verletzungen der Fahrzeuginsassen bei einer Kollision oder einem plötzlichen Bremsmanöver.
- Verwenden Sie zum Sichern des Rollstuhls und des Fahrzeuginsassens NIEMALS den gleichen Sicherheitsgurt.

1. Entfernen Sie die Fußauflagen und Armlehnen sowie das Zubehör an einem Ort auf.
2. Bewahren Sie die Fußauflagen und Armlehnen sowie das Zubehör an einem sicheren Ort auf.
3. Wenn möglich, klappen Sie den Rollstuhl zusammen und bauen Sie die Hinterräder ab.
4. Transportieren Sie den Rollstuhl nach Möglichkeit im Kofferraum oder Gepäckraum.
5. Wenn der Gepäckraum und der Fahrgastraum NICHT voneinander getrennt sind, befestigen Sie den Rahmen des Rollstuhls sicher am Fahrzeug. Sie können hierzu verfügbare Sicherheitsgurte im Fahrzeug verwenden.

### 2.4.2 Nutzung des Rollstuhls als Sitz in einem PKW

 **WARNUNG** Verletzungsgefahr

- Der Rollstuhl hat den Crash-Test gemäß ISO 7176-19: 2008 bestanden und ist konstruiert und ausgelegt zur Nutzung als Sitz in einem PKW nur in Blickrichtung nach vorne.
- Ein Rollstuhlrückhaltegurt ist nicht als Sicherheitsgurt zu verwenden.

Der Rollstuhl wurde getestet unter Verwendung eines 5-Punkt Rückhaltegurtsystems (Rollstuhl) und eines 3-Punkt-Sicherheitsgurtes (Nutzer). Grundsätzlich ist, wenn möglich, bevorzugt ein vorhandener PKW-Sitz zu verwenden und der Rollstuhl sicher im Gepäckraum zu verstauen.

Sicheres Verzurren des Rollstuhls innerhalb des PKW's.

1. Prüfen Sie, ob der PKW mit einem PKW-Gurtsystem und einem Sicherheitsgurt gemäß ISO 10542 ausgestattet ist.
2. Prüfen Sie, dass alle Komponenten des PKW-Gurtsystems (Rollstuhl) und des Sicherheitsgurtes (Nutzer) nicht ausgefranst, verschmutzt, beschädigt oder geknickt sind.
3. Ist der Rollstuhl mit verstellbaren Sitz-/Rückensystemen ausgestattet, sind diese in eine Position zu bringen, die den Nutzer in eine möglichst aufrechte Sitzposition bringt. Lässt der Zustand des Nutzers dies nicht zu, sind die Risiken die den Transport in einer anderen Position zur Folge haben, festzustellen und zu bewerten.
4. Entfernen Sie alle angebauten Teile und Zubehörteile, wie z.B. Körbe, Taschen, Beatmungsequipment, usw., und verstauen Sie diese gesondert sicher im Gepäckraum.
5. Positionieren Sie den Rollstuhl in Vorwärtsrichtung mittig zwischen den Schienen des PKW-Gurtsystems, die im Boden des PKW's eingebaut sind.
6. Montieren Sie die vorderen Gurte des Rollstuhl-Gurtsystems gemäß den Angaben des jeweiligen Herstellers an den angegebenen Positionen am Rollstuhl. (Abb. 1). Diese Stellen sind am Rollstuhl mit einem Symbol markiert. (Abb. 2)
7. Ziehen Sie den Rollstuhl soweit nach hinten, bis die vorderen Gurte gespannt sind.
8. Betätigen Sie nun die Bremsen des Rollstuhls.
9. Montieren Sie die hinteren Gurte des Rollstuhl-Gurtsystems gemäß den Angaben des jeweiligen Herstellers an den angegebenen Positionen am Rollstuhl. (Abb. 1)
10. Diese Stellen sind am Rollstuhl mit einem Symbol markiert. (Abb. 2)

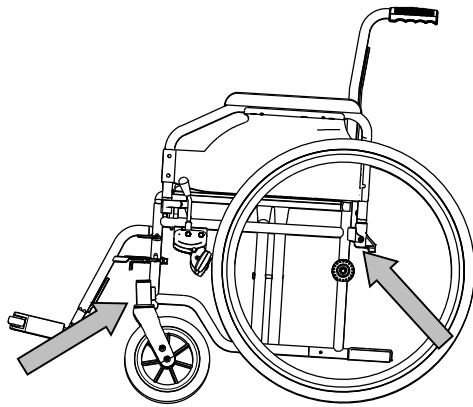


Abb. 1

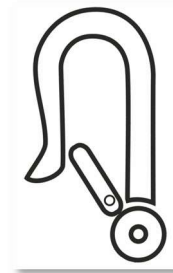
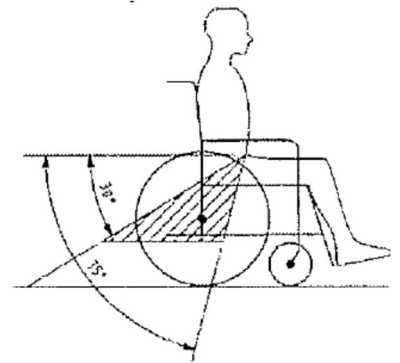


Abb. 2

**Sicheres Anschnallen des Nutzers:**

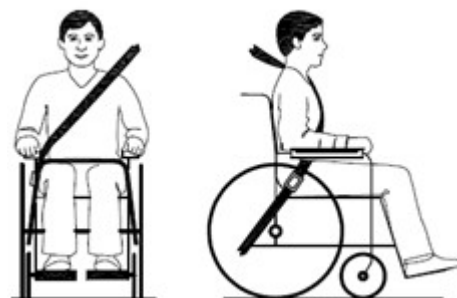
1. Entfernen Sie beide Armlehnen des Rollstuhls.
2. Wenn vorhanden, legen Sie den Rollstuhlgrurt an.
3. Legen Sie den Sicherheitsgurt des PKW's an gemäß den Angaben des jeweiligen Herstellers.
4. Legen Sie den Gurt so über dem vorderen Becken des Nutzers an, dass der Gurtriemen in einem Winkel zwischen 30° und 75° Grad zur Horizontalen liegt (siehe auch nachfolgende Zeichnung).
5. Je größer (steiler) der Winkel des Gurtriemens innerhalb der markierten Fläche, desto besseren Halt kann das Gurtsystem bieten.
6. Legen Sie den Gurt stramm gemäß den Angaben des jeweiligen Herstellers an, ohne den Nutzer zu verletzen oder zu behindern.
7. Stellen Sie sicher, dass die Gurte in einer direkten Linie zur Gurtaufhängung des PKW's angebracht werden und dass keine Knicke und Verdrehungen in den Riemen sichtbar sind, zum Beispiel durch die Hinterradachse.
8. Die Armlehnen können angebracht werden. Stellen Sie sicher, dass die Gurte nicht verdreht sind und der Gurt stramm am Körper des Nutzers liegt. Bauteile des Rollstuhls (Armlehnen, Räder usw.) dürfen den Gurt nicht vom Körper des Nutzers ferngehalten.



Bauteile des Rollstuhls dürfen den Gurt nicht vom Körper des Nutzers fernhalten (z.B. Armlehnen, Räder usw.)



Gurte sollen kompletten Kontakt über den Brustkorb haben bis zum seitlichen Becken und Oberschenkel



## 2.5 Falten / Entfalten



VORSICHT

Verletzungsgefahr

Achten Sie darauf, dass Ihre Finger nicht zwischen die Rollstuhlkomponenten gelangen.

### 2.5.1 Auseinanderklappen des Rollstuhl

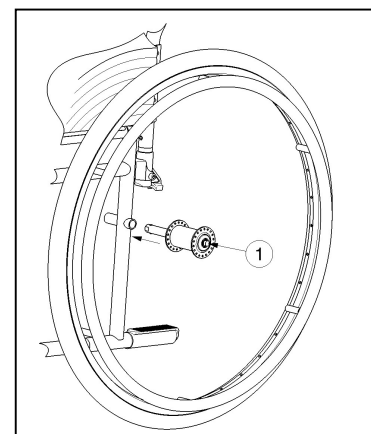
1. Stellen Sie sich hinter den Rollstuhl.
2. Ziehen Sie den Rollstuhl an den Handgriffen so weit wie möglich auseinander.
3. Stellen Sie sich vor den Rollstuhl.
4. Drücken Sie mit den Händen auf die Rohre an den Seiten der Sitzfläche, bis sie in ihren Positionen einrasten.
5. Falten Sie die Fußplatten, oder nehmen Sie die Fußstützen ab (siehe §3.1).

### 2.5.2 Zusammenklappen des Rollstuhls

1. Klappen Sie die Fußplatten ein oder bauen Sie sie ab (siehe § 3.1).
2. Fassen Sie den Sitz an der vorderen und hinteren Seite und ziehen Sie die Sitzfläche nach oben.

### 2.5.3 Montage der Hinterräder

1. Nehmen Sie das Hinterrad in die Hand und drücken Sie auf den Arretierstift ①.
2. Halten Sie den Arretierstift gedrückt und schieben Sie das Hinterrad bis zum Anschlag auf die Achse.
3. Lassen Sie den Arretierstift los.
4. Prüfen Sie, ob die Räder sicher auf der Achse sitzen.



### 2.5.4 Abnehmen der Hinterräder

1. Stellen Sie sicher, dass die Bremsen gelöst sind.
2. Drehen Sie die Seite des Rollstuhls zu sich, an der Sie das Rad abnehmen möchten.
3. Drücken Sie den Arretierstift ① in der Mitte der Radnabe.
4. Ziehen Sie das Rad vom Rahmen ab.

## 2.6 Lagerung

- i** Stellen Sie sicher, dass Ihr Rollstuhl in einer trockenen Umgebung gelagert wird, um Schimmelbildung und die Beschädigung der Polsterung zu vermeiden, siehe auch Kapitel 6.

## 3 Benutzung des Rollstuhls


**WARNUNG**

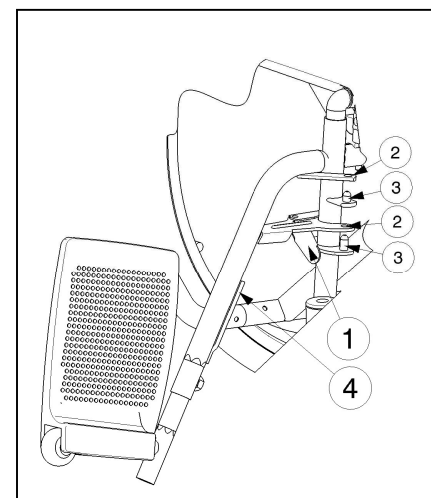
Verletzungsgefahr

- Lesen Sie bitte zunächst die vorhergehenden Abschnitte, um sich über die Benutzungsbedingungen zu informieren. Benutzen Sie den Rollstuhl NICHT, bevor Sie alle Anweisungen aufmerksam gelesen und vollständig verstanden haben.
- Bei Zweifeln oder Fragen wenden Sie sich bitte zwecks Hilfe an Ihren Fachhändler, Pflegedienst oder Fachberater.
- Stellen Sie sicher, dass Ihre Hände, Kleidung, Gürtel, Schnallen oder Schmuck während des Gebrauchs oder der Einstellung nicht von Rädern oder anderen beweglichen Teilen eingeklemmt werden.

### 3.1 An- oder Abbauen der Fußstützen

Die Fußstützen werden wie folgt montiert:

1. Halten Sie die Fußstützen seitlich an die Außenseite des Rollstuhlrahmens.
2. Montieren Sie die Bohrungen ② der Fußstütze an den Stiften ③ am Rahmen.
3. Schwenken Sie die Fußstütze nach innen, bis sie in der Endposition einrastet. Wenn diese Verriegelung etwas zu fest erscheint, drücken Sie den Griff vorsichtig zurück.
4. Schwenken Sie die Fußplatte nach unten.
5. Hängen Sie den Lederstreifen in die Haken ④ ein.



So bauen Sie die Fußstützen ab:

1. Nehmen Sie den Lederstreifen an beiden Seiten aus den Haken.
2. Ziehen Sie den Hebel ① an der Fußstützenbefestigung nach hinten.
3. Schwenken Sie die Fußstütze zur Außenseite des Rollstuhls.
4. Heben Sie die Bohrungen ② der Fußstütze aus den Stiften ③ am Rahmen.

### 3.2 Betätigen der Bremsen


**VORSICHT**

Verletzungsgefahr

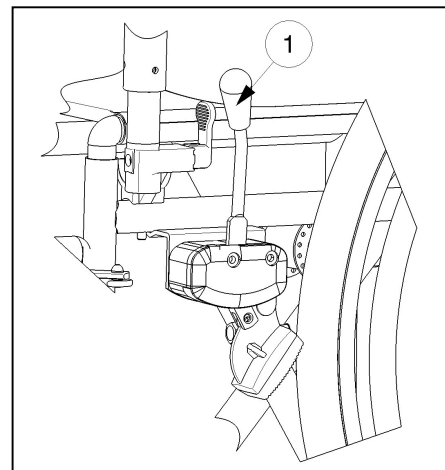
- Die ordnungsgemäße Funktion der Bremsen kann durch Verschleiß oder Schmutz (auch Wasser, Öl, Schlamm usw.) beeinträchtigt werden. Überprüfen Sie daher vor jeder Rollstuhlnutzung den Zustand der Reifen.
- Die Bremsen sind einstellbar und können verschleifen. Überprüfen Sie daher vor jeder Rollstuhlnutzung den Zustand der Bremsen.
- Achten Sie darauf, dass der Rollstuhl auf einer flachen, horizontalen Fläche steht, bevor Sie die Bremsen lösen. Lösen Sie niemals beide Bremsen gleichzeitig.
- Die Bremsen dienen nicht dazu, die Bewegung des Rollstuhls abzubremesen – sie dienen ausschließlich dazu, unbeabsichtigte Bewegungen des Rollstuhls zu verhindern.

So betätigen Sie die Bremsen:

1. Drücken Sie die Bremshebel ① nach vorn, bis sie ein deutliches Klicken fühlen.

So lösen Sie die Bremsen:

1. Lösen Sie eine Bremse, indem Sie den Griff nach hinten ziehen.
2. Fassen Sie den Greifreifen des Rads mit der gelösten Bremse mit Ihrer Hand.
3. Lösen Sie nun auch die zweite Bremse.



### 3.3 An- oder Abbauen der Armauflagen

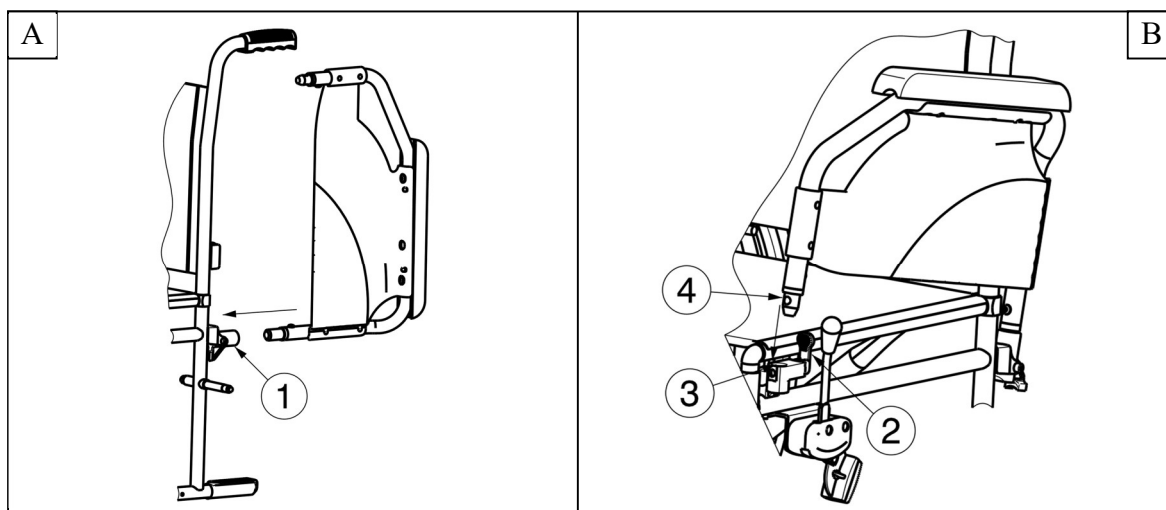


VORSICHT

**Klemmgefahr – Halten Sie Ihre Finger, Schnallen oder Kleidungsstücke fern von der Unterseite der Armauflage.**

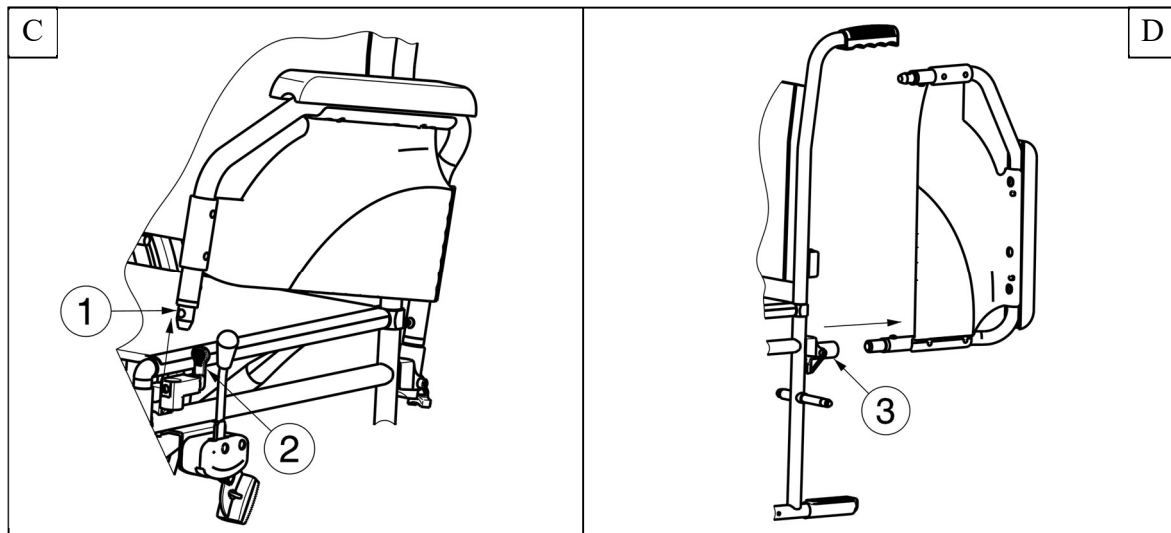
Die Armauflagen des Rollstuhl können weggeklappt oder abgebaut werden.

1. Schieben Sie das hintere Rohr der Armauflage in die Rohraufnahme ① (Abb. A).
2. Stellen Sie sicher, dass die Armlehnen korrekt eingehangen sind.
3. Klappen Sie die Armauflage nach vorne.
4. Drücken Sie den Hebel ② am vordern Armlehnenende ③ nach unten (Abb. B).
5. Schieben Sie das vordere Rohr der Armauflage ④ in die Rohraufnahme ③ (Abb. B).



So entriegeln Sie eine Armauflage und bauen sie ab:

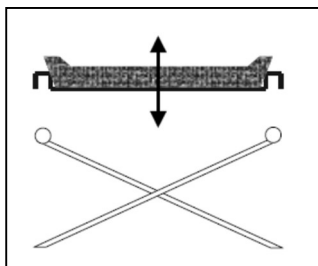
1. Drücken Sie den Hebel ② und ziehen Sie die Vorderseite der Armauflage ① nach oben (Abb. C).
2. Klappen Sie die Armauflage nach hinten.
3. Um die Armlehne abzunehmen, ziehen Sie die Armlehne aus der hinteren Armlehnenaufnahme ③ (Abb. D).



### 3.4 Anatomischer Sitz (optional)

**⚠ WARNUNG** Verletzungsgefahr

- Prüfen Sie vor der Verwendung, ob der Sitz sicher befestigt ist.
- Quetschgefahr für die Finger während des Zusammenbaus.

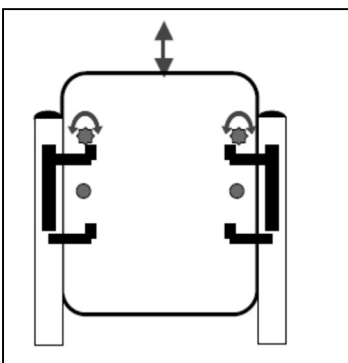


Wenn Sie sich für einen anatomischen, gepolsterten Sitz entschieden haben, positionieren Sie ihn auf der Rohrschere, so dass der Sitzträger gleichmäßig in die Schere einrastet. Seitlich an der Holzplatte befinden sich Schienen, die in die Querrohre der Schere einrasten. Zum Zusammenfallen des Rollstuhls müssen Sie die Sitzfläche abnehmen, indem Sie sie nach oben ziehen.

### 3.5 Anatomische Rückenlehne (optional)

**⚠ WARNUNG** Verletzungsgefahr

- Prüfen Sie vor der Verwendung, ob die Rückenlehne sicher befestigt ist.
- Quetschgefahr für die Finger während des Zusammenbaus.



Zum Einhängen der Rückenlehne gehen Sie wie folgt vor:

1. Schrauben Sie die flexible Rückenlehne ab.
2. Lösen Sie die Schrauben an den Halterungen für die Rückenlehne.
3. Setzen Sie die Rückenlehne von oben in die Halterungen ein.
4. Ziehen Sie die Schrauben an den Halterungen für die Rückenlehne fest.
5. Setzen Sie die Sicherungsschrauben für die Rückenlehne ein und ziehen Sie sie fest.

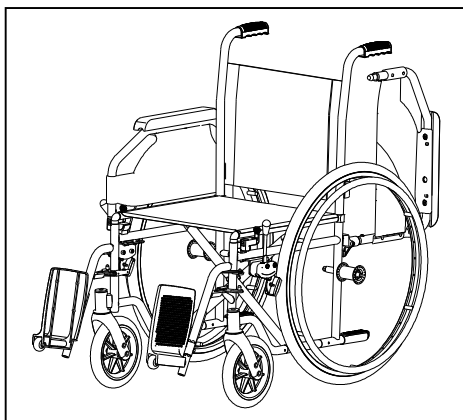


## 3.6 Setzen in den Rollstuhl

**VORSICHT**

Verletzungsgefahr

- Falls Sie sich nicht allein sicher in den Rollstuhl setzen können, bitten Sie jemanden um Hilfe.
- Kipprisiko des Rollstuhls – nicht auf die Fußplatten stellen.



1. Stellen Sie den Rollstuhl so nahe wie möglich an den Stuhl, die Couch oder das Bett, von dem Sie zum Rollstuhl wechseln möchten.
2. Achten Sie darauf, dass beide Bremsen des Rollstuhls betätigt sind.
3. Klappen Sie die Fußplatten nach oben, damit Sie sich nicht versehentlich darauf stellen.
4. Wenn Sie sich von der Seite in den Rollstuhl setzen, klappen Sie die Armauflage an der entsprechenden Seite nach oben. (Siehe § 3.3)
5. Setzen Sie sich in den Rollstuhl.

### 3.6.1 Prüfen Sie, ob die Sitzposition korrekt ist

Einige Empfehlungen für die komfortable Verwendung des Rollstuhls:

- Setzen Sie sich möglichst weit nach hinten, so dass Ihr Rücken an der Rückenlehne anliegt.
- Achten Sie darauf, dass Ihre Oberschenkel möglichst horizontal stehen. Gegebenenfalls müssen Sie die Länge der Fußstützen einstellen (Siehe §4.4).

## 3.7 Fahren mit dem Rollstuhl

**VORSICHT**

Gefahr von Verletzungen und Schäden

- Achten Sie vor jeder Benutzung auf Folgendes:
  - Feststellbremsen funktionieren einwandfrei.
  - Reifen sind in gutem Zustand, siehe Kapitel 5.
- Verhindern Sie, dass Ihre Finger von den Radspeichen erfasst werden.
- Fassen Sie die Greifringe nicht mit nassen Händen an.
- Verhindern Sie das Einklemmen Ihrer Hände an den Greifringen, wenn Sie schmale Passagen passieren.
- Fahren Sie NICHT auf Steigungen, Hindernissen, Stufen oder Bordsteinen, die größer sind als in Kapitel 6 angegeben.
- Wenn Sie auf einem (kleinen) Hang stehen bleiben, benutzen Sie die Bremsen.
- Achten Sie bei Bergauf- oder -abfahrten darauf, dass alle vier Räder Bodenkontakt haben.
- Fahren Sie auf Gefällen so langsam wie möglich.
- Bleiben Sie auf öffentlichen Straßen immer auf der Straße.
- Achten Sie darauf, wenn die Straße Löcher oder Lücken aufweist, die zum Einschluss der Räder führen können.
- Vermeiden Sie Steine und andere Gegenstände, die die Räder blockieren könnten.
- Stellen Sie sicher, dass die Fußplatten nicht den Boden berühren, wenn Sie ein Hindernis nehmen.
- Verwenden Sie Ihren Rollstuhl nicht auf einer Rolltreppe.
- Falls vorhanden, tragen Sie Ihren Sicherheitsgurt.
- Berücksichtigen Sie stets den Schwenkbereich der Fußplatte, um keine Passanten zu verletzen oder Gegenstände zu beschädigen.
- Wenn Sie nicht genug Erfahrung mit dem Rollstuhl haben, wenden Sie sich an einen Begleiter. Halten Sie Ihre Arme von den Rädern fern und halten Sie die Füße auf der Fußplatte.
- Treppen sollten immer mit Hilfe von zwei Begleitpersonen verhandelt werden.

- Versuchen Sie niemals Treppen zu benutzen, die nicht für Rollstühle geeignet sind.

### 3.7.1 Ihren Rollstuhl fahren:

1. Lösen Sie die Bremsen.
2. Bringen Sie beide Greifring in die höchste Position.
3. Lehnen Sie sich nach vorne und drücken Sie die Greifringe nach vorne, bis Ihre Arme gerade sind.
4. Bewegen Sie Ihre Hände zurück an die Oberseite der Greifringe und wiederholen Sie die Bewegung.

### 3.7.2 Bewegen an Steigungen



WARNUNG

Verletzungsgefahr

- Bewegen Sie sich an Steigungen so langsam wie möglich.
- Wenn Ihr Helfer nicht stark genug ist, den Rollstuhl zu kontrollieren, betätigen Sie die Bremsen.
- Lehnen Sie sich nach vorn, um Ihren Schwerpunkt nach vorne zu verlagern. So sorgen Sie für bessere Stabilität.



1. Falls Ihr Rollstuhl mit einem Sicherheitsgurt ausgestattet ist, sollten Sie ihn stets anlegen.
2. Versuchen Sie nicht, zu steile Steigungen hinauf zu fahren. Die maximalen Steigungswinkel (bergauf und bergab) sind Tabelle 1 zu entnehmen.
3. Bitten Sie einen Helfer, Sie beim Hinauffahren der Steigung zu unterstützen.

4. Lehnen Sie sich nach vorn, um Ihren Schwerpunkt nach vorne zu verlagern.

### 3.7.3 Überwinden von Stufen und Bordsteinen



WARNUNG

Verletzungsgefahr

- Falls Sie noch unerfahren im Umgang mit dem Rollstuhl sind, lassen Sie sich helfen.

#### **Hinunterfahren von Stufen und Bordsteinen**

Stufen und Bordsteine können vorwärts überwunden werden. Achten Sie darauf, dass die Fußauflagen den Boden nicht berühren.



- Ein geübter Fahrer kann Stufen und Bordsteine problemlos allein hinunterfahren:
1. Verlagern Sie das Gewicht auf die Hinterräder, um die Vorderräder zu entlasten.
  2. Fahren Sie den Bordstein hinunter.

Auch höhere Bordsteine können mit einem Helfer vorwärts überwunden werden:

1. Bitten Sie den Helfer, den Rollstuhl etwas nach hinten zu kippen.
2. Fahren Sie den Bordstein hinunter, während Sie die Hinterräder bewegen.
3. Setzen Sie den Rollstuhl wieder auf alle vier Räder.

Ein erfahrener Fahrer kann auch höhere Bordsteine alleine überwinden. Die erfolgt dann am besten rückwärts.



1. Drehen Sie den Rollstuhl so, dass die Hinterräder zum Bordstein weisen.
2. Lehnen Sie sich nach vorn, um Ihren Schwerpunkt nach vorne zu verlagern.
3. Bewegen Sie den Rollstuhl so nah wie möglich an den Bordstein.
4. Drücken Sie vorsichtig am Greifreifen, um den Rollstuhl langsam den Kantstein hinunterfahren zu lassen.

### **Hinauffahren von Stufen und Bordsteinen**

So überwinden Sie Stufen oder Bordsteine mit einem Helfer:

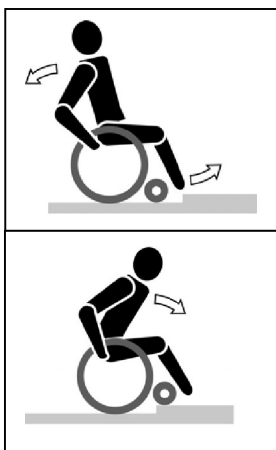


1. Achten Sie darauf, dass die Fußauflagen den Bordstein nicht berühren.
2. Bitten Sie den Helfer, den Rollstuhl gerade so weit nach hinten zu kippen, dass die Vorderräder über dem Bordstein stehen.
3. Lehnen Sie sich nach hinten, um Ihren Schwerpunkt nach hinten über die Hinterräder zu verlagern.
4. Setzen Sie die Vorderräder auf den Bordstein.
5. Rollen Sie die Hinterräder des Rollstuhls über den Bordstein.

Höhere Bordsteine können Sie rückwärts überwinden:

1. Drehen Sie den Rollstuhl so, dass die Hinterräder zum Bordsteine weisen.
2. Lehnen Sie sich nach hinten, und bringen Sie den Schwerpunkt über die Hinterräder.
3. Bitten Sie die Begleitperson, den Rollstuhl über den Bordstein zu ziehen.
4. Nehmen Sie wieder die normale Position auf dem Rollstuhl ein.

Ein erfahrener Fahrer kann auch Bordsteine alleine überwinden:



1. Fahren Sie bis an den Bordstein heran.
2. Achten Sie darauf, dass die Fußauflagen den Bordstein nicht berühren.
3. Lehnen Sie sich nach hinten, um den Schwerpunkt auf die Hinterräder zu verlagern.
4. Rollen Sie die Vorderräder vorsichtig über den Bordstein.
5. Lehnen Sie sich nach vorn, um mehr Stabilität zu erhalten.
6. Rollen Sie die Hinterräder über den Bordstein.

### **3.7.4 Überwinden von Treppen**



WARNUNG

Verletzungsgefahr

- Treppen sollten immer mit zwei Helfern überwunden werden.

Auch eine Treppe kann mit einem Rollstuhl überwunden werden, wenn die folgenden Regeln beachtet werden:

1. Bauern Sie die Fußstützen ab (Siehe §3.1).
2. Ein Helfer kippt den Rollstuhl etwas nach hinten.
3. Der zweite Helfer fasst den Rollstuhl am vorderen Rahmen.
4. Bleiben Sie ruhig. Vermeiden Sie plötzliche Bewegungen, halten Sie die Arme am Körper.
5. Überwinden Sie die Stufen mit den Hinterräder des Rollstuhls.
6. Bauen Sie die Fußstützen nach dem Überwinden der Treppe wieder am Rollstuhl an.

## 4 Zusammenbau und Einstellung

Die Anweisungen in diesem Kapitel richten sich an den Fachhändler.

Um einen Fachhändler in Ihrer Nähe zu finden, stehen Ihnen unsere Niederlassungen gerne zur Verfügung.



WARNING

- Nutzen Sie das Produkt nur gemäß den technischen Vor- und Angaben dieser Gebrauchsanweisung.
- Änderungen an den zulässigen Einstellungen können die Stabilität des Rollstuhls verändern (Kippen nach hinten oder zur Seite).

### 4.1 Werkzeug

Für die Montage des Rollstuhl und für Einstellungen werden die folgenden Werkzeuge benötigt:

- Schraubenschlüsselsatz Größe 10 bis 19
- Inbusschlüsselsatz Größe 4 bis 5
- Kreuzschlitzschraubendreher

### 4.2 Lieferumfang

Der Lieferumfang des Rollstuhls Vermeiren 708D umfasst:

- 1 Rahmen mit Armauflagen, Hinter- und Vorderrädern
- 1 Paar Fußstützen
- Rücken- und Sitzkissen
- Werkzeuge
- Handbuch
- Zubehör (optional)
- Pumpe (nur bei Luftreifen)

Prüfen Sie vor der Verwendung, ob alle aufgeführten Artikel in der Lieferung enthalten und nicht beschädigt sind (beispielsweise durch den Transport).

### 4.3 Einstellen der Bremsen

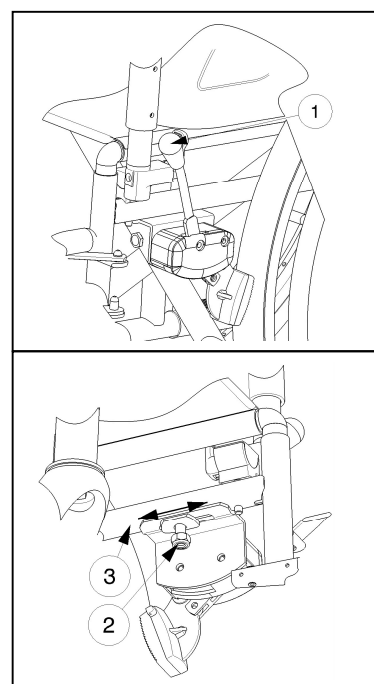


WARNUNG

**Verletzungsgefahr – Bremsen dürfen nur vom Fachhändler eingestellt werden.**

So stellen Sie die Bremsen ein:

1. Bauen Sie die Räder gemäß den Anweisungen in §2.5 an.
2. Lösen Sie die Bremsen, indem Sie den Hebel ① nach hinten ziehen.
3. Lösen Sie die selbstsichernde Mutter ②, so dass der Bremsmechanismus über das Rahmenrohr ③ geschoben werden kann.
4. Ziehen Sie den Bremsmechanismus über das Rohr ③ in die gewünschte Position (Der Einstellungsbereich liegt zwischen den Nuten auf der Bremsmontageplatte).
5. Ziehen Sie die selbstsichernde Mutter ② wieder fest.
6. Prüfen Sie die ordnungsgemäße Funktion der Bremsen.
7. Wiederholen Sie die oben stehenden Schritte gegebenenfalls, bis die Bremsen korrekt eingestellt sind.



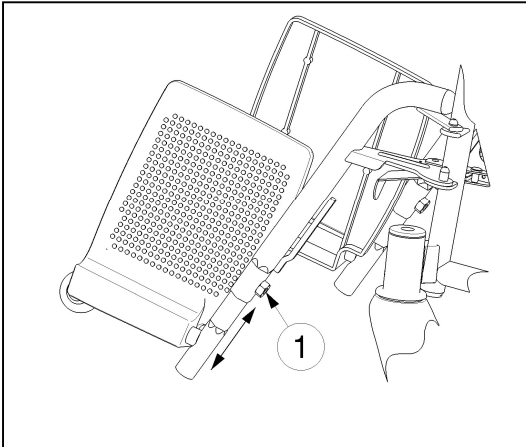
## 4.4 Länge der Fußstützen



WARNUNG

Risiko der Beschädigung – Achten Sie darauf, dass die Fußplatten den Boden nicht berühren. Achten Sie auf einen Abstand von mindestens 60 mm zwischen der Fußplatte und dem Boden.

DE



1. Drehen Sie die Inbusschraube ① am unteren Ende des oberen Teils der Fußstütze heraus.
2. Stellen Sie die Länge der Fußstütze auf eine angenehme Länge ein, indem Sie das sechseckige Innenrohr weiter einschieben oder herausziehen.
3. Ziehen Sie die Inbusschraube ① wieder fest.

Die minimale Länge befindet sich an der Stelle, an der sechseckige Bereich des Fußstützenrohr in den runden Bereich übergeht. Die maximale Länge ist am Rohr mit einer geraden Linie gekennzeichnet.

## 5 Wartung

### 5.1 Wartungspunkte



Gefahr von Verletzungen und Schäden

Reparaturen und Teileaustausch dürfen nur von geschultem Personal durchgeführt werden und es dürfen nur Originalersatzteile von Vermeiren verwendet werden.

**i** Die Wartungshäufigkeit hängt von der Häufigkeit und Intensität der Nutzung ab. Wenden Sie sich an Ihren Händler, um einen allgemeinen Zeitplan für Inspektion/Wartung/Reparatur zu vereinbaren.

Hinweise zur Wartung entnehmen Sie bitte der Website von Vermeiren: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com)

#### *Vor jeder Benutzung*

Kontrollieren Sie folgende Punkte:

- Alle Teile: vorhanden und nicht beschädigt oder verschlissen
- Alle Teile: sauber (siehe Abschnitt 5.2.2)
- Fußplatte: sicher fixiert.
- Zustand der Räder/Reifen (siehe Abschnitt 5.2.1)
- Zustand der Rahmenteile: keine Deformation, Instabilität, Schwachstelle oder lose Verbindungen
- Sitz, Rückenlehne, Armpolster: kein übermäßiger Verschleiß (wie Eindellungen, Beschädigungen oder Risse)
- Bremsen: nicht beschädigt und voll funktionsfähig

Wenden Sie sich wegen etwaiger Reparaturen oder Ersatzteilen an Ihren Fachhändler.

#### *Jährlich oder häufiger*

Lassen Sie Ihren Rollstuhl mindestens einmal pro Jahr oder häufiger von Ihrem Fachhändler inspizieren und warten. Die minimale Wartungshäufigkeit ist von der Benutzung abhängig und sollte daher zusammen mit Ihrem Fachhändler abgesprochen werden.

### 5.2 Wartungshinweise

#### 5.2.1 Räder und Reifen

**i** Die korrekte Funktionsweise der Bremsen ist vom Zustand der Reifen abhängig und kann sich infolge von Verschleiß und Verunreinigung (Wasser, Öl, Matsch usw.) verändern.

Achten Sie darauf, dass keine Drähte, Haare, Sand oder Teppichfasern an den Rädern anhaften. Überprüfen Sie regelmäßig das Reifenprofil. Wenn die Profiltiefe weniger als 1 mm beträgt, muss der Reifen ausgetauscht werden. Wenden Sie sich diesbezüglich bitte an Ihren Fachhändler. Pumpen Sie den Reifen mit dem korrekten Druck auf (siehe Angabe auf dem Reifen).

#### 5.2.2 Reinigung

VORSICHT

Beschädigungsgefahr durch Feuchtigkeit

- Benutzen Sie keinesfalls einen Wasserschlauch oder Hochdruckreiniger, um den Rollstuhl zu reinigen.

Wischen Sie alle festen Teile des Rollstuhls mit einem feuchten (nicht durchnässten) Tuch ab. Benutzen Sie ggf. eine milde Seife, die für Lacke und Kunststoffe geeignet ist.

Die Polsterung kann mit lauwarmem Wasser und einer milden Seife gereinigt werden. Verwenden Sie keine scheuernden Reinigungsmittel.

### 5.2.3 Desinfektion

**VORSICHT**

Beschädigungsgefahr

Eine Desinfektion darf nur von dafür geschultem Personal durchgeführt werden. Wenden Sie sich hierfür an Ihren Fachhändler.

### 5.3 Störungsbeseitigung

Auch bei ordnungsgemäßer Benutzung Ihres Rollstuhls kann ein technisches Problem auftreten. In diesem Fall wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

 **WARNUNG**

Gefahr von Verletzungen und Schäden am Rollstuhl.

- Versuchen Sie NIEMALS, den Sitzschalenstuhl selbst zu reparieren, um ein Problem zu beheben.

Die nachstehend genannten Symptome können auf ein ernsthaftes Problem hindeuten. Sie sollten sich daher stets an Ihren Fachhändler wenden, wenn eine der folgenden Situationen eintritt:

- Ungewöhnliche Geräusche
- Ungleichmäßige Abnutzung an einem der Reifen
- Ruckartige Bewegungen
- Rollstuhl zieht zu einer Seite
- Beschädigte oder gebrochene Radeinheiten

### 5.4 Voraussichtliche Nutzungsdauer

Die durchschnittliche Nutzungsdauer Ihres Rollstuhls beträgt 5 Jahre. Je nach Nutzungshäufigkeit, Betriebsbedingungen und Wartung kann die Nutzungsdauer Ihres Rollstuhls länger oder kürzer sein.

### 5.5 Wiederbenutzung

Lassen Sie den Rollstuhl vor jeder Wiederbenutzung desinfizieren, inspizieren und entsprechend den Anweisungen in Abschnitt 5.1 und 5.2 warten.

### 5.6 Nutzungsende

Am Ende seiner Nutzungsdauer muss Ihr Rollstuhl gemäß den geltenden Umweltvorschriften entsorgt werden. Dazu wird er im besten Fall zerlegt, um den Transport wiederverwertbarer Teile zu erleichtern.

## 6 Technische Daten

Die nachstehenden technischen Daten gelten für diesen Rollstuhl nur bei Standardeinstellungen und optimalen Umgebungsbedingungen. Berücksichtigen Sie diese Details bei der Benutzung. Die Werte gelten nicht mehr, falls Ihr Rollstuhl modifiziert wurde, beschädigt ist oder starke Verschleißerscheinungen aufweist.

Tabelle 1: Technische Daten 708D

<b>Hersteller</b>	<b>Vermeiren</b>
<b>Typ</b>	<b>Manueller Rollstuhl</b>
<b>Modell</b>	<b>708D</b>
<b>Max. zulässiges Gewicht des Fahrers</b>	<b>120 kg</b>

Beschreibung	Abmessungen					
	390 mm	420 mm	440 mm	460 mm	480 mm	500 mm
Effektive Sitzbreite	390 mm	420 mm	440 mm	460 mm	480 mm	500 mm
Gesamtbreite (abhängig von der Sitzbreite)	560 mm	590 mm	610 mm	630 mm	650 mm	670 mm
Beschreibung	Abmessungen Min.			Abmessungen Max.		
Gesamtlänge mit Beinstütze	1109 mm					
Länge zusammengeklappt	805 mm					
Breite zusammengeklappt	280 mm					
Höhe zusammengeklappt	910 mm					
Gesamtgewicht	± 18 kg					
Gewicht des schwersten Teils	10,10 kg					
Gewichte von Teilen, die demontierbar oder abnehmbar sind	<b>Fußplatten:</b> 1,90 kg; <b>Armauflagenträger:</b> 1,85 kg; <b>Hinterräder:</b> 4,15 kg					
Statische Stabilität bergab	15°					
Statisch Stabilität bergauf	15°					
Statische Stabilität seitwärts	15°					
Überfahren von Hindernissen	60 mm					
Winkel der Sitzebene	4°					
Effektive Sitztiefe	430 mm					
Höhe der Sitzoberfläche an der Vorderkante	490 mm					
Rückenlehnenwinkel	4°					
Rückenlehnenhöhe	420 mm					
Abstand zwischen Fußplatte und Sitz	383 mm			458 mm		
Winkel zwischen Sitz und Fußplatte	10°					
Winkel zwischen Sitz und Bein Fußauflage	65°					
Winkel zwischen Bein Fußauflage und Fußplatte	105°					
Abstand zwischen Armauflage und Sitz	225 mm					
Vordere Höhe der Armauflagenstruktur	305 mm					
Greifreifendurchmesser	535 mm					
Horizontale Lage der Achse (Deflektion)	21 mm					
Kleinster Wenderadius	1619 mm					
Durchmesser der Krypton PU-Hinterräder	24"					
Reifendruck, Hinterräder (Antriebsräder)	Max. 3.5 bar					
Durchmesser der Krypton PU-Lenkräder	200 mm					





Reifendruck, Lenkräder	Max. 2.5 bar	
Temperaturbereich für Lagerung und Nutzung	+ 5 °C	+ 41 °C
Luftfeuchtigkeitsbereich für Lagerung und Nutzung	30%	70%
<b>Technische Änderungen vorbehalten. Messtoleranzen ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°</b>		





## Indice

<b>Indice</b>	<b>1</b>
<b>Premessa</b>	<b>2</b>
<b>1 Il prodotto</b>	<b>3</b>
<b>2 Prima dell'uso</b>	<b>4</b>
2.1 Uso previsto	4
2.2 Istruzioni generali di sicurezza	4
2.3 Simboli presenti sulla carrozzina	4
2.4 Trasporto	5
2.5 Chiusura / Apertura	7
2.6 Magazzinaggio	7
<b>3 Uso della carrozzina</b>	<b>8</b>
3.1 Montaggio o rimozione dei poggiatesta	8
3.2 Utilizzo dei freni	8
3.3 Montaggio o rimozione dei poggiatesta	9
3.4 Sedile anatomico (facoltativo)	10
3.5 Schienale anatomico (facoltativo)	10
3.6 Trasferire la carrozzina all'interno e all'esterno	10
3.7 Utilizzo della carrozzina	11
<b>4 Installazione e regolazione</b>	<b>14</b>
4.1 Attrezzi	14
4.2 Modalità di consegna	14
4.3 Regolare i freni	14
4.4 Altezza dei poggiatesta	15
<b>5 Manutenzione</b>	<b>16</b>
5.1 Intervalli di manutenzione	16
5.2 Istruzioni per la manutenzione	16
5.3 Soluzione dei problemi di funzionamento	17
5.4 Durata prevista	17
5.5 Utilizzi successivi	17
5.6 Fine vita	17
<b>6 Specifiche tecniche</b>	<b>18</b>

## Premessa

**IT**

Congratulazioni! Ora possiede una carrozzina Vermeiren!

Questa carrozzina è realizzata da personale qualificato e competente. Essa è progettata e prodotta secondo gli elevati standard di qualità garantiti da Vermeiren.

Questo manuale viene fornito come supporto per l'uso della carrozzina e delle sue opzioni operative. Leggerlo attentamente, in quanto aiuta a familiarizzarsi con il funzionamento, le prestazioni e le limitazioni della carrozzina.

Per eventuali ulteriori domande successive alla lettura di questo manuale, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato, che sarà lieto di fornire un supporto.

### **Nota importante**

Per garantire la propria sicurezza e prolungare la durata del prodotto, trattarlo con cura e farlo controllare e/o sottoporlo a manutenzione con regolarità.

Questo manuale rispecchia gli sviluppi più recenti del prodotto. Vermeiren si riserva il diritto di introdurre modifiche di questo tipo di prodotto senza alcun obbligo di adattare o sostituire i prodotti analoghi consegnati in precedenza.

Le immagini del prodotto vengono utilizzate per chiarire le istruzioni contenute nel manuale. I dettagli del prodotto raffigurato possono essere diversi da quelli del prodotto in uso.

### **Informazioni disponibili**

Sul sito Web di Vermeiren, all'indirizzo <http://www.vermeiren.com/>, è sempre disponibile la versione più recente delle informazioni contenute in questo manuale. Visitare con regolarità tale sito per verificare l'esistenza di eventuali aggiornamenti.

Le persone ipovedenti possono scaricare la versione elettronica di questo manuale e farlo leggere da un software applicativo di sintesi vocale.



Questo manuale utente  
Per l'utente e il rivenditore specializzato



Manuale di assistenza per le carrozzine  
Per il rivenditore specializzato



Dichiarazione di conformità CE

## 1 Il prodotto

**IT**

1. Impugnature
2. Schienale
3. Braccioli
4. Poggiabraccia
5. Sedile
6. Poggiapiedi
7. Pedane
8. Ruote direttrici (ruote anteriori)
9. Freni
10. Ruote motrici (Ruote posteriori)
11. Corrimano
12. Calotta ribaltamento
13. Crociera
14. Targhetta di identificazione

## 2 Prima dell'uso

### 2.1 Uso previsto

- Indicazioni e controindicazioni: L'occupante può controllare direttamente il movimento della carrozzina oppure farsi spingere da un accompagnatore. La carrozzina è destinata a persone anziane o a persone con difficoltà motorie o incapacità di deambulazione, ad esempio paralisi, amputazione, difetti o deformazioni degli arti inferiori, contratture o lesioni articolari, insufficienza cardiaca e cardiocircolatoria, disturbi dell'equilibrio, cachessia (deterioramento della massa muscolare), ... NON utilizzare la carrozzina se si soffre di disabilità fisiche o mentali in grado di mettere in pericolo sé o altri durante la guida della carrozzina. Consultare pertanto anzitutto il proprio medico e avere cura di trasmettere il suo parere al proprio rivenditore specializzato.
- Questa carrozzina è adatta per l'uso al coperto e all'aperto.
- Essa è progettata e realizzata esclusivamente per il trasporto/trasferimento di una (1) persona di peso non superiore a 120 kg. Essa non è viceversa progettata per il trasporto di merci od oggetti, né per qualunque uso diverso da quello descritto in precedenza.
- Utilizzare esclusivamente accessori e ricambi approvati da Vermeiren.
- Leggere tutte le informazioni tecniche di dettaglio e le limitazioni della carrozzina, riportate nel capitolo 6.
- La garanzia del prodotto presuppone un uso e una manutenzione normali del medesimo, come descritti in questo manuale. I danni al prodotto dovuti a uso improprio o manutenzione carente causano la decadenza della garanzia.

### 2.2 Istruzioni generali di sicurezza

 **ATTENZIONE** Rischio di lesioni e/o danni

Leggere e osservare le istruzioni contenute in questo manuale. In caso contrario, è possibile ferirsi o danneggiare la carrozzina.

Durante l'uso, tenere presenti le seguenti avvertenze generali:

- Non utilizzare la carrozzina se si è sotto l'effetto di alcool, farmaci o altre sostanze in grado di influire sulle proprie capacità di manovra.
- Non dimenticare che alcune parti della carrozzina possono diventare molto calde o fredde a causa della temperatura ambiente, della radiazione solare o di dispositivi di riscaldamento. Prestare attenzione quando si tocca la console. In condizioni climatiche fredde, indossare indumenti protettivi. In caso di uso all'aperto, è possibile utilizzare guanti da equitazione per migliorare la presa sui corrimani.
- Non modificare in alcun modo la carrozzina.

Tieni presente che il tuo carrozzina potrebbe interferire con qualche sistema di antifurto, a seconda delle impostazioni utilizzate ciò potrebbe far scattare l'allarme del negozio.

Nel caso in cui si sia verificato un grave incidente con il vostro prodotto, informate Vermeiren o il vostro rivenditore specializzato e l'autorità competente del vostro paese.

### 2.3 Simboli presenti sulla carrozzina



Peso massimo dell'utente, in kg



Pendenza massima di sicurezza, in ° (gradi).



Indicazione del modello

## 2.4 Trasporto

### 2.4.1 Trasporto su veicoli, come bagaglio

**AVVERTENZA**

Rischio di lesioni

- Controllare che la carrozzina sia fissata in modo adeguato, per evitare lesioni ai passeggeri in caso di collisioni o frenate brusche.
  - NON utilizzare la stessa cintura di sicurezza per il passeggero e per la carrozzina.
1. Rimuovere i poggiatesta, braccioli e gli accessori.
  2. Conservare i pedane, braccioli e gli accessori in un posto sicuro.
  3. Se possibile ripiegare la carrozzina e rimuovere le ruote posteriori.
  4. Sistemare la carrozzina nel portabagagli.
  5. Se lo scomparto della carrozzina e del passeggero NON sono separati, collegare il telaio della carrozzina in modo saldo al veicolo. È possibile utilizzare le cinture di sicurezza disponibili nel veicolo.

### 2.4.2 Uso della carrozzina quale sedile su un'autovettura

**AVVERTENZA**

Rischio di lesioni

- La carrozzina ha passato il test dell'ISO 7176-19: 2008 e, per questo, è stata disegnata e testata per essere utilizzata quale sedile su un'autovettura, rivolti in direzione di marcia.
- La cintura pelvica della carrozzina non è da utilizzarsi come da cintura di sicurezza.

La carrozzina è testata utilizzando un sistema tirante a quattro punti e un sistema di contenimento per il paziente a tre punti. Quando però possibile, usare il sedile del veicolo e porre la carrozzina dietro il sedile o nel bagagliaio.

Istruzioni per fissare la carrozzina quale sedile in un'autovettura:

1. Controllare che il veicolo sia dotato di un sistema di fissaggio per carrozzina e di cinture di sicurezza, conforme alla legge ISO 10542.
2. Controllare che i componenti del sistema di fissaggio per carrozzine e le cinture di sicurezza non siano danneggiati, rotti, sfilacciati o rovinati.
3. Se dotata di un sedile regolabile e/o schienale reclinabile, assicurarsi che l'utilizzatore della carrozzina sia seduto in posizione il più eretta possibile. Se le condizioni del paziente non lo consentono, bisognerebbe valutare i rischi per evitare pericoli per il paziente durante il trasporto.
4. Rimuovere tutti gli accessori montati come ad esempio equipaggiamenti respiratori o vassoi, e riporli in un posto sicuro.
5. Posizionare la carrozzina nella stessa direzione di marcia, in centro ai binari montati sul pavimento del veicolo, fissando la carrozzina.
6. Montare le cinture di sicurezza anteriori seguendo le istruzioni del costruttore del sistema di passanti, fino al punto indicato (figura ). Questo punto è segnato con un simbolo (figura 2).
7. Tirare la carrozzina finché le cinture anteriori non sono tese.
8. Applicare i freni della carrozzina.
9. Montare le cinture di sicurezza posteriori seguendo le istruzioni del costruttore del sistema di passanti, fino al punto indicato (figura 1).
10. Questo punto è segnato con un simbolo (figura 2).

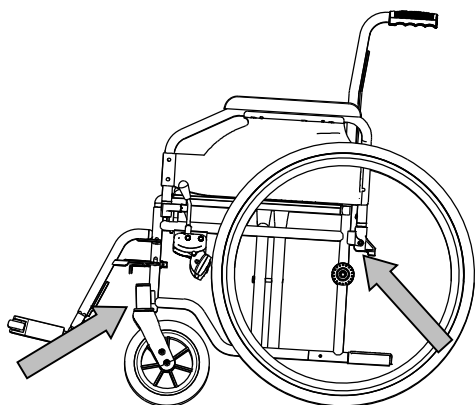


Figura 1

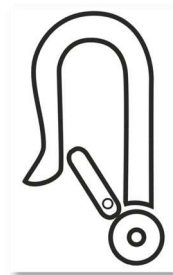
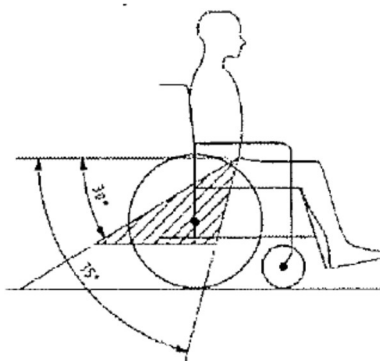


Figura 2

Istruzioni per la sicurezza del paziente:

1. Rimuovere entrambi i braccioli.
2. Se presente, allacciare la cintura pelvica della carrozzina.
3. Allacciare la cintura di sicurezza del paziente seguendo le istruzioni del costruttore del sistema di passanti.
4. Indossare la cintura pelvica da una parte all'altra del bacino, in modo che l'angolo della cintura sia entro la zona dai 30° ai 75° dal piano orizzontale, come mostrato in figura.

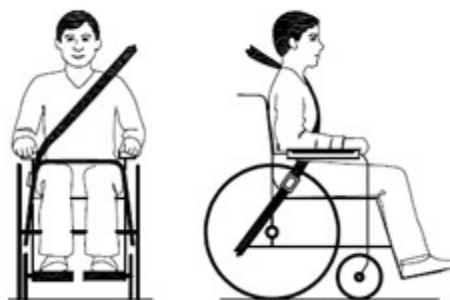


5. È preferibile raggiungere un angolo maggiore per la zona indicata.
6. Stringere la cintura come da istruzioni del costruttore del sistema di passanti, secondo il comfort del paziente.
7. Assicurarsi che la cintura di sicurezza sia attaccata in linea retta al punto di ancoraggio nel veicolo e che nessuna piega sia visibile nella cintura, ad esempio nell'asse della ruota posteriore.
8. Installare i braccioli, se desiderati. Assicurarsi che le cinture non siano attorcigliate o costrette lontano dal corpo a causa di componenti della carrozzina come braccioli o ruote.

Le cinture di sicurezza devono essere ben fissate al corpo (non ai braccioli o ruote)



La cintura pelvica deve essere ben fissata al corpo nella parte frontale





## 2.5 Chiusura / Apertura

**ATTENZIONE**

Rischio di lesioni

Allontanare le dita dalle parti mobili della carrozzina.

**IT**

### 2.5.1 Apertura della carrozzina

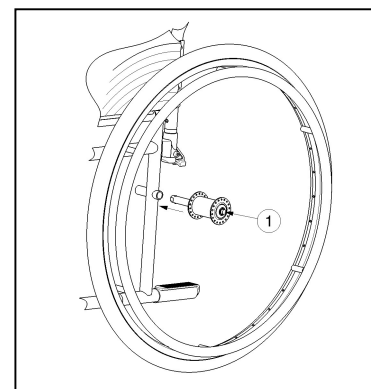
1. Posizionarsi dietro la carrozzina.
2. Utilizzare le impugnature per aprire la carrozzina il più possibile.
3. Posizionarsi davanti alla carrozzina.
4. Premere entrambi i tubi della seduta verso il basso fino a quando non si fissano in posizione.
5. Abbassare o rimontare i poggiatesta (vedere §3.1).

### 2.5.2 Chiusura della carrozzina

1. Ripiegare o rimuovere le pedane (vedere § 3.1).
2. Afferrare il sedile dalla parte anteriore e dallo schienale e tirarlo verso l'alto.

### 2.5.3 Montaggio delle ruote posteriori

1. Prendere la ruota posteriore e premere sul pulsante ①.
2. Tenere premuto il pulsante e montare l'asse delle ruote posteriori fino a quando non si arresta.
3. Rilasciare il pulsante.
4. Verificare che le ruote siano fissate.



### 2.5.4 Smontare le ruote

1. Accertarsi i freni siano in posizione off.
2. Prendere la carrozzina dal telaio laterale dove si desidera rimuovere la ruota.
3. Premere il pulsante ① al centro del mozzo della ruota.
4. Estrarre la ruota dal telaio.

## 2.6 Magazzinaggio



Avere cura di immagazzinare la carrozzina in un ambiente asciutto, per evitare la formazione di muffa o danni alla selleria; vedere inoltre il capitolo 6.

## 3 Uso della carrozzina


**AVVERTENZA**

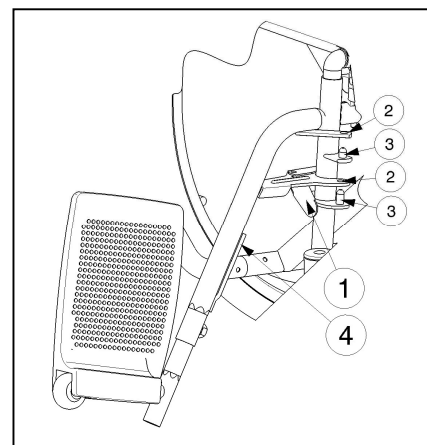
Rischio di lesioni

- Leggere anzitutto il capitolo precedente per familiarizzarsi con l'uso previsto. **NON** utilizzare la carrozzina senza avere letto e compreso a fondo tutte le istruzioni.
- In caso di dubbi o domande, non esitare a rivolgersi al proprio rivenditore specializzato di zona, al proprio fornitore di cure sanitarie o a un consulente tecnico per un aiuto al riguardo.
- Accertarsi che durante l'uso o la regolazione mani, indumenti, cinture, fibbie o gioielli non si impiglino nelle ruote o in altri componenti in movimento.

### 3.1 Montaggio o rimozione dei poggiapiedi

Montare i poggiapiedi nel modo seguente:

1. Reggere i poggiapiedi lateralmente dalla parte esterna del telaio della carrozzina.
2. Inserire nei fori ② dei poggiapiedi i perni ③ situati sul telaio.
3. Ruotare i poggiapiedi verso l'interno fino a quando non scatta nella posizione corretta. Se il bloccaggio risulta un po' difficoltoso, premere delicatamente l'impugnatura all'indietro.
4. Ruotare la pedana poggiapiedi verso il basso.
5. Inserire la cintura per il polpaccio nei ganci ④.



Per rimuovere i poggiapiedi:

1. Rimuovere la cintura per il polpaccio sganciandola da entrambi i lati.
2. Tirare all'indietro la leva ① situata accanto all'alloggiamento dei poggiapiedi.
3. Ruotare i poggiapiedi verso l'esterno della carrozzina.
4. Sfilare dai fori ② dei poggiapiedi i perni situati sul telaio ③.

### 3.2 Utilizzo dei freni


**AVVERTENZA**

Rischio di lesioni

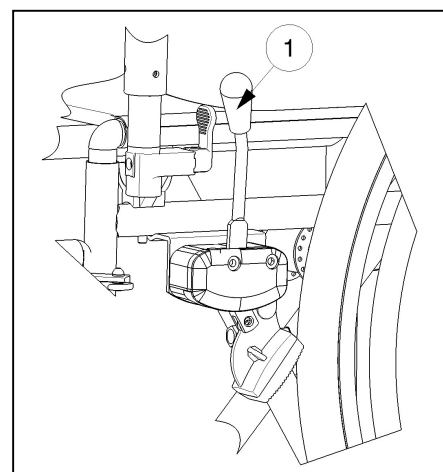
- Non utilizzare i freni per rallentare la carrozzina durante i movimenti, utilizzarli solo per prevenire movimenti indesiderati della carrozzina.
- Sull'adeguato funzionamento dei freni incide l'usura e la sporcizia accumulata sugli pneumatici (acqua, olio, fango, ecc.). Verificare la condizione degli pneumatici prima di ciascun utilizzo.
- I freni sono regolabili e possono usurarsi. Verificare il funzionamento dei freni prima di ciascun utilizzo.
- Accertarsi che la carrozzina sia su una superficie orizzontale prima di rilasciare i freni. Non rilasciare entrambi i freni contemporaneamente.

Per frenare:

1. Spingere le impugnature ① dei freni in avanti fino a sentire un clic.

Per rilasciare i freni:

1. Rilasciare un freno tirando l'impugnatura ① all'indietro.
2. Reggere il corrimano della ruota di rilascio con la mano.
3. Rilasciare l'altro freno tirando le impugnature all'indietro.



### 3.3 Montaggio o rimozione dei poggibraccia

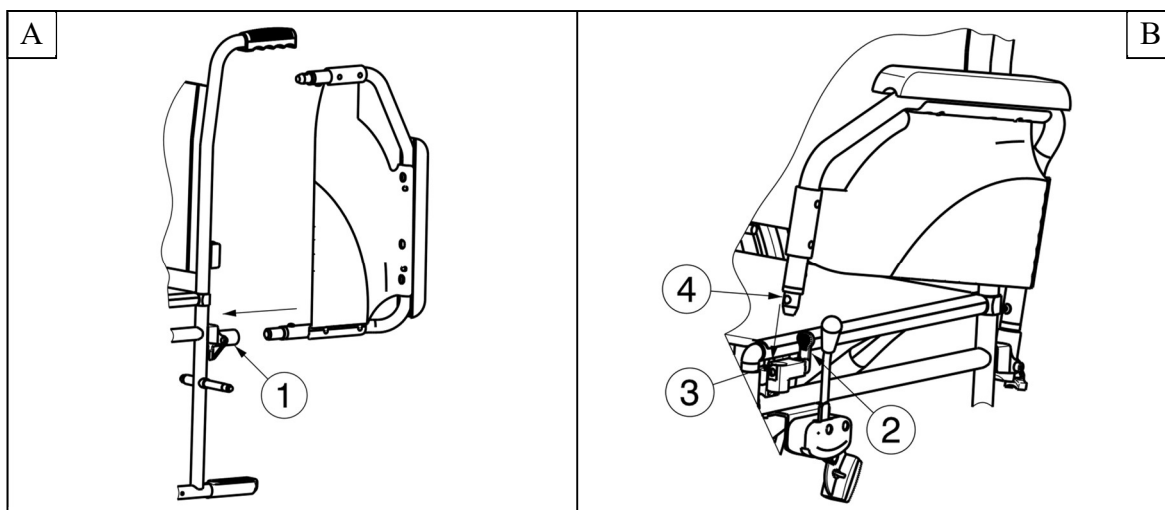

**ATTENZIONE**

Rischio di intrappolamento – Tenere le dita, le fibbie e gli indumenti lontani dalla parte laterale del poggibraccia.

**IT**

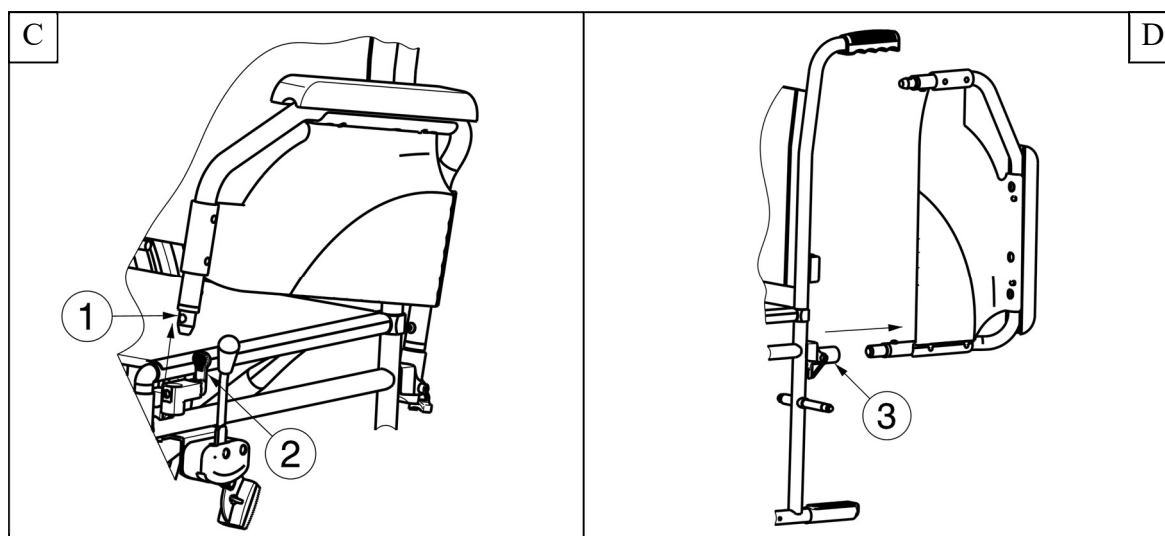
I poggibraccia della carrozzina possono essere montati seguendo le istruzioni seguenti.

1. Montare il tubo posteriore del bracciolo sul coperchio del tubo ① (Fig A).
2. Accertarsi che il poggibraccia sia montato correttamente.
3. Piegare in avanti il bracciolo.
4. Tirare la leva ② sul coperchio del tubo ③ verso l'alto (Fig B).
5. Far scattare il tubo anteriore del bracciolo ④ sul coperchio del tubo ③ (Fig B).



Per aprire e rimuovere il bracciolo:

1. Premere la leva ② e tirare la parte anteriore del bracciolo ① verso l'alto (Fig C).
2. Piegare all'indietro il bracciolo.
3. Per rimuovere il poggibraccia, tirare la parte posteriore del poggibraccia dal coperchio del tubo ③ (Fig D).

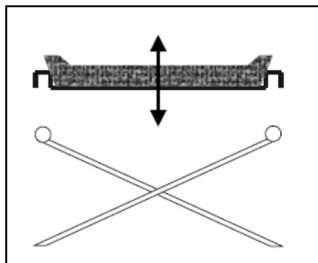


### 3.4 Sedile anatomico (facoltativo)

**AVVERTENZA**

Rischio di lesioni

- Prima dell'uso, verificare che il sedile sia bloccato saldamente nella posizione corretta.
- Prestare attenzione a non schiacciare le dita durante il montaggio dei componenti.



Se è stato scelto un sedile anatomico imbottito, posizionarlo sulla crociera tubolare in modo che questa risulti centrata rispetto ai supporti del sedile. Sulla base in legno si trovano gli alloggiamenti per la crociera. Per ripiegare la carrozzina, rimuovere il sedile tirandolo verso l'alto.

### 3.5 Schienale anatomico (facoltativo)

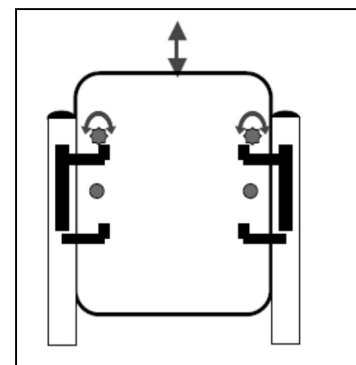
**AVVERTENZA**

Rischio di lesioni

- Prima dell'uso, verificare che lo schienale sia bloccato saldamente.
- Prestare attenzione a non schiacciare le dita durante il montaggio dei componenti.

Per utilizzare lo schienale anatomico, procedere nel modo seguente:

1. Svitare lo schienale flessibile.
2. Allenare le viti sulle staffe di supporto dello schienale.
3. Inserire dall'alto lo schienale nelle staffe.
4. Serrare le viti tenendo saldamente le staffe.
5. Inserire e serrare le viti di sicurezza dello schienale.

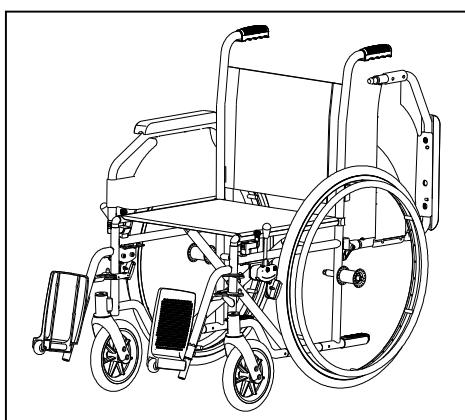


### 3.6 Trasferire la carrozzina all'interno e all'esterno

**ATTENZIONE**

Rischio di lesioni

- Nel caso in cui non si riesca a eseguire il trasferimento in modo sicuro, chiedere assistenza.
- Non reggersi in piedi sulle pedane.



1. Posizionare la carrozzina il più vicino possibile alla sedia, alla poltrona o al letto da/verso cui si desidera trasferirsi.
2. Verificare che entrambi i freni della carrozzina siano in posizione di attivazione.
3. Ripiegare le pedane verso l'alto per evitare di reggersi in piedi sopra di essa.
4. Se il trasferimento avviene dalla parte laterale della carrozzina, ripiegare il poggiatesta che si trova da quel lato verso l'alto (vedere § 3.3).
5. Trasferimento da/verso la carrozzina.

#### 3.6.1 Posizione corretta nella carrozzina

Alcuni consigli per un utilizzo confortevole della carrozzina:

- Posizionare la parte posteriore il più vicino possibile allo schienale.
- Accertarsi che le cosce siano in orizzontale, se necessario regolare la lunghezza dei poggiatesta (vedere § 4.4).

## 3.7 Utilizzo della carrozzina

**ATTENZIONE**

Rischio di lesioni e danni

- Prima di ogni utilizzo, verificare che:
  - i freni di parcheggio funzionino correttamente.
  - gli pneumatici siano in buone condizioni; vedere il §5.
- Avere cura di evitare che le dita restino impigliate nei raggi delle ruote.
- Non azionare i corrimani con le mani bagnate.
- Quando si attraversano passaggi stretti, prestare attenzione a non schiacciarsi le mani sui corrimani.
- NON effettuare spostamenti su superfici inclinate, ostacoli, gradini o cordoli di dimensioni superiori a quelle specificate nel §6.
- Quando ci si ferma su una superficie (poco) inclinata, utilizzare i freni.
- Quando si procede in salita o in discesa su superfici inclinate, accertarsi che tutte e quattro le ruote siano a contatto con il suolo.
- Affrontare le superfici alla minima velocità possibile.
- Quando si percorrono strade pubbliche, rimanere sempre sul marciapiede.
- Prestare attenzione quando si procede su strade con buche o fessure in cui le ruote possano incastrarsi.
- Evitare sassi o altri oggetti in grado di bloccare le ruote.
- Quando si affronta un ostacolo, accertarsi che le pedane non tocchino terra.
- Non utilizzare la carrozzina sulle scale mobili.
- Se disponibile, indossare la cintura di sicurezza.
- Tenere sempre conto del raggio di rotazione della pedana, per evitare di causare lesioni alle persone o danni materiali.
- Se non si possiede sufficiente esperienza di uso della carrozzina, chiedere aiuto a un assistente. Tenere le braccia lontane dalle ruote e i piedi sulla pedana.
- Le scale devono sempre essere affrontate con l'aiuto di due assistenti.
- Non tentare mai di utilizzare scale inadatte alle carrozzine.

### 3.7.1 Uso della carrozzina:

1. Rilasciare i freni.
2. Afferrare entrambi i corrimani nel punto più alto.
3. Inclinare il busto in avanti e spingere in avanti i corrimani, fino a quando le braccia sono distese.
4. Riportare le mani nel punto più alto dei corrimani e ripetere il movimento.

### 3.7.2 Spostamento sulle pendenze

**AVVERTENZA**

Rischio di lesioni

- Se l'accompagnatore non ha forza sufficiente a controllare la carrozzina, attivare i freni.
- Inclinarsi in avanti per spostare il baricentro in avanti. Per migliorare la stabilità.



1. Se disponibile sulla carrozzina, indossare la cintura di sicurezza.
2. Non tentare di spostarsi su pendenze troppo ripide. Le pendenze massime (in discesa e in salita) sono riportate nella tabella 1.
3. Chiedere all'accompagnatore un aiuto per spostarsi in pendenza.
4. Inclinarsi in avanti per spostare il baricentro in avanti.

### 3.7.3 Affrontare gradini e scalini

**AVVERTENZA**

Rischio di lesioni

- Se non si possiede sufficiente esperienza con la carrozzina, richiedere assistenza a un accompagnatore.

#### **Scendere da gradini e scalini**



È possibile scendere da piccoli scalini spostandosi in avanti. Accertarsi che le pedane non tocchino il suolo.

Un utente esperto può affrontare da solo piccoli gradini o scalini:

1. Spostare l'equilibrio sulle ruote posteriori per ridurre la pressione sulle ruote anteriori.
2. Affrontare gli scalini.

Gli scalini più alti possono essere superati con un accompagnatore:

1. Chiedere all'accompagnatore di inclinare la carrozzina leggermente all'indietro.
2. Superare i gradini procedendo sulle ruote posteriori.
3. Riportare la carrozzina sulle quattro ruote.

Un utente esperto è in grado di affrontare gli scalini da solo. È preferibile procedere all'indietro.



1. Ruotare la carrozzina in modo che le ruote posteriori siano di fronte allo scalino.
2. Inclinarsi in avanti per spostare il baricentro in avanti.
3. Portare la carrozzina vicino agli scalini.
4. Con il corrimano far scendere la carrozzina dallo scalino controllandola.

#### **Salire su gradini e scalini**

Salire su gradini e scalini con un accompagnatore nel modo seguente:



1. Fare in modo che le pedane non tocchino lo scalino.
2. Chiedere all'accompagnatore di inclinare la carrozzina all'indietro, in modo sufficiente per consentire alle ruote anteriori di superare lo scalino.
3. Inclinarsi all'indietro per spostare il baricentro sulle ruote posteriori.
4. Portare le ruote anteriori sullo scalino.
5. Far rotolare le ruote posteriori oltre lo scalino.

Gli scalini più alti vanno affrontati all'indietro:

1. Ruotare la carrozzina in modo che le ruote posteriori siano di fronte allo scalino.
2. Inclinarsi all'indietro per spostare il baricentro sulle ruote posteriori.
3. Chiedere all'accompagnatore di spingere la carrozzina verso lo scalino.
4. Assumere nuovamente la posizione normale nella carrozzina.

Un utente esperto è in grado di affrontare gli scalini più alti da solo.



1. Arrivare agli scalini.
2. Accertarsi che le pedane non tocchino gli scalini.
3. Inclinarsi all'indietro per essere in equilibrio sulle ruote posteriori.



4. Portare l'equilibrio delle ruote anteriori oltre gli scalini.
5. Piegarsi in avanti per una maggiore stabilità.
6. Portare le ruote posteriori oltre gli scalini.

#### 3.7.4 Fare le scale

**AVVERTENZA**

Rischio di lesioni

- È possibile fare le scale facendosi assistere sempre da due accompagnatori.

È possibile fare le scale nella carrozzina, adottando le regole che seguono:

1. Rimuovere i poggiatesta (vedere §3.1).
2. Far inclinare la carrozzina leggermente all'indietro all'accompagnatore.
3. Il secondo accompagnatore deve afferrare la parte anteriore del telaio.
4. Mantenere la calma, evitare movimenti improvvisi e tenere le braccia all'interno della carrozzina.
5. Fare le scale sulle ruote posteriori della carrozzina.
6. Montare nuovamente i poggiatesta dopo aver fatto le scale (vedere §3.1).

## 4 Installazione e regolazione

Le istruzioni contenute nel presente capitolo sono destinate al rivenditore.

Per ricercare un centro assistenza o un rivenditore specializzato nelle vicinanze, contattare il più vicino centro Vermeiren.

### AVVERTENZA

- Utilizzare solo i limiti descritti nel presente manuale.
- La variazione delle regolazioni permesse può tuttavia cambiare la stabilità della vostra carrozzina (piegandola indietro o lateralmente).

### 4.1 Attrezzi

Per montare la carrozzina sono necessari i seguenti strumenti.

- Set di chiavi dal n° 10 al n° 19
- Set di chiavi a brugola dal n° 4 al n° 5
- Cacciavite a stella

### 4.2 Modalità di consegna

La carrozzina Vermeiren 708D viene distribuita con:

- 1 telaio con poggiaabbraccia, ruote anteriori e posteriori
- 1 coppia di poggiapiedi
- Imbottiture schienale e sedile
- Attrezzi
- Manuale
- Accessori (facoltativo)
- Pompa per il gonfiaggio (solo con ruote pneumatiche)

Prima dell'uso, controllare che tutti i componenti siano inclusi e che non siano stati danneggiati, ad esempio durante il trasporto.

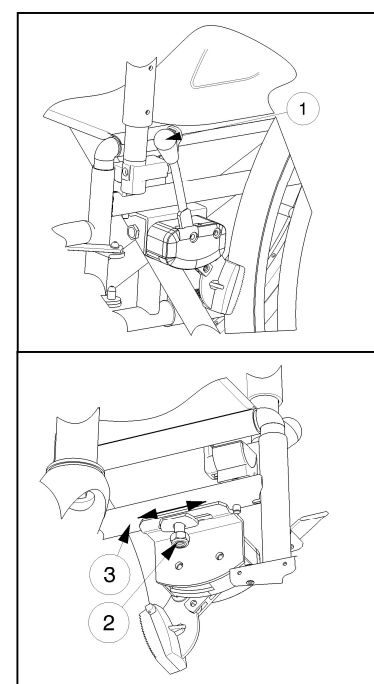
### 4.3 Regolare i freni

#### AVVERTENZA

**Rischio di lesione. I freni devono essere regolati solo dal rivenditore specializzato.**

Regolare i freni rispettando ai criteri seguenti:

1. Installare le ruote in base alle indicazioni della § 2.5.3.
2. Sganciare i freni tirando la leva ① all'indietro.
3. Allentare il dado autobloccante ② in modo che il meccanismo del freno possa scivolare lungo il tubo del telaio ③.
4. Tirare il meccanismo del freno lungo il tubo ③ fino a raggiungere la posizione desiderata. La scanalatura della pedana di montaggio del freno corrisponde all'intervallo di regolazione disponibile.
5. Serrare nuovamente il dado autobloccante ②.
6. Verificare il funzionamento dei freni.
7. Se necessario, ripetere i passaggi precedenti fino a ottenere una regolazione appropriata.

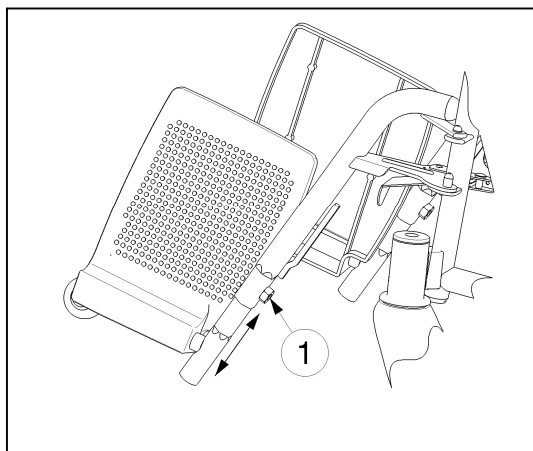




## 4.4 Altezza dei poggiapiedi

**ATTENZIONE**

**Rischio di danneggiamento - Evitare che i poggiapiedi siano a contatto con il suolo. Tenere una distanza minima di 6 cm dal suolo.**

**IT**

1. Rimuovere la brugola ① sull'estremità inferiore della parte superiore del poggiamambe.
2. Regolare i poggiapiedi a un'altezza confortevole spostando verso l'interno o verso l'esterno la camera d'aria esagonale.
3. Serrare la brugola ① in modo adeguato.

L'altezza minima corrisponde alla forma tonda del tubo del poggiamambe. L'altezza massima corrisponde al raggiungimento dell'indicatore sul tubo, una linea dritta.

## 5 Manutenzione

### 5.1 Intervalli di manutenzione

 ATTENZIONE

Rischio di lesioni e danni

Riparazioni e sostituzioni devono essere eseguite esclusivamente da personale con un'opportuna formazione e utilizzando unicamente ricambi originali Vermeiren.

**i** La frequenza dell'assistenza dipende dalla frequenza e dall'intensità dell'uso. Concordare con il proprio rivenditore un calendario comune per le attività di ispezione / manutenzione / riparazione.

Per il manuale di manutenzione consultate il sito web Vermeiren: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).

#### *Prima di ciascun utilizzo*

Verificare i seguenti punti:

- Tutti i componenti: presenza, integrità e assenza di usura.
- Tutti i componenti: pulizia, vedere il § 5.2.2.
- Braccioli: fissaggio corretto.
- Condizioni delle ruote / degli pneumatici: vedere il § 5.2.1.
- Condizioni dei componenti del telaio: assenza di deformazioni, instabilità, punti deboli o raccordi allentati.
- Sedile, schienale, imbottiture di braccioli: assenza di usura eccessiva (come ammaccature, danni o lacerazioni).
- Freni: integri e funzionanti

Rivolgersi al proprio rivenditore specializzato per le riparazioni o i ricambi eventualmente necessari.

#### *Annualmente o con maggiore frequenza*

Almeno una volta all'anno, o con maggiore frequenza, richiedere al proprio rivenditore specializzato un intervento di ispezione e manutenzione della carrozzina. La frequenza minima di manutenzione dipende dall'uso, e deve pertanto essere concordata con il proprio rivenditore specializzato.

### 5.2 Istruzioni per la manutenzione

#### 5.2.1 Ruote e pneumatici

**i** Il funzionamento corretto dei freni dipende dallo stato degli pneumatici, e può variare a seconda dell'usura e dell'eventuale contaminazione (acqua, olio, fango e così via).

Tenere pulite le ruote da fili, capelli, sabbia e fibre.

Verificare il profilo degli pneumatici. Se la profondità del battistrada è inferiore a 1 mm, occorre sostituire gli pneumatici. A tale scopo, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato.

Gonfiare gli pneumatici alla pressione corretta (facendo riferimento all'indicazione riportata sui medesimi).

#### 5.2.2 Pulizia

 ATTENZIONE

Rischio di danni da umidità

- Non pulire la carrozzina con manichette o pulitrici ad alta pressione.

Strofinare tutti i componenti rigidi della carrozzina con un panno umido (non zuppo). Se necessario, utilizzare un detergente delicato, adatto per smalti e materiali sintetici.

È possibile pulire la selleria con acqua tiepida e un detergente delicato. Non utilizzare detergenti abrasivi per la pulizia.

### 5.2.3 Disinfezione

**ATTENZIONE**

Rischio di danni

La disinfezione deve essere eseguita esclusivamente da personale con un'opportuna formazione. Consultare il proprio rivenditore specializzato.

**IT**

## 5.3 Soluzione dei problemi di funzionamento

Anche se si utilizza la carrozzina nel modo corretto, è comunque possibile che si verifichi un problema tecnico. In tal caso, rivolgersi al rivenditore specializzato della propria zona.

**AVVERTENZA**

Rischio di lesioni e di danni alla carrozzina

- NON riparare MAI personalmente la carrozzina nel tentativo di risolvere il problema.

I sintomi indicati di seguito possono segnalare un problema grave. Rivolgersi pertanto sempre al proprio rivenditore specializzato se si rileva una qualunque delle seguenti anomalie:

- Rumori strani;
- Usura irregolare del battistrada di uno pneumatico;
- Movimenti a scatti;
- Tendenza della carrozzina a deviare lateralmente;
- Gruppi ruota danneggiati o spezzati;

## 5.4 Durata prevista

La carrozzina ha una durata media prevista di 5 anni. Tale valore aumenta o diminuisce a seconda della frequenza di utilizzo, delle condizioni di guida e della manutenzione.

## 5.5 Utilizzi successivi

Prima di ogni utilizzo successivo, fare disinfettare, ispezionare e sottoporre a manutenzione la carrozzina secondo le istruzioni dei §5.1 e §5.2 .

## 5.6 Fine vita

A fine vita, occorre smaltire la carrozzina conformemente alla legislazione ambientale locale. Il modo migliore per farlo consiste nello smontare la carrozzina per agevolare il trasporto dei componenti riciclabili.

## 6 Specifiche tecniche

I dettagli tecnici riportati di seguito sono validi soltanto per la carrozzina oggetto del manuale, con le impostazioni standard e in condizioni ambiente ottimali. Durante l'uso, tenere conto di questi dati di dettaglio. I valori indicati non sono più validi se la carrozzina ha subito modifiche o danni, oppure presenta un livello elevato di usura.

Tabella 1: Specifiche tecniche 708D

<b>Produttore</b>	<b>Vermeiren</b>
<b>Tipo</b>	<b>Carrozzina manuale</b>
<b>Modello</b>	<b>708D</b>
<b>Peso massimo dell'occupante</b>	<b>120 kg</b>

<b>Descrizione</b>	<b>Dimensioni</b>					
Larghezza effettiva del sedile	390 mm	420 mm	440 mm	460 mm	480 mm	500 mm
Larghezza complessiva (dipende dalla larghezza del sedile)	560 mm	590 mm	610 mm	630 mm	650 mm	670 mm
<b>Descrizione</b>	<b>Dimensioni Min.</b>			<b>Dimensioni Max.</b>		
Lunghezza complessiva con bracciolo	1109 mm					
Lunghezza ripiegata senza bracciolo	805 mm					
Larghezza ripiegata	280 mm					
Altezza ripiegata	910 mm					
Massa totale	± 18 kg					
Massa della parte più pesante	10,10 kg					
Masse di parti che possono essere smontato o rimosso	<b>Poggiapiedi: 1,90 kg; Poggiabraccia: 1,85 kg; Ruote posteriori: 4,15 kg</b>					
Stabilità statica in discesa	15°					
Stabilità statica in salita	15°					
Stabilità statica lateralmente	15°					
Superamento degli ostacoli	60 mm					
Angolazione del piano del sedile	4°					
Profondità effettiva del sedile	430 mm					
Altezza della superficie del sedile all'estremità frontale	490 mm					
Angolazione dello schienale	4°					
Altezza dello schienale	420 mm					
Distanza tra poggiatesta e sedile	383 mm			458 mm		
Angolazione tra sedile e poggiatesta	10°					
Inclinazione tra sedile e piatto pedana	65°					
Angolazione tra piatto pedana e pedana	105°					
Distanza tra braccioli e sedile	225 mm					
Posizione anteriore della struttura del bracciolo	305 mm					
Diametro dei corrimano	535 mm					
Posizione orizzontale dell'asse (deflessione)	21 mm					
Raggio di sterzata minimo	1619 mm					
Diametro delle ruote posteriori in PU krypton	24"					
Pressione di gonfiaggio pneumatici, ruote motrici/posteriori	Max. 3.5 bar					



Diametro delle ruote direttrici in PU krypton	200 mm	
Pressione di gonfiaggio pneumatici, ruote direttrici	Max. 2.5 bar	
Temperatura di utilizzo e di conservazione	+ 5 °C	+ 41 °C
Umidità di utilizzo e di conservazione	30%	70%
<b>Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche tecniche. Tolleranza <math>\pm</math> 15 mm / 1,5 kg / 1,5°</b>		





# Índice

<b>Índice</b>	<b>1</b>
<b>Introducción</b>	<b>2</b>
<b>1 Su producto</b>	<b>3</b>
<b>2 Antes de su uso</b>	<b>4</b>
2.1 Uso previsto	4
2.2 Instrucciones generales de seguridad	4
2.3 Símbolos presentes en la silla de ruedas	4
2.4 Transporte	5
2.5 Plegado / Desplegado	7
2.6 Almacenamiento	7
<b>3 Utilizar la silla de ruedas</b>	<b>8</b>
3.1 Montaje y desmontaje de los reposapiés	8
3.2 Funcionamiento de los frenos	8
3.3 Montaje y desmontaje de los reposabrazos	9
3.4 Asiento anatómico (opcional)	10
3.5 Respaldo anatómico (opcional)	10
3.6 Traslado a y desde la silla de ruedas	10
3.7 Conducción de la silla de ruedas	11
<b>4 Instalación y ajuste</b>	<b>14</b>
4.1 Herramientas	14
4.2 Forma de suministro	14
4.3 Ajuste de los frenos	14
4.4 Longitud de los reposapiés	15
<b>5 Mantenimiento</b>	<b>16</b>
5.1 Tiempo de mantenimiento	16
5.2 Instrucciones de mantenimiento	16
5.3 Resolución de problemas	17
5.4 Vida útil prevista	17
5.5 Reutilizar	17
5.6 Fin de vida útil	17
<b>6 Especificaciones técnicas</b>	<b>18</b>

## Introducción

¡Felicidades! Es usted el propietario de una silla de ruedas Vermeiren.

Esta silla de ruedas ha sido fabricada por personal experto y cualificado. Se ha diseñado y fabricado según los más altos estándares de calidad implementados por Vermeiren.

Le ofrecemos este manual para ayudarle en la utilización de su silla de ruedas y sus opciones de manejo. Léalo detenidamente. Le ayudará a familiarizarse con el manejo, las capacidades y limitaciones de su silla de ruedas.

Si todavía tiene alguna duda después de leer este manual, contacte con su distribuidor especializado, estará encantado de ayudarle.

### **Nota importante**

Para garantizar su seguridad y prolongar la vida útil de su producto, cuídalo bien y asegúrese de realizar revisiones y mantenimientos de manera regular.

Este manual refleja los desarrollos más recientes del producto. Vermeiren se reserva el derecho a implementar cambios en este tipo de producto sin que ello suponga obligación alguna de adaptar o cambiar productos similares previamente entregados.

Las imágenes del producto están presentes para clarificar las instrucciones contenidas en este manual. Los detalles del producto mostrado pueden variar con su producto.

### **Información disponible**

En nuestro sitio web <http://www.vermeiren.com/> siempre encontrará la versión más reciente de la información en este manual. Consulte este sitio web de manera regular para estar al tanto de posibles actualizaciones.

Las personas con discapacidad visual pueden descargarse la versión electrónica del manual y utilizar un software de síntesis de voz para poder oír su contenido.



Este manual de usuario  
Para el usuario y el distribuidor especializado



Manual de mantenimiento para sillas de ruedas  
Para el distribuidor especializado



Declaración CE de conformidad



## 1 Su producto

ES



1. Empuñaduras
2. Respaldo
3. Reposabrazos
4. Soportes de reposabrazos
5. Asiento
6. Reposapiés
7. Paleta
8. Ruedas de dirección (ruedas delanteras)
9. Frenos
10. Ruedas de tracción (ruedas traseras)
11. Aros de propulsión
12. Tapón del extremo
13. Cruceta
14. Placa de identificación

## 2 Antes de su uso

### 2.1 Uso previsto

- Indicaciones y contraindicaciones: El usuario puede autopropulsar la silla de ruedas o disponer de un acompañante que la empuje. La silla de ruedas está diseñada para personas mayores o personas con movilidad reducida o nula, así como personas con parálisis, pérdida de miembros, deformaciones o defectos en los miembros, articulaciones anquilosadas o dañadas, insuficiencias cardíacas o circulatorias, problemas de equilibrio, caquexia (atrofia muscular), ... NO utilizar la silla de ruedas sin un auxiliar si sufre de discapacidades físicas o mentales que puedan ponerle en riesgo a usted o a otras personas al conducir la silla de ruedas. Por tanto, consulte primero con su médico y asegúrese de que su distribuidor especializado esté al tanto de los consejos de su médico.
- Esta silla de ruedas es apta para su uso en interiores y exteriores.
- Esta silla de ruedas está diseñada y fabricada exclusivamente para transportar a una (1) persona con un peso máximo de 120kg. No está diseñada para transportar mercancías u objetos, o para otros usos que no sean los descritos anteriormente.
- Utilizar sólo accesorios y piezas de repuesto aprobadas por Vermeiren.
- Consulte todos los datos técnicos y las limitaciones de la silla de ruedas en el capítulo 6.
- La garantía de este producto se basa en el uso y mantenimiento normales descritos en este manual. La garantía se invalida si el producto sufre cualquier daño causado por un uso indebido o falta de mantenimiento.

### 2.2 Instrucciones generales de seguridad

 PRECAUCIÓN Riesgo de lesiones y daños

Lea y siga las instrucciones contenidas en este manual. De no seguirlas, puede acabar lesionándose a sí mismo, o acabar rompiendo la silla de ruedas.

Tener en cuenta las siguientes advertencias durante su utilización:

- No utilizar la silla de ruedas si ha consumido alcohol, medicamentos u otras sustancias que afecten la capacidad de conducir.
- Téngase en cuenta que ciertas partes de la silla de ruedas pueden llegar a calentarse o enfriarse demasiado a causa de la temperatura ambiente, la luz del sol o la calefacción. Téngase cuidado al tocar la silla de ruedas. Llevar ropa protectora cuando haga frío. Cuando salga al exterior, puede utilizar guantes protectores para mejorar el agarre de los aros propulsores.
- No modificar esta silla de ruedas de ningún modo.

Tenga en cuenta que su silla de ruedas puede interferir con algunos tipos de sistemas antirrobo, según la configuración utilizada. Esto puede hacer que se active la alarma de la tienda.

En caso de que se produzca un incidente grave con su producto, notifique a Vermeiren o a su distribuidor especializado, así como a la autoridad competente de su país.

### 2.3 Símbolos presentes en la silla de ruedas



Peso máximo del usuario en kg




Pendiente máxima segura en ° (grados)



Tipo de modelo

## 2.4 Transporte

### 2.4.1 Transporte mediante vehículo como equipaje

 AVISO Riesgo de lesiones

- Compruebe que la silla de ruedas está fijada correctamente para no hacer daño a los pasajeros en caso de colisión o frenada brusca.
  - No utilice NUNCA el mismo cinturón de seguridad para fijar la silla de ruedas y el pasajero.
1. Retire los reposapiés, reposabrazos y demás accesorios.
  2. Guarde de forma segura los reposapiés, los reposabrazos y demás accesorios.
  3. Si es posible, pliegue la silla de ruedas y retire las ruedas traseras.
  4. Coloque la silla de ruedas en el compartimento de equipajes.
  5. Si la silla de ruedas y el compartimento de los pasajeros NO están separados, sujete el armazón de la silla de ruedas firmemente al vehículo. Puede utilizar los cinturones de seguridad disponibles en el vehículo.

**ES**

### 2.4.2 Uso de la silla de ruedas como asiento en un vehículo de motor

 ADVERTENCIA Riesgo de lesiones

- La silla de ruedas ha superado con éxito la prueba de choque de la norma ISO 7176-19: 2008 como tal, ha sido diseñado y probado para usarlo solo como silla de cara al frente en un vehículo de motor.
- El cinturón pélvico de la silla de ruedas solo no es adecuado para un cinturón de sujeción del ocupante.

La silla se prueba mediante el sistema de cinturón de cuatro puntos y un sistema de restricción para los ocupantes de 3 puntos. Siempre que sea posible, utilice el asiento del vehículo y guarde la silla en la zona de carga.

Medidas de seguridad para la silla en un vehículo:

1. Compruebe que el vehículo está equipado adecuadamente para amarrar una silla de ruedas y el sistema de retención para los ocupantes de acuerdo con la norma ISO 10542.
2. Compruebe que los raíles de amarre para la silla y el sistema de retención para los ocupantes, no están desgastados, contaminados, dañados o rotos.
3. Si está equipado con un asiento ajustable y/o inclinable, asegúrese de que el usuario está sentado lo más derecho posible. Si la condición del usuario impide esto, se deberá hacer una valoración del riesgo, para evaluar la seguridad del usuario durante el trayecto.
4. Retire todos los accesorios montados tales como bandejas y equipos respiratorios, y colóquelos en un lugar seguro.
5. Coloque la silla de caras a la dirección del viaje, céntrico entre los raíles de amarre montados en el suelo del vehículo.
6. Monte las correas de sujeción frontal de acuerdo a las instrucciones del fabricante del sistema de la correa en el lugar indicado. (Figura 1) Este lugar está marcado en la silla de ruedas con un símbolo. (Figura 2)
7. Retroceda la silla hasta que las correas frontales estén apretadas.
8. Aplicar el freno de la silla de ruedas.
9. Monte las correas de sujeción traseras de acuerdo con las instrucciones del fabricante del sistema de correas en el lugar indicado. (Figura 1)
10. Este lugar está marcado en la silla de ruedas con un símbolo. (Figura 2)

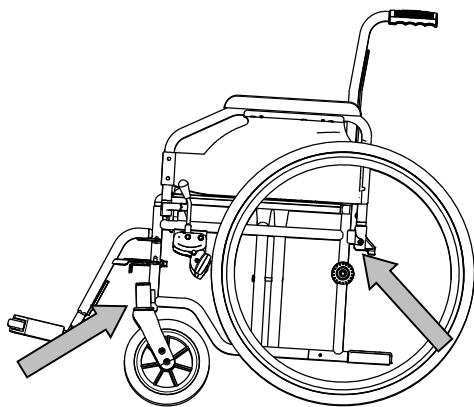


Figura 1

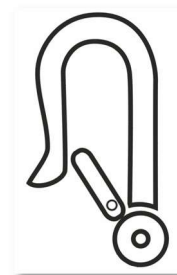
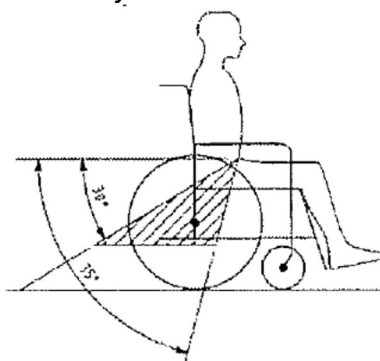


Figura 2

Medidas para asegurar el usuario de la silla de ruedas:

1. Retire los dos reposabrazos.
2. Si está presente ate el cinturón pélvico de la silla.
3. Ate los cinturones de sujeción del ocupante de acuerdo a las instrucciones del fabricante del sistema de correas.
4. Lleve el cinturón pélvico bajo a través de la parte delantera de la pelvis, de tal modo que el ángulo del cinturón pélvico está dentro de la zona preferencial de 30° a 75° respecto al horizontal, similar a lo mostrado abajo.



5. Un ángulo más pronunciado (mayor) dentro de la zona preferente es lo aconsejable.
6. Ajuste el cinturón asegurándolo bien de acuerdo a las inclinaciones del fabricante del sistema de correas, en consonancia a la comodidad del usuario.
7. Asegúrese que el cinturón de sujeción conecta en una línea recta al punto de anclaje en el vehículo y que no haya dobleces visibles, por ejemplo en el eje de la rueda trasera.
8. Instale los reposacabezas, si lo desea. Asegúrese que los cinturones no están retorcidos o apartados del cuerpo por los componentes de la silla como los reposabrazos o las ruedas.

La sujeciones no tendrían que mantenerse lejos del cuerpo por los componentes de la silla como los reposacabezas o la ruedas



Las sujeciones pélvicas tendrían que estar en pleno contacto a través de la parte delantera del cuerpo cerca de la union del musio y la pelvis



## 2.5 Plegado / Desplegado

**PRECAUCIÓN****Riesgo de lesiones**

Mantenga los dedos alejados de las partes móviles de la silla de ruedas.

### 2.5.1 Desplegado de la silla de ruedas

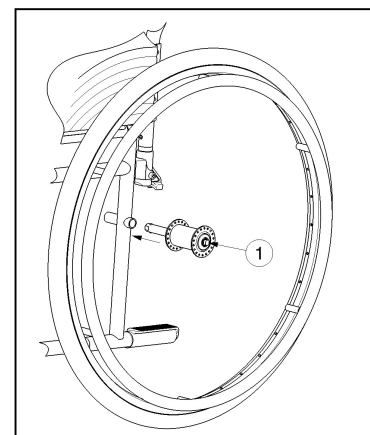
1. Sitúese detrás de la silla de ruedas.
2. Use las empuñaduras para abrir la silla de ruedas tanto como le sea posible.
3. Sitúese delante de la silla de ruedas.
4. Empuje los dos tubos del asiento hacia abajo hasta que queden fijados en su posición.
5. Plegar o montar los reposapiés (véase el apartado §3.1).

### 2.5.2 Plegado de la silla de ruedas

1. Pliegue o retire las bases de los estribos (véase el apartado 3.1).
2. Sujete el asiento por la parte delantera y trasera y tire de él hacia arriba.

### 2.5.3 Montaje de las ruedas traseras

1. Sujete la rueda trasera y presione el botón ①.
2. Mantenga el botón presionado y monte el eje de las ruedas traseras hasta el tope.
3. Suelte el botón.
4. Compruebe que las ruedas están seguras.



### 2.5.4 Extracción de las ruedas

1. asegúrese de que los frenos no están activados.
2. Coloque la silla de ruedas del lado del chasis de la rueda que desee extraer.
3. Pulse el botón ① situado en la parte central del cubo de la rueda.
4. Tire de la rueda para extraerla del chasis.

## 2.6 Almacenamiento



Asegurarse de que la silla de ruedas se almacena en un lugar seco para evitar la aparición de moho y que se dañe la tapicería; ver también el apartado 6.

### 3 Utilizar la silla de ruedas

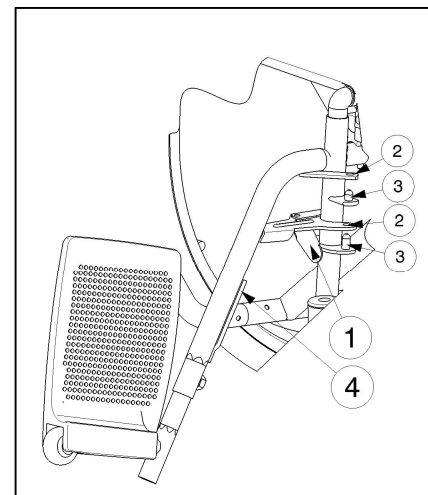

**AVISO**
**Riesgo de lesiones**

- Leer antes los capítulos anteriores e informarse sobre el uso previsto. NO utilizar la silla de ruedas si no se han leído detenidamente y entendido completamente todas las instrucciones.
- En caso de tener dudas o preguntas, contacte con su distribuidor especializado local, proveedor de cuidados o asesor técnico para recibir asesoramiento.
- Asegurarse de que las ruedas u otras piezas en movimiento no pinzan por accidente sus manos, ropa, cinturones, hebillas o joyas durante el uso o el ajuste.

#### 3.1 Montaje y desmontaje de los reposapiés

El montaje de los reposapiés se realiza del modo siguiente:

1. Mantenga el reposapiés en posición vertical por la parte externa del chasis.
2. Coloque los orificios ② del reposapiés en los pernos ③ ubicados en el armazón.
3. Gire el reposapiés hacia el interior hasta que encaje en su posición con un clic. Si el bloqueo es demasiado fuerte, empuje con suavidad el asidero hacia atrás.
4. Gire la base del estribo hacia abajo.
5. Sustituya la cinta para las pantorrillas en los ganchos ④.



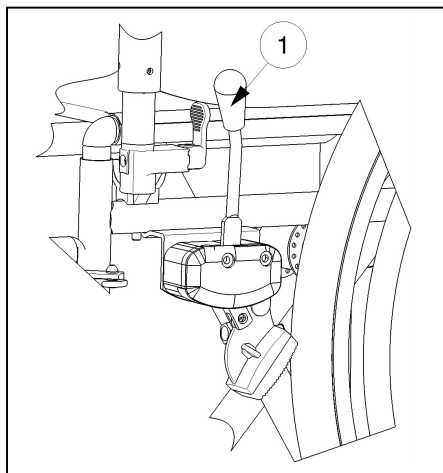
Para retirar los reposapiés:

1. Quite la cinta para las pantorrillas soltando los ganchos de ambos lados.
2. Tire hacia atrás de la palanca ①, cerca del alojamiento del reposapiés.
3. Gire el reposapiés hacia la parte externa de la silla de ruedas.
4. Levante los orificios ② del reposapiés de los pernos ubicados en el armazón ③.

#### 3.2 Funcionamiento de los frenos


**ATENCIÓN**
**Riesgo de lesiones**

- Los frenos no se utilizan para reducir la velocidad de la silla de ruedas durante los movimientos. Utilice los frenos sólo para evitar que la silla de ruedas efectúe movimientos no deseados.
- El buen funcionamiento de los frenos depende del desgaste y de las condiciones de los neumáticos (agua, aceite, fango...). Verifique el estado de los neumáticos antes de cada uso.
- Los frenos son regulables y pueden desgastarse. Compruebe el funcionamiento de los frenos antes de usarlos.
- Asegúrese de que la silla de ruedas se encuentra sobre una superficie horizontal plana antes de soltar los frenos. Nunca suelte ambos frenos simultáneamente.



*Para accionar los frenos:*

1. Empuje las palancas del freno ① hacia delante hasta que oiga un clic.

*Para soltar los frenos:*

1. Tire de la palanca ① hacia atrás para soltar un freno.
2. Sujete el aro de propulsión de la rueda que haya soltado.
3. Tire de la palanca del segundo freno hacia atrás.

### 3.3 Montaje y desmontaje de los reposabrazos

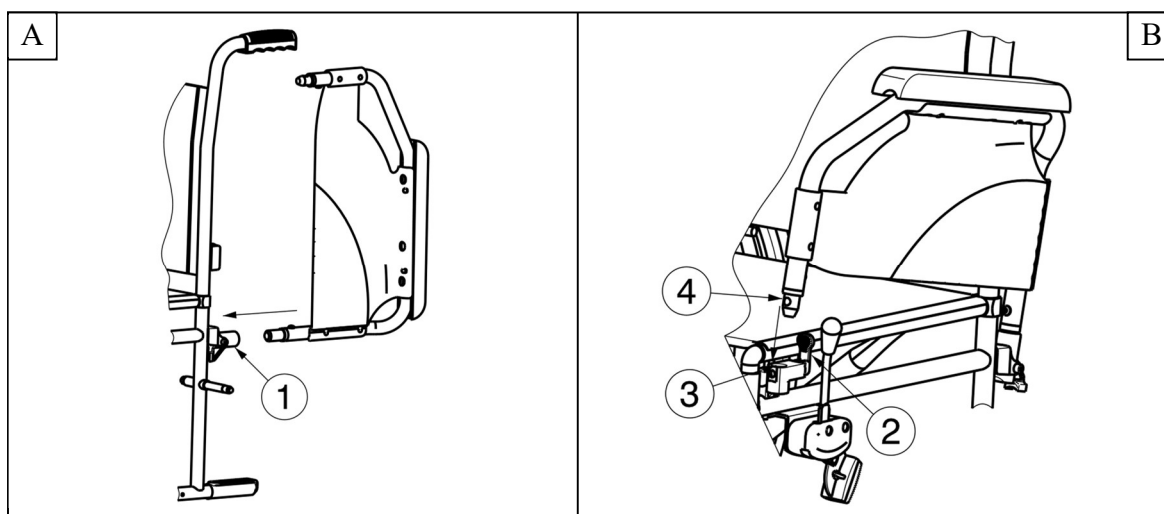
**⚠ ATENCIÓN**

Riesgo de que los dedos queden atrapados: mantenga los dedos, las hebillas y la ropa alejados de la parte inferior del reposabrazos.

Los reposabrazos de la silla de ruedas pueden montaje con las instrucciones siguientes.

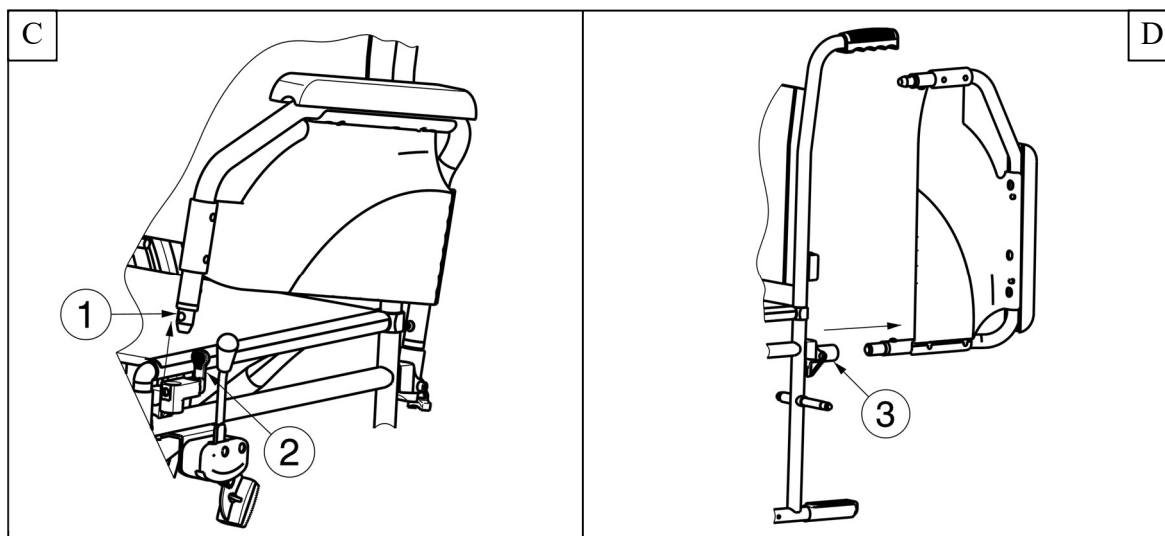
**ES**

1. Monte el tubo posterior del reposabrazos en el capuchón del tubo ① (Fig A).
2. Asegúrese de que el reposabrazos está montado correctamente.
3. Pliegue el reposabrazos hacia delante.
4. Tire hacia arriba de la palanca ② del capuchón del tubo ③ (Fig. B).
5. Inserte, hasta oír un clic, el tubo frontal del reposabrazos ④ en el capuchón del tubo ③ (Fig B).



Para abrir y retirar el reposabrazos:

1. Presione la palanca ② y tire de la parte delantera del reposabrazos ① hacia arriba (Fig C).
2. Pliegue el reposabrazos hacia atrás.
3. Para retirar el reposabrazos, extraiga la parte posterior del reposabrazos del capuchón del tubo ③ (Fig. D).

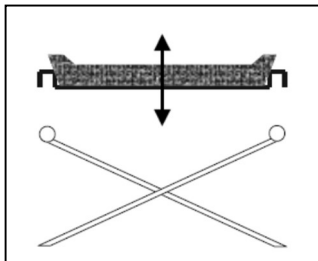


### 3.4 Asiento anatómico (opcional)

**ATENCIÓN**

Riesgo de lesiones

- Compruebe que el asiento es seguro antes de usarlo.
- Tenga cuidado de no engancharse los dedos durante el proceso de montaje.



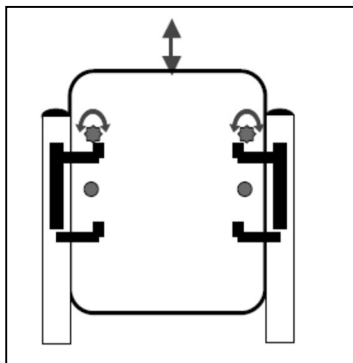
Si ha optado por un asiento anatómico acolchado, colóquelo en la cruceta tubular para que los soportes del asiento se enganchen a la cruceta por igual. En la base de madera encontrará ranuras para colocar en las piezas de la cruceta. Para plegar la silla de ruedas, extraiga el asiento tirando de él hacia arriba.

### 3.5 Respaldo anatómico (opcional)

**ATENCIÓN**

Riesgo de lesiones

- Compruebe que el respaldo es seguro antes de usarlo.
- Tenga cuidado de no engancharse los dedos durante el proceso de montaje.



Para utilizar el respaldo anatómico, siga estas instrucciones:

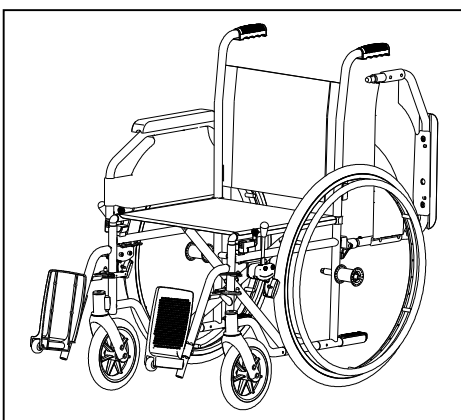
1. Desenrosque los tornillos del respaldo flexible.
2. Enrosque sin apretar los soportes del respaldo.
3. Introduzca el respaldo en los soportes desde arriba.
4. Apriete los tornillos que sujetan los soportes del respaldo.
5. Introduzca y apriete los tornillos de seguridad del respaldo.

### 3.6 Traslado a y desde la silla de ruedas

**ATENCIÓN**

Riesgo de lesiones

- En caso de no poder realizar el traslado de forma segura, pida a alguien que le ayude.
- No se apoye en las bases de los estribos.



1. Coloque la silla de ruedas lo más cerca posible de la silla, sillón o cama a/de la cual desea trasladarse.
2. Compruebe que ambos frenos de la silla de ruedas están accionados.
3. Pliegue las bases de los estribos hacia arriba para evitar apoyarse en ellos.
4. Si el traslado se realiza por el lateral de la silla de ruedas, pliegue el reposabrazos de ese lado hacia arriba (véase el apartado 3.3).
5. Traslado a/desde la silla de ruedas.

#### 3.6.1 Posición correcta en la silla de ruedas

Algunas recomendaciones para un uso cómodo de la silla de ruedas:

- Coloque la espalda lo más cerca posible del respaldo.
- Asegúrese de que la parte superior de las piernas se encuentra en posición horizontal. En caso necesario ajuste la longitud de los reposapiés (véase el apartado 4.4).



## 3.7 Conducción de la silla de ruedas

 PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones y daños

- Antes de cada uso, asegurarse de que:
  - los frenos de estacionamiento funcionan adecuadamente.
  - los neumáticos están en buen estado, ver apartado 5.
- Tener cuidado de no pillarse los dedos con los radios de las ruedas.
- No manipular los aros propulsores con las manos mojadas.
- Tener cuidado de no pillarse las manos con los aros propulsores cuando esté atravesando espacios muy estrechos.
- NO conducir en pendientes o sobre obstáculos, escalones o bordillos que excedan las dimensiones que se detallan en el apartado 6.
- Cuando se detenga en una pendiente (no muy inclinada), utilizar los frenos.
- Asegurarse de que las cuatro ruedas están en contacto con el suelo cuando se esté subiendo o bajando una pendiente.
- A la hora de conducir en zonas de pendiente, hacerlo lo más despacio posible.
- Permanecer siempre en la zona pavimentada cuando se circule por vías públicas.
- Prestar atención a la carretera para detectar baches o grietas en los que puedan quedar atrapadas las ruedas.
- Evitar las piedras u otros objetos que puedan bloquear las ruedas.
- Asegurarse de que los reposapiés no chocan contra el suelo cuando esté atravesando un obstáculo.
- No utilizar la silla de ruedas en escaleras mecánicas.
- Si se dispone de él, abrocharse el cinturón de seguridad.
- Téngase siempre en cuenta el alcance de giro del reposapiés para evitar lesionar a otras personas o dañar objetos.
- Si no se tiene suficiente experiencia manejando la silla de ruedas, pedir ayuda a un auxiliar. Mantener los brazos alejados de las ruedas y los pies sobre el reposapiés.
- A la hora de atravesar escaleras, se debe contar siempre con la ayuda de dos auxiliares.
- No tratar nunca de utilizar escaleras que no estén diseñadas para sillas de ruedas.

### 3.7.1 Conducir la silla de ruedas:

1. Suelte los frenos.
2. Sujete los dos aros de propulsión por la parte superior.
3. Inclínese hacia delante y empuje los aros de propulsión hacia delante hasta que los brazos queden estirados.
4. Doble los brazos hacia atrás, hacia la parte superior de los aros de propulsión y repita el movimiento.

### 3.7.2 Desplazamiento por pendientes

 ADVERTENCIA

Riesgo de lesiones

- Desplácese por las pendientes con la mayor lentitud posible.
- Si su acompañante no tiene fuerza suficiente para controlar la silla de ruedas, active los frenos.
- inclínese hacia delante para desplazar el centro de gravedad hacia delante. Para tener una mejor estabilidad.



1. Si hay un cinturón de seguridad disponible en la silla de ruedas, abrócheselo.
2. No intente desplazarse por pendientes demasiado inclinadas. Los ángulos de pendiente máximos (ascendentes y descendentes) están indicados en la tabla 1.
3. Pida a un acompañante que le ayude a desplazarse por la pendiente.
4. Inclínese hacia delante para desplazar su centro de gravedad hacia delante.

### 3.7.3 Franqueo de peldaños y bordillos



ADVERTENCIA

Riesgo de lesiones

- Si no tiene suficiente experiencia con su silla de ruedas, pida ayuda a un acompañante.

#### **Bajar peldaños y bordillos**

Se pueden bajar bordillos pequeños desplazándose hacia delante. Asegúrese de que los reposapiés no tocan el suelo.



Los usuarios experimentados puede franquear peldaños y bordillos pequeños sin ayuda:

1. Mantenga el equilibrio sobre las ruedas traseras para reducir la presión sobre las ruedas delanteras.
2. Franquee el bordillo.

Salve los bordillos más altos con la ayuda de un acompañante:

1. Pida al acompañante que incline la silla de ruedas ligeramente hacia atrás.
2. Pase el bordillo desplazándose con las ruedas traseras.
3. Coloque la silla de ruedas de nuevo sobre las cuatro ruedas.

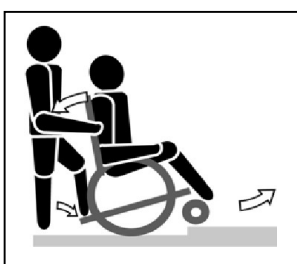
Los usuarios experimentados pueden franquear bordillos altos sin ayuda. Esta acción se realiza mejor de espaldas.



1. Gire la silla de ruedas de forma que las ruedas traseras queden orientadas al bordillo.
2. Inclínese hacia delante para desplazar su centro de gravedad hacia delante.
3. Desplace la silla de ruedas cerca del bordillo.
4. Use el aro de propulsión para hacer rodar la silla de ruedas desde el bordillo de manera controlada.

#### **Subir peldaños y bordillos**

Para subir peldaños y bordillos con la ayuda de un acompañante, haga lo siguiente:



1. Evite que los reposapiés toquen el bordillo.
2. Pida al acompañante que incline la silla hacia atrás, lo suficiente para desplazar las ruedas delanteras por encima del bordillo.
3. Inclínese hacia atrás para desplazar su centro de gravedad sobre la rueda trasera.
4. Coloque las ruedas delanteras sobre el bordillo.
5. Haga girar las ruedas traseras de la silla de ruedas sobre el bordillo.

Los bordillos más altos se franquean de espaldas:

1. Gire la silla de ruedas de forma que las ruedas traseras queden orientadas al bordillo.
2. Inclínese hacia atrás y desplace su centro de gravedad sobre las ruedas traseras.
3. Pida al acompañante que tire de la silla sobre el bordillo.
4. Vuelva a la posición normal en la silla de ruedas.

Los usuarios experimentados pueden franquear bordillos sin ayuda:

**ES**

1. Acérquese hasta el bordillo.
2. Asegúrese de que el reposapiés no toca el bordillo.
3. Inclínese hacia atrás de forma que mantenga el equilibrio sobre las ruedas traseras.



4. Haga rodar las ruedas delanteras manteniendo el equilibrio sobre el bordillo.
5. Inclínese hacia adelante para mayor estabilidad.
6. Haga rodar las ruedas traseras sobre el bordillo.

### 3.7.4 Desplazamientos por escaleras

**ADVERTENCIA**

Riesgo de lesiones

- El desplazamiento por escaleras deberá realizarse siempre con 2 acompañantes.

Para desplazarse por las escaleras mientras está en una silla de ruedas, siga las instrucciones siguientes:

1. Retire los reposapiés (véase el apartado 3.1).
2. Un acompañante inclina la silla de ruedas ligeramente hacia atrás.
3. El segundo acompañante sujeta la parte frontal del chasis.
4. Mantenga la calma, evite los movimientos bruscos y mantenga los brazos dentro de la silla de ruedas.
5. Para desplazarse por las escaleras utilice las ruedas traseras de la silla.
6. Vuelva a montar los reposapiés después de desplazarse las escaleras (véase el apartado 3.1).

## 4 Instalación y ajuste

Este capítulo contiene instrucciones destinadas a los distribuidores especializados.

Para encontrar un centro de servicio o un distribuidor especializado cerca de usted, póngase en contacto con el centro Vermeiren más próximo.

### ADVERTENCIA

- Utilice únicamente los cotos indicados en este manual.
- Realizar ajustes en la silla puede variar su estabilidad (inclinaciones hacia atrás o hacia los lados).

### 4.1 Herramientas

Para montar la silla de ruedas, necesita las siguientes herramientas.

- Juego de llaves inglesas del 10 al 19
- Juego de llaves Allen del 4 al 5
- Destornillador con cabeza Phillips

### 4.2 Forma de suministro

La 708D de Vermeiren se entrega con:

- 1 chasis con reposabrazos, ruedas delanteras y traseras
- 1 par de reposapiés
- Cojines para el asiento y para la espalda
- Herramientas
- Manual
- Accesorios (opcional)
- Bomba (solo para ruedas neumáticas)

Antes de utilizarlo, compruebe que ha recibido todo el material y que no ha sufrido ningún daño (por culpa del transporte u otro motivo).

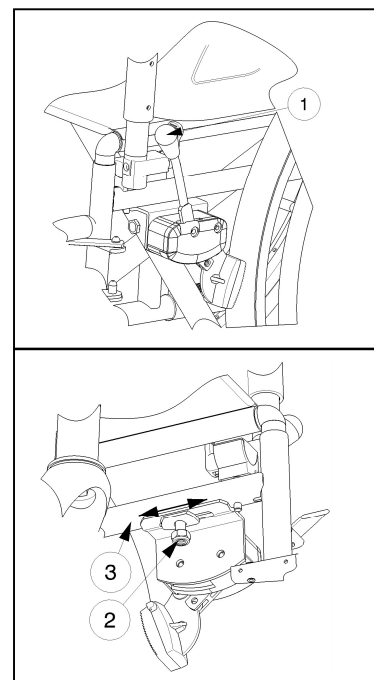
### 4.3 Ajuste de los frenos

#### ATENCIÓN

Riesgo de lesiones – Sólo su distribuidor especializado puede ajustar los frenos.

Ajuste los frenos según las instrucciones siguientes:

1. Monte las ruedas según se indica en el apartado 1.
2. Para desconectar los frenos, tire de la palanca ① hacia atrás.
3. Afloje la tuerca autoblocante ② para que el mecanismo del freno se deslice por el tubo del armazón ③.
4. Deslice el mecanismo del freno por el tubo ③ hasta la posición deseada (el rango de ajustes se sitúa entre la ranura de la placa de montaje de los frenos).
5. Vuelva a apretar la tuerca autoblocante ②.
6. Verifique el funcionamiento de los frenos.
7. Si es necesario repita los pasos anteriores hasta que los frenos estén correctamente ajustados.

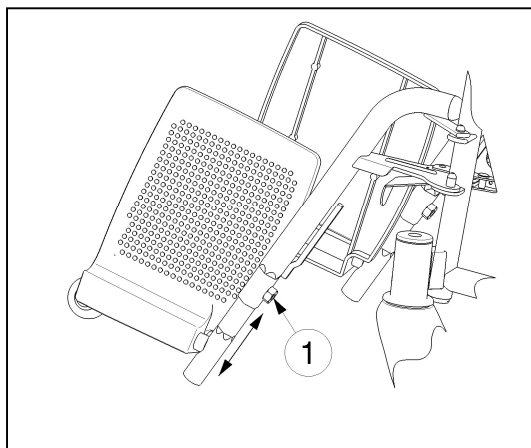


## 4.4 Longitud de los reposapiés



**ATENCIÓN**

**Riesgo de desperfectos: evite que los reposapiés entren en contacto con el suelo. Mantenga una distancia mínima de 60 mm por encima del suelo.**



1. Quite el tornillo Allen ① del extremo inferior de la parte superior del apoyo para piernas.
2. Ajuste la longitud del reposapiés a la medida que le resulte cómoda empujando la cámara hexagonal hacia dentro o hacia fuera.
3. Apriete el tornillo Allen ① correctamente.

**La longitud mínima es cuando el tubo del reposapiés pasa de hexagonal a circular. La longitud máxima se encuentra en la marca del tubo (esta marca es una línea recta).**

**ES**

## 5 Mantenimiento

### 5.1 Tiempo de mantenimiento

**PRECAUCIÓN**

Riesgo de lesiones y daños

Cualquier reparación o cambios sólo pueden llevarse a cabo por personal debidamente cualificado y sólo pueden utilizarse piezas de recambio Vermeiren originales.

**i** La frecuencia de los mantenimientos depende de la frecuencia e intensidad de uso. Póngase en contacto con su distribuidor para acordar un horario común para realizar inspecciones, mantenimientos y reparaciones.

Para consultar el manual de mantenimiento, visite el sitio web de Vermeiren: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).

#### *Antes de cada uso*

Inspeccionar los siguientes aspectos:

- Todas las piezas: presentes y sin daños ni desgastes.
- Todas las piezas: limpias, véase § 5.2.2.
- Reposapiés: bien fijados.
- Estado de las ruedas/los neumáticos, véase § 5.2.1.
- Estado de las piezas del bastidor: sin deformaciones, inestabilidad, debilidad o conexiones sueltas.
- Asiento, respaldo, almohadillas para los brazos: sin desgastes excesivos (como abolladuras, daños o grietas).
- Frenos: Sin deterioro y en buen estado de funcionamiento.

Ponerse en contacto con el distribuidor especializado para posibles reparaciones o sustitución de piezas.

#### *Anualmente o más regularmente*

La silla de ruedas debe pasar por inspección y mantenimiento realizados por el distribuidor especializado por lo menos una vez al año, o más a menudo. La frecuencia mínima de mantenimiento depende del uso y debe, por tanto, acordarse mutuamente con el distribuidor especializado.

### 5.2 Instrucciones de mantenimiento

#### 5.2.1 Ruedas y neumáticos

**i** El correcto funcionamiento de los frenos depende del estado de los neumáticos y puede cambiar debido al desgaste o la suciedad (agua, aceite, barro...).

Mantener las ruedas libres de cables, pelos, arena y fibras.

Comprobar el perfil de los neumáticos. Si la profundidad del dibujo es de menos de 1 mm, deben sustituirse los neumáticos. Ponerse en contacto con su distribuidor especializado a este respecto. Inflar los neumáticos hasta alcanzar la presión correcta, (véase la indicación de presión en los neumáticos).

#### 5.2.2 Limpieza

**PRECAUCIÓN**

Riesgo de daños por humedad

- No utilizar nunca una manguera o un limpiador a alta presión para limpiar la silla de ruedas.

Limpiar todas las piezas rígidas de la silla de ruedas con un paño húmedo (no empapado). Si fuera necesario, utilizar un jabón suave que sea apto para limpiar superficies barnizadas y sintéticas.

La tapicería puede limpiarse con agua templada y jabón suave. No utilizar productos de limpieza abrasivos.

### 5.2.3 Desinfección

PRECAUCIÓN

Riesgo de daños

La desinfección sólo puede llevarla a cabo personal debidamente cualificado. Consulte con su distribuidor especializado al respecto.

## 5.3 Resolución de problemas

Aunque se utilice la silla de ruedas de la manera indicada, a veces pueden surgir problemas técnicos. En ese caso, póngase en contacto con su distribuidor especializado.



AVISO

Riesgo de lesiones y daños a la silla de ruedas

No intentar NUNCA reparar la silla de ruedas por su cuenta.

Los siguientes síntomas pueden significar un problema grave. Se recomienda, por tanto, ponerse en contacto con su distribuidor especializado si nota los siguientes problemas:

- Ruidos extraños;
- Desgaste desigual de la banda de uno de los neumáticos;
- Movimientos bruscos;
- La silla de ruedas se desvía a un lado;
- Ensamblajes de las ruedas dañados o rotos;

## 5.4 Vida útil prevista

La vida útil media de la silla de ruedas es de 5 años. La vida útil aumentará o disminuirá dependiendo de la frecuencia de uso, las circunstancias de conducción y el mantenimiento.

## 5.5 Reutilizar

Antes de reutilizar la silla de ruedas, desinfectarla, inspeccionarla y hacer que pase por un mantenimiento según las instrucciones en el §5.1 y el §5.2.

## 5.6 Fin de vida útil

Al final de la vida útil, deberá desechar la silla de ruedas siguiendo las leyes medioambientales de su localidad. Para transportar materiales reciclables de la silla de ruedas de manera más cómoda, se recomienda que se desmonte primero.

## 6 Especificaciones técnicas

Los datos técnicos expuestos a continuación son sólo válidos para esta silla de ruedas, con configuración estándar y en condiciones ambientales óptimas. Tener en cuenta estos datos durante la utilización de la silla para ducha. Los valores aquí expuestos dejarán de ser aplicables si la silla de ruedas ha sido modificada, se ha dañado, o sufre de un desgaste intenso.

Tabla 1: Especificaciones técnicas 708D

<b>Fabricante</b>	<b>Vermeiren</b>
<b>Tipo</b>	<b>Silla de ruedas manual</b>
<b>Modelo</b>	<b>708D</b>
<b>Peso máximo del ocupante</b>	<b>120 kg</b>

Descripción	Dimensiones					
	390 mm	420 mm	440 mm	460 mm	480 mm	500 mm
Anchura útil del asiento	390 mm	420 mm	440 mm	460 mm	480 mm	500 mm
Anchura total (depende de la anchura del asiento)	560 mm	590 mm	610 mm	630 mm	650 mm	670 mm
Descripción	Dimensiones Mín.			Dimensiones Máx.		
Longitud total con apoya piernas	1109 mm					
Longitud plegada sin apoya piernas	805 mm					
Anchura plegada	280 mm					
Altura plegada	910 mm					
Peso total	± 18 kg					
Peso de la parte más pesada	10,10 kg					
Peso de los que se puede desmontar o quitar	<b>Reposapiés: 1,90 kg; Soportes de reposabrazos: 1,85 kg; Ruedas traseras: 4,15 kg</b>					
Estabilidad estática en pendientes descendientes	15°					
Estabilidad estática en pendientes ascendientes	15°					
Estabilidad estática lateral	15°					
Superación de obstáculos	60 mm					
Ángulo plano del asiento	4°					
Profundidad útil del asiento	430 mm					
Altura de la superficie del asiento en la parte delantera	490 mm					
Ángulo del respaldo	4°					
Altura del respaldo	420 mm					
Distancia entre reposapiés y asiento	383 mm			458 mm		
Ángulo entre asiento y la base del reposapiés	10°					
Ángulo entre el asiento y el reposapiernas	65°					
Ángulo entre el reposapiernas y la base del reposapiés	105°					
Distancia entre reposabrazos y asiento	225 mm					
Ubicación delantera de la estructura del reposabrazos	305 mm					
Diámetro del aro de propulsión	535 mm					
Ubicación horizontal del eje (deflexión)	21 mm					
Radio de giro mínimo	1619 mm					
Diámetro de ruedas traseras Krypton PUR	24"					
Presión de los neumáticos, ruedas traseras (de tracción)	Max. 3.5 bar					





Diámetro de las ruedas de dirección Krypton PUR	200 mm	
Presión de los neumáticos, ruedas de dirección	Max. 2.5 bar	
Temperatura de almacenamiento y de uso	+5 °C	+41 °C
Humedad de almacenamiento y de uso	30%	70%
<b>Reservado el derecho de aplicar modificaciones técnicas. Tolerancia de las medidas ±15 mm / 1,5 kg / 1,5°</b>		





## Spis treści

<b>Spis treści</b> .....	<b>1</b>
<b>Wstęp</b> .....	<b>2</b>
<b>1 Twój product</b> .....	<b>3</b>
<b>2 Przed użyciem</b> .....	<b>4</b>
2.1 Przewidziane zastosowanie .....	4
2.2 Symbole na wózku inwalidzkim.....	4
2.3 Symbole na wózku inwalidzkim.....	4
2.4 Transport.....	5
2.5 Składanie / Rozkładanie.....	7
2.6 Przechowywanie .....	7
<b>3 Używanie wózka</b> .....	<b>8</b>
3.1 Montaż i demontaż podnóżków.....	8
3.2 Obsługa hamulców.....	8
3.3 Montaż i demontaż podłokietników .....	9
3.4 Siedzenie anatomiczne (opcjonalnie).....	10
3.5 Oparcie anatomiczne (opcjonalnie).....	10
3.6 Wsiadanie i zsiadanie z wózka inwalidzkiego .....	10
3.7 Jazda na wózku inwalidzkim .....	11
<b>4 Montaż i regulacja</b> .....	<b>14</b>
4.1 Narzędzia .....	14
4.2 Sposób dostawy.....	14
4.3 Regulacja hamulców .....	14
4.4 Długość podnóżków .....	15
<b>5 Konserwacja</b> .....	<b>16</b>
5.1 Czas konserwacji .....	16
5.2 Instrukcje konserwacji .....	16
5.3 Diagnozowanie i rozwiązywanie problemów .....	17
5.4 Oczekiwany okres użytkowania .....	17
5.5 Ponowne użycie .....	17
5.6 Koniec użytkowania .....	17
<b>6 Parametry techniczne</b> .....	<b>18</b>

## Wstęp

Gratulacje! Jesteś teraz właścicielem wózka inwalidzkiego Vermeiren!

Wózek zbudował zespół złożony z wykwalifikowanych i zaangażowanych pracowników. Zaprojektowano go i wyprodukowano zgodnie z wysokimi standardami jakości, jakich przestrzega Vermeiren.

**PL**

Niniejsza instrukcja pomoże właścicielowi w eksploatacji wózka inwalidzkiego i korzystaniu z jego opcji. Prosimy o uważne przeczytanie instrukcji obsługi. Pozwoli ona na zapoznanie się z działaniem, możliwościami i ograniczeniami wózka.

W razie pytań, na które odpowiedzi nie ma w instrukcji, prosimy o kontakt z Państwa wyspecjalizowanym sprzedawcą. Sprzedawca chętnie służy pomocą.

### **Ważna uwaga**

Aby zapewnić bezpieczeństwo i wydłużyć okres użytkowania produktu, prosimy o dbanie o niego oraz regularne dokonywanie przeglądów i serwisowanie.

Instrukcja obejmuje najnowsze rozwiązania zastosowane w produkcji. Firma Vermeiren ma prawo do wprowadzania zmian w produktach tego typu bez obowiązku adaptowania lub wymiany podobnych, poprzednio dostarczonych produktów.

Ilustracje produktu stanowią dodatkowe objaśnienia do instrukcji w niniejszym dokumencie. Szczegóły przedstawionego produktu mogą się różnić od rzeczywistego produktu posiadanego przez użytkownika.

### **Dostępne informacje**

W naszej witrynie internetowej <http://www.vermeiren.com/> zawsze znajduje się najnowsza wersja informacji zamieszczonych w instrukcji. Prosimy regularnie odwiedzać witrynę, ponieważ możemy w niej zamieszczać zaktualizowane informacje.

Osoby z zaburzeniami wzroku mogą pobrać elektroniczną wersję niniejszej instrukcji i odsłuchać ją przy użyciu oprogramowania zamieniającego tekst na mowę.



Niniejsza instrukcja użytkownika  
Dla użytkownika i wyspecjalizowanego sprzedawcy



Instrukcja serwisowa do wózków inwalidzkich  
Dla wyspecjalizowanego sprzedawcy



Deklaracja zgodności WE

## 1 Twój product



1. Uchwyty
2. Oparcie
3. Podłokietniki
4. Oparcia na dłonie
5. Siedzisko
6. Podnóżki
7. Obręcze
8. Koła skrętne (przednie)
9. Hamulce
10. Koła napędowe (tylne)
11. Obręcze
12. Zaślepka
13. Krzyżak
14. Tabliczka

## 2 Przed użyciem

### 2.1 Przewidziane zastosowanie

- Wskazania i przeciwwskazania: Użytkownik może napędzać wózek samodzielnie lub może być popychany przez opiekuna. Wózek inwalidzki jest przeznaczony dla osób w podeszłym wieku lub osób o ograniczonej zdolności lub braku zdolności chodzenia, z powodów takich jak paraliż, utrata kończyn, uszkodzenia lub deformacji kończyn, sztywne lub uszkodzone stawy, niewydolność serca i słabe krążenie krwi, zaburzenia równowagi, kacheksja (ubytków masy mięśniowej), ... **NIE WOLNO** używać wózka inwalidzkiego bez pomocy asystenta, jeśli użytkownik cierpi na zaburzenia fizyczne lub psychiczne, które mogłyby narazić użytkownika lub inne osoby na niebezpieczeństwo podczas jazdy na wózku. Z wymienionych powodów należy przed rozpoczęciem użytkowania wózka zasięgnąć porady lekarza i upewnić się, że wyspecjalizowany sprzedawca zapoznał się z jego poradą.
- Niniejszy wózek inwalidzki jest przeznaczony do użytku w pomieszczeniach i na zewnątrz.
- Niniejszy wózek inwalidzki jest zaprojektowany i produkowany do transportu wyłącznie jednej (1) osoby ważącej maksymalnie 120kg. Nie jest przeznaczony do transportu towarów, przedmiotów ani innego wykorzystania niż wcześniej opisane.
- Używać wyłącznie akcesoriów i części zapasowych zatwierdzonych przez Vermeiren.
- Należy się zapoznać ze wszystkimi danymi technicznymi i ograniczeniami wózka, które wskazano w rozdziale 6.
- Gwarancja na produkt jest udzielona przy założeniu normalnego użytkowania i konserwacji, opisanych w niniejszej instrukcji. Uszkodzenie produktu spowodowane nieprawidłową eksploatacją lub brakiem konserwacji spowoduje unieważnienie gwarancji.

### 2.2 Symbole na wózku inwalidzkim

 PRZESTROGA Rzyko obrażeń i/lub uszkodzeń

Należy przeczytać zalecenia podane w niniejszej instrukcji i postępować zgodnie z nimi. Niestosowanie się do tych zaleceń może spowodować uraz lub uszkodzenie wózka inwalidzkiego.

Podczas użytkowania należy pamiętać o ostrzeżeniach ogólnych:

- Nie korzystać z wózka inwalidzkiego będąc pod wpływem alkoholu, leków lub innych substancji mogących wpływać na zgodności do jazdy.
- Należy pamiętać, że niektóre części wózka mogą się mocno rozgrzewać lub ochładzać pod wpływem temperatury zewnętrznej, promieniowania słonecznego lub urządzeń grzewczych. Zachować ostrożność podczas dotykania. Nosić odzież ochronną podczas chłodnej pogody. Będąc na zewnątrz można założyć rękawice do jazdy, poprawiając chwytność obręczy napędowej.
- Nie dokonywać żadnych modyfikacji wózka inwalidzkiego.

Korzystając z wózka inwalidzkiego musisz być świadomym, że w zależności od użytych ustawień może on kolidować z niektórymi systemami antykradzieżowymi. Może to spowodować uruchomienie alarmu w sklepie.

W przypadku wystąpienia poważnego incydentu z udziałem produktu, należy powiadomić firmę Vermeiren lub specjalistycznego sprzedawcę, jak również właściwe władze w swoim kraju.

### 2.3 Symbole na wózku inwalidzkim



Maksymalna masa użytkownika w kg



Maksymalne bezpieczne nachylenie terenu w ° (stopniach)



Oznaczenie typu

## 2.4 Transport

### 2.4.1 Transport w pojeździe jako bagaż

 **OSTRZEŻENIE** Ryzyko obrażeń

- Należy upewnić się, że wózek inwalidzki jest prawidłowo umocowany. Pozwoli to zapobiec urazom pasażerów podczas kolizji lub gwałtownego hamowania.
  - **NIGDY** nie używaj jednego pasa bezpieczeństwa do zabezpieczenia pasażera i wózka inwalidzkiego.
1. Wymontuj podnóżki, podłokietniki i akcesoria.
  2. Umieść podnóżki, podłokietniki i akcesoria w bezpiecznym miejscu.
  3. Jeśli to możliwe, złóż wózek inwalidzki i zdejmij tylne koła.
  4. Umieść wózek inwalidzki w bagażniku.
  5. Jeśli wózek **NIE** znajduje się w przedziale bagażowym oddzielonym od kabiny pasażerów, dokładnie umocuj ramę wózka inwalidzkiego do pojazdu. Możesz skorzystać z nieużywanych pasów bezpieczeństwa.

### 2.4.2 Korzystanie z wózka inwalidzkiego jako siedzenie w pojazdach silnikowych

 **OSTRZEŻENIE** Ryzyko obrażeń

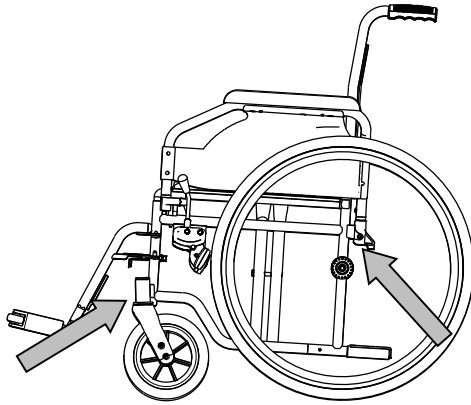
- Wózek przeszedł test zderzeniowy wg normy ISO 7176-19: 2008 i jako taki został zaprojektowany i przetestowany do użycia wyłącznie przodem do kierunku jazdy w pojazdach silnikowych.
- Sam pas biodrowy nie nadaje się jako pas zabezpieczający pasażerów.

Wózek inwalidzki jest przetestowany przy użyciu czterech punktów mocujących i z 3-punktowym system mocowania pasażera. Gdy jest to możliwe, należy użyć siedzeń pojazdu a wózek przewozić w przestrzeni ładunkowej pojazdu.

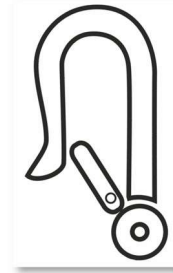
Czynności, aby zabezpieczyć wózek w pojeździe:

1. Sprawdź, czy pojazd jest wyposażony w odpowiedni system przytrzymujący wózek i pasażera, zgodnie z normą ISO 10542.
2. Sprawdź, czy elementy wózka i urządzenie przytrzymujące, nie są postrzępione, skażone, uszkodzone.
3. Jeśli wózek wyposażony jest w regulowany fotel i/lub oparcie, upewnij się, że ww. elementy są ustawione w pozycji pionowej a pasażer w wózku inwalidzkim siedzi w pozycji pionowej. Jeśli stan pasażera nie pozwala na takie ułożenie, należy ocenić ryzyko, aby zapewnić bezpieczeństwo pasażera podczas transportu.
4. Usuń wszystkie zamontowane akcesoria takie jak stoliki, respirator itp. i przymocuj je w bezpiecznym miejscu.
5. Wózek ustawić do przodu w kierunku jazdy, centralnie między szynami mocującymi zamontowanymi w podłodze pojazdu.
6. W pierwszej kolejności zamontuj pasy mocujące z przodu wózka zgodnie z instrukcją producenta systemu mocującego we wskazane miejsce. (Rysunek 1) Miejsce mocowania jest zaznaczone na wózku inwalidzkim z symbolem. (Rysunek 2)
7. Wycofaj wózek do momentu aż pasy z przodu się napną.
8. Załącz hamulec w wózku inwalidzkim.
9. Następnie zamontuj pasy mocujące na tylnej ramie wózka we wskazanym miejscu zgodnie z instrukcją producenta systemu pasów (Rysunek 1).
10. Miejsce jest zaznaczone na wózku inwalidzkim z symbolem (Rysunek 2).

PL



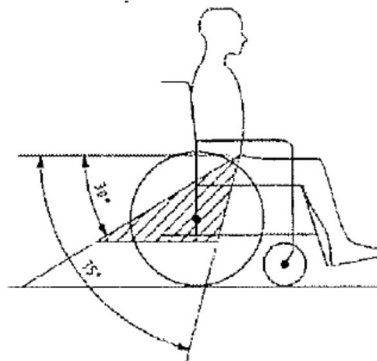
rysunku 1



rysunku 2

Kroki w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownikowi wózka inwalidzkiego:

1. Wyjmij oba podłokietniki.
2. Jeśli występuje, dołącz wózka pas biodrowy.
3. Dołącz pasy zabezpieczające pasażera zgodnie z instrukcją producenta pasów.
4. Pas biodrowy, powinien być tak zamontowany, aby kąt pasa znajdował się w strefie 30 ° do 75 ° do poziomu, tak jak pokazano poniżej.



5. Preferowany jest większy kąt zapięcia.
6. Dostosuj naciąg pasa ściśle według instrukcji producenta pasów tak, aby zapewnić komfort użytkownika.
7. Upewnij się, że taśmy przytrzymujące łączą się w linii prostej do punktu zakotwiczenia w samochodzie i nie się nigdzie blokowane na przykład na osi tylnego koła.
8. Zainstaluj podłokietniki, upewnij się, że pasy nie są skręcone i przechodzą z dala od ruchomych elementów wózka inwalidzkiego, takich jak podłokietniki czy koła.

Pasy nie mogą przechodzić przez części wózka na jak podłokietnik czy koła.

Pasy nie mogą przechodzić przez części wózka na jak podłokietnik czy koła.





## 2.5 Składanie / Rozkładanie



Ryzyko obrażeń

Trzymaj palce w bezpiecznej odległości od ruchomych części wózka inwalidzkiego.

### 2.5.1 Rozkładanie wózka inwalidzkiego:

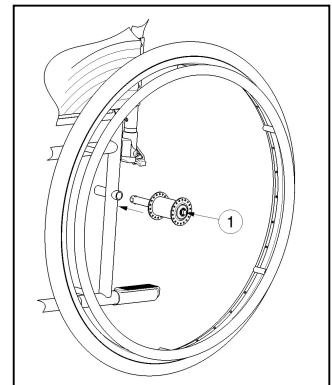
1. Stań za wózkiem inwalidzkim.
2. Trzymając za uchwyty, maksymalnie rozłóż wózek.
3. Stań przed wózkiem inwalidzkim.
4. Dociśnij obie rurki siedziska w dół, aż zostaną zablokowane na pozycjach.
5. Złóż lub zamontować ponownie płyty podnóżków (patrz §3.1).

### 2.5.2 Składanie wózka inwalidzkiego:

1. Złóż lub wymontuj płyty podnóżków (patrz § 3.1).
2. Chwyć siedzenie za przód i oparcie, a następnie pociągnij w górę.

### 2.5.3 Montaż kół tylnich

1. Chwyć tylne koło i naciśnij przycisk ①.
2. Przytrzymując wciśnięty przycisk, nałóż oś tylnego koła aż do zablokowania.
3. Zwolnij przycisk.
4. Sprawdź, czy koło jest bezpiecznie zamocowane.



### 2.5.4 Zdejmowanie kół

1. Upewnij się, że hamulce są zwolnione.
2. Przejdź na stronę wózka, z której chcesz zdjąć koło.
3. Naciśnij przycisk ① pośrodku osi koła.
4. Zdejmij koło z ramy.

## 2.6 Przechowywanie

- i** Wózek inwalidzki powinien być przechowywany w suchym środowisku, aby zapobiec tworzeniu się na nim pleśni i uszkodzeniu tapicerki, patrz też rozdział 6.

## 3 Używanie wózka

**OSTRZEŻENIE**

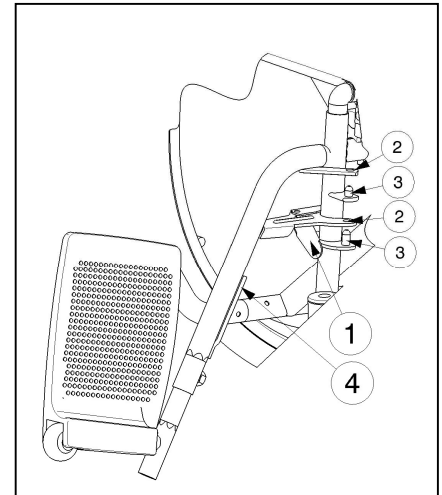
Ryzyko obrażeń

- Zacząć od przeczytania poprzednich rozdziałów i zaznajomienia się z przewidzianym zastosowaniem. NIE używać wózka, dopóki wszystkie instrukcje nie zostaną przeczytane i zrozumiane.
- W razie wątpliwości i pytań prosimy o kontakt z lokalnym wyspecjalizowanym sprzedawcą, opiekunem lub doradcą technicznym, który udzieli pomocy.
- Upewnić się, że ręce, odzież, pasy, sprzączki lub biżuteria nie zablokują się w kołach lub innych ruchomych częściach podczas użytkowania lub regulacji.

### 3.1 Montaż i demontaż podnóżków

Aby zamontować podnóżki:

1. Przytrzymaj podnóżek w poprzek po zewnętrznej stronie ramy wózka.
2. Otwory w podnóżku ② dopasuj do kołków ③ znajdujących się w ramie.
3. Obróć podnóżek do wewnątrz, aż wskoczy na miejsce. Jeżeli zatrzask jest sztywny, naciśnij uchwyt delikatnie do tyłu.
4. Obróć płytę podnóżka w dół.
5. Umieść ponownie pas łydkowy w hakach ④.



Aby zdemontować podnóżki:

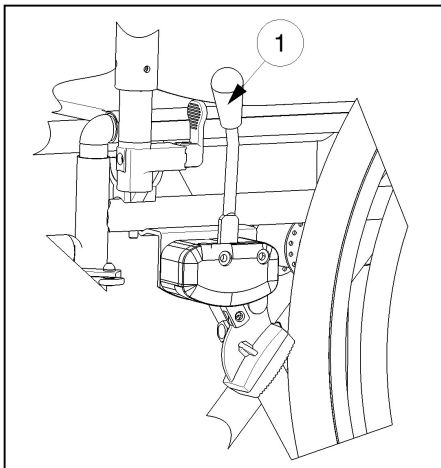
1. Usuń pas łydkowy poprzez odhaczenie z dwóch stron.
2. Odciągnij dźwignię ① przy mocowaniu podnóżka.
3. Obróć podnóżek na zewnątrz wózka inwalidzkiego.
4. Podnieś podnóżek, aby otwory ② wyszły z kołków ③ znajdujących się w ramie.

### 3.2 Obsługa hamulców

**PRZESTROGA**

Ryzyko obrażeń

- Hamulce nie służą do spowalniania wózka inwalidzkiego w trakcie ruchu – należy ich używać wyłącznie, aby nie dopuścić do niepożądanych ruchów wózka.
- Na prawidłową pracę hamulców wpływ ma zużycie oraz zanieczyszczenie ogumienia (woda, olej, błoto, ...) – należy sprawdzać stan ogumienia przed każdym użyciem.
- Hamulce są regulowane i mogą ulec zużyciu – należy sprawdzać stan hamulców przed każdym użyciem.
- Przed zwolnieniem hamulców upewnij się, że wózek inwalidzki znajduje się na płaskiej, poziomej powierzchni. Nigdy nie zwalniasz obu hamulców jednocześnie.



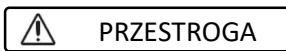
Aby zaciągnąć hamulec:

1. Popchnij dźwignie hamulców ① w przód, aż da się słyszeć wyraźne kliknięcie.

Aby zwolnić hamulce:

1. Zwolnij jeden hamulec, pociągając dźwignię ① w tył.
2. Przytrzymaj dłonią obręcz zwolnionego koła.
3. Zwolnij drugi hamulec, pociągając dźwignię w tył.

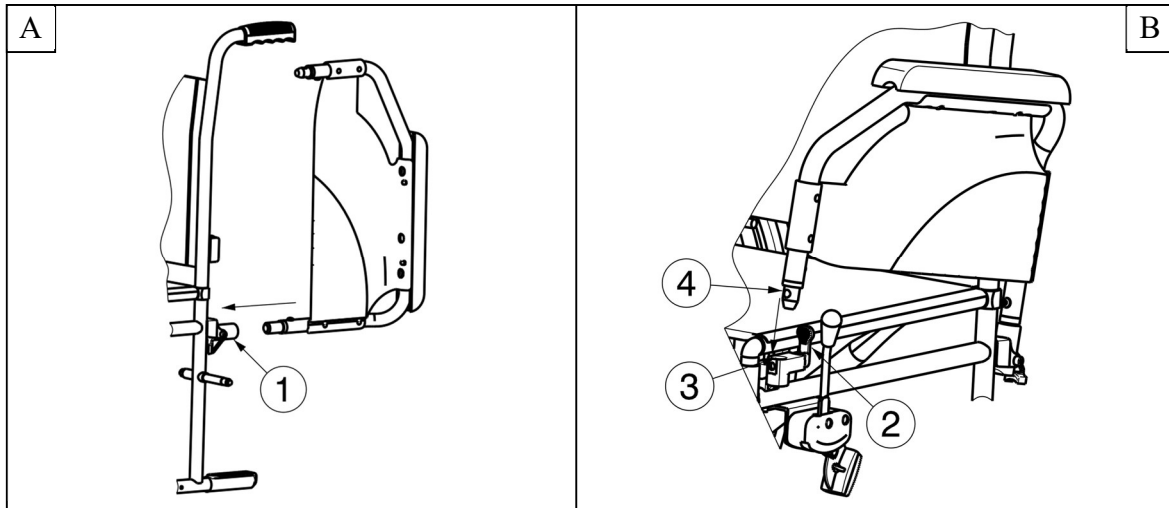
### 3.3 Montaż i demontaż podłokietników



Ryzyko przytrzaśnięcia – trzymaj palce, zapięcia i odzież z dala od spodniej części podłokietnika.

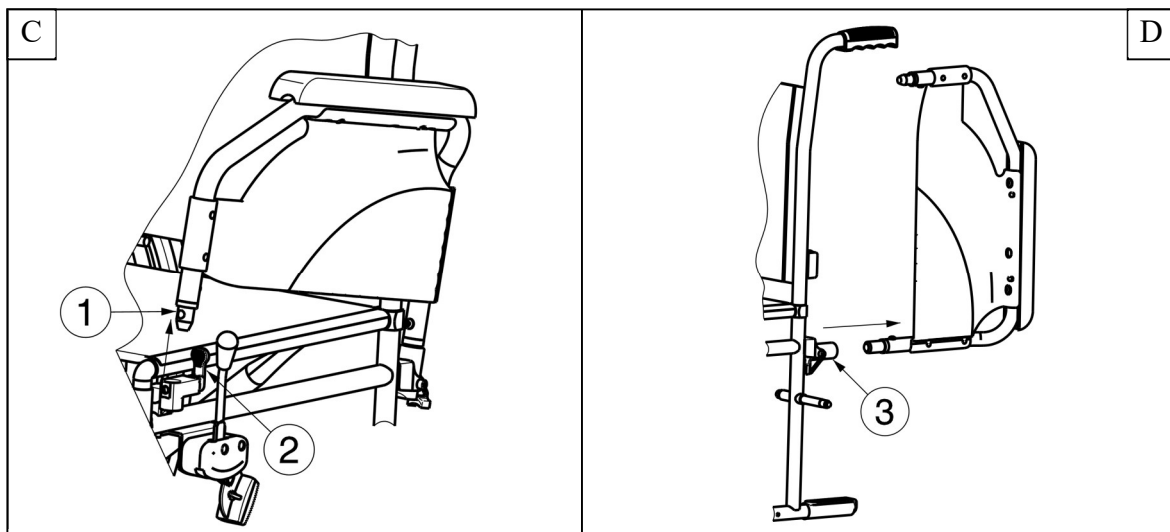
Podłokietniki wózka inwalidzkiego można montaż zgodnie z instrukcją.

1. Zamontuj tylną rurkę podłokietnika w ramie ① (rys. A).
2. Upewnij się, że podłokietnik jest prawidłowo zamocowany.
3. Pochyl podłokietnik w przód.
4. Wyciągnij dźwignię ② z ramy ③ do góry (rys. B).
5. Zamocuj przednią rurkę podłokietnika ④ w ramie ③ (rys. B).



Aby rozłożyć i zdemontować podłokietnik:

1. Naciśnij dźwignię ② i pociągnij przód podłokietnika ① w górę (rys. C).
2. Odchyl podłokietnik w tył.
3. Aby wymontować podłokietnik, wyciągnij tylną część podłokietnika z ramy ③ (rys. D).

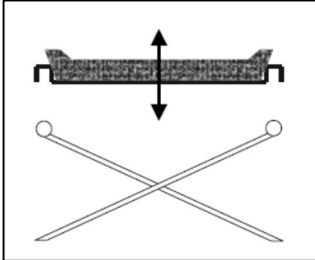


### 3.4 Siedzienie anatomiczne (opcjonalnie)

 PRZESTROGA

Ryzyko obrażeń

- Należy uważać, aby palce nie zostały przytrzaśnięte podczas montażu.
- Należy upewnić się, że siedzenie jest bezpiecznie umocowane.



Jeśli zamówione zostało anatomicznie siedzisko profilowane, należy umieścić je na krzyżaku rurowym tak, aby spoczywało na nim równomiernie. W drewnianej podstawie znajdują się otwory, w których umieszczone powinny zostać elementy krzyżaka. Aby złożyć wózek, należy zdjąć siedzisko, pociągając je w górę.

### 3.5 Oparcie anatomiczne (opcjonalnie)

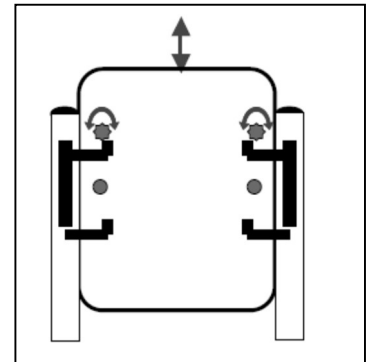
 PRZESTROGA

Ryzyko obrażeń

- Należy uważać, aby palce nie zostały przytrzaśnięte podczas montażu.
- Należy upewnić się, że oparcie jest bezpiecznie umocowane.

Aby zamontować oparcie anatomiczne:

1. Odkręć oparcie elastyczne.
2. Poluzuj śrubę na wsporniku oparcia.
3. Włóż od góry oparcie we wsporniki.
4. Dokręć śruby trzymające oparcie w uchwytach.
5. Włóż i dokręć śruby zabezpieczające oparcie.

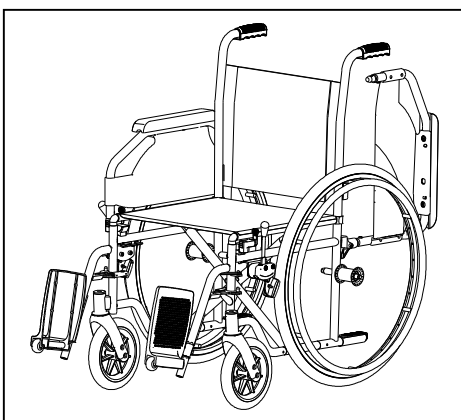


### 3.6 Wsiadanie i zsiadanie z wózka inwalidzkiego

 PRZESTROGA

Ryzyko obrażeń

- Jeśli nie można samemu bezpiecznie wsiąść lub zsiąść z wózka inwalidzkiego, należy poprosić kogoś o pomoc.
- Nie wolno stawać na płytach podnóżka.



1. Ustaw wózek jak najbliżej krzesła, kanapy lub łóżka na/z którego przenosi się użytkownik.
2. Upewnij się, że oba hamulce wózka inwalidzkiego są zaciągnięte.
3. Odchyl płyty podnóżka w górę, uniemożliwiając stanięcie na nich.
4. Jeśli przemieszczanie zachodzi w poprzek wózka, odchyl podłokietnik po tej stronie wózka w górę (patrz § 3.3).
5. Wsiądź na/zsiądź z wózka inwalidzkiego.

#### 3.6.1 Prawidłowa pozycja w wózku inwalidzkim

Zalecenia dotyczące wygodnego korzystania z wózka inwalidzkiego:

- Ułóż plecy tak blisko oparcia, jak to możliwe.
- Upewnij się, że uda ułożone są w poziomie – w razie potrzeby dostosuj długość podnóżków (patrz § 4.4).

## 3.7 Jazda na wózku inwalidzkim

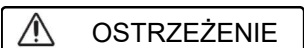
 **UWAGA** Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Przed każdym użyciem należy się upewnić, że:
  - hamulce postojowe działają prawidłowo,
  - opony są w dobrym stanie, patrz §5.
- Uważać, aby nie włożyć palców do szprych koła.
- Nie obsługiwać obręczy napędowej mokrymi rękami.
- Uważać zablokowanie rąk na obręczy napędowej przejeżdżając przez wąskie przejścia.
- **NIE** przejeżdżać po stromych nachyleniach, przeszkodach, stopniach lub krawężnikach większych, niż określono w §6.
- Zatrzymując się na (małym) nachyleniu należy użyć hamulców.
- Upewnić się, że wszystkie cztery koła dotykają podłoża podczas jazdy w górę i w dół po nachyleniu.
- Nachylenia pokonywać jak najwolniej.
- Jeżdżąc po drogach publicznych należy zawsze korzystać z chodnika.
- Zwracać uwagę, czy na drodze nie ma dziur ani szczelin, w których koła mogą zostać uwięzione.
- Unikać kamieni i innych obiektów, które mogą zablokować koła.
- Upewnić się, że płyty podnóżka nie dotykają podłoża podczas pokonywania przeszkody.
- Nie korzystać z wózka inwalidzkiego w windzie.
- Jeżeli to możliwe, zapinać pas bezpieczeństwa.
- Należy zawsze zwracać uwagę na zakres obrotu płyty podnóżka, aby nie spowodować obrażeń ciała osób w pobliżu czy uszkodzenia przedmiotów.
- W przypadku braku doświadczenia w poruszaniu się wózkiem inwalidzkim należy poprosić o pomoc drugiej osoby. Odsunąć ręce od kół, a stopy położyć na płycie podnóżka.
- Stopnie należy pokonywać zawsze przy pomocy dwóch pomocników.
- Nie próbować korzystać ze schodów, które nie są przystosowane do wózków inwalidzkich.

### 3.7.1 Jazda wózkiem inwalidzkim:

1. Zwolnić hamulce.
2. Chwycić obie obręcze napędowe w najwyższym punkcie.
3. Pochylić się do przodu i popchnąć obręcze napędowe do przodu do momentu wyprostowania rąk.
4. Przenieść ręce ponownie na górną część obręczy napędowych i powtórzyć ruch.

### 3.7.2 Poruszanie się po powierzchniach pochyłych

 **OSTRZEŻENIE** Ryzyko obrażeń

- Na powierzchniach pochyłych poruszaj się jak najwolniej.
- Weź pod uwagę możliwości opiekuna. Jeśli nie dysponuje siłą pozwalającą kontrolować wózek inwalidzki, zaciągnij hamulce.
- Pochyl się w przód, aby przesunąć środek ciężkości do przodu. Pozwoli to ustabilizować wózek inwalidzki.



1. Zapnij pasy bezpieczeństwa, jeśli wózek jest w nie wyposażony.
2. Nie próbuj poruszać się po zbyt dużych pochyłościach. Maksymalne dopuszczalne kąty nachylenia podłoża (w górę i w dół) zawiera Tabela 1.
3. Poproś opiekuna o pomoc podczas ruchu na pochyłym podłożu.
4. Pochyl się w przód, aby przesunąć środek ciężkości do przodu.

### 3.7.3 Pokonywanie progów lub krawężników

**OSTRZEŻENIE**

Ryzyko obrażeń

- Jeśli nie posiadasz wystarczającego doświadczenia w korzystaniu z wózka inwalidzkiego, poproś o pomoc opiekuna.

#### Zjazd z progów lub krawężników



Z niskiego krawężnika można zjechać, poruszając się w przód. Należy upewnić się, że podpora nóg nie dotyka podłoża.

Doświadczony użytkownik może samodzielnie pokonać niewielkie progi lub krawężniki.

1. Utrzymaj równowagę na kołach tylnych, aby zmniejszyć nacisk na koła przednie.
2. Pokonaj krawężnik.

Wyższe krawężniki można pokonać, poruszając się w przód z pomocą opiekuna.

1. Poproś opiekuna, aby nieznacznie odchylił wózek inwalidzki do tyłu.
2. Pokonuj krawężniki, poruszając się na tylnych kołach.
3. Ponownie oprzyj wózek na wszystkich czterech kołach.

Doświadczony użytkownik może samodzielnie pokonywać wyższe krawężniki. Najłatwiej tego dokonać, poruszając się do tyłu.



1. Obróć wózek inwalidzki, zwracając go tylnymi kołami w stronę krawężnika.
2. Pochyl się w przód, aby przesunąć środek ciężkości do przodu.
3. Zbliź wózek do krawędzi krawężnika.
4. Przy użyciu obręczy w kontrolowany sposób zsuń wózek z krawężnika.

#### Wjazd na progi lub krawężniki

Aby wjechać na próg lub krawężnik z pomocą opiekuna:

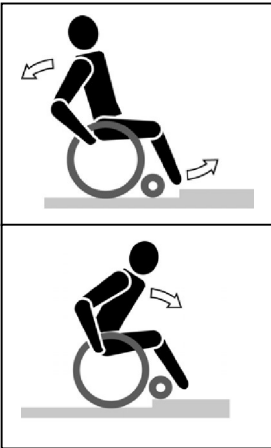


1. Nie należy dopuścić, aby podpora nóg dotknęła krawężnika.
2. Poproś opiekuna o odchylenie wózka do tyłu na tyle, aby unieść przednie koła nad krawężnik.
3. Odchyl się do tyłu, przenosząc środek ciężkości nad tylne koła.
4. Wjedź przednimi kołami na krawężnik.
5. Przejedź tylnymi kołami przez krawężnik.

Wyższe krawężniki można pokonać, jadąc do tyłu:

1. Obróć wózek inwalidzki, zwracając go tylnymi kołami w stronę krawężnika.
2. Odchyl się w tył, przenosząc środek ciężkości nad tylne koła.
3. Poproś opiekuna o wciągnięcie wózka na krawężnik.
4. Powróć do normalnej pozycji w wózku inwalidzkim.

Doświadczony użytkownik może samodzielnie pokonywać krawężniki.



1. Podjedź do krawężnika.
2. Należy upewnić się, że podpora nóg nie dotyka krawężnika.
3. Odchyl się w tył, utrzymując równowagę na tylnych kołach.
4. Wjedź przednimi kołami na krawężnik.
5. Pochyl się do przodu, aby ustabilizować wózek.
6. Wjedź tylnymi kołami na krawężnik.

### 3.7.4 Pokonywanie schodów

 **OSTRZEŻENIE** Ryzyko obrażeń

- Zawsze pokonuj schody z pomocą 2 opiekunów.

Schody można pokonywać na wózku inwalidzkim, przestrzegając następujących zasad:

1. Wymontuj podnóżki.
2. Jeden z opiekunów musi nieznacznie odchylić wózek w tył.
3. Drugi opiekun łapie za przód ramy wózka.
4. Zachowaj spokój, unikaj nagłych ruchów i trzymaj ręce wewnątrz wózka inwalidzkiego.
5. Pokonuj schody na tylnych kołach wózka.
6. Po pokonaniu schodów ponownie zamontuj podnóżki.

## 4 Montaż i regulacja

Instrukcje zawarte w niniejszym rozdziale są przeznaczone dla wyspecjalizowanego sprzedawcy.

Informacje na temat najbliższych punktów usługowych lub przedstawicieli otrzymać można w najbliższym biurze Vermeiren.

### OSTRZEŻENIE

- Istnieje ryzyko stosowania groźnych dla bezpieczeństwa zakresów - Należy używać wyłącznie zakresów opisanych w niniejszej instrukcji.
- Modyfikacja w ramach dopuszczalnego stopnia regulacji może prowadzić do zmiany stabilności wózka inwalidzkiego (może powodować przechylenie w tył lub na bok).

### 4.1 Narzędzia

Do regulacji ustawień wózka inwalidzkiego wymagane są następujące narzędzia.

- Zestaw kluczy nr 10 – 19
- Zestaw kluczy imbusowych nr 4 – 5
- Wkrętak krzyżakowy

### 4.2 Sposób dostawy

Wózek Vermeiren 708D zawiera:

- 1 ramę z podłokietnikami, tylnymi i przednimi kołami;
- 1 parę podnóżków;
- poduszkę oparcia i siedzenia;
- narzędzia;
- instrukcję obsługi;
- akcesoria (opcjonalnie);
- pompkę (tylko z oponami pneumatycznymi).

Przed użyciem należy się upewnić, że produkt zawiera wszystkie elementy oraz że żaden z elementów nie uległ uszkodzeniu (np. podczas transportu).

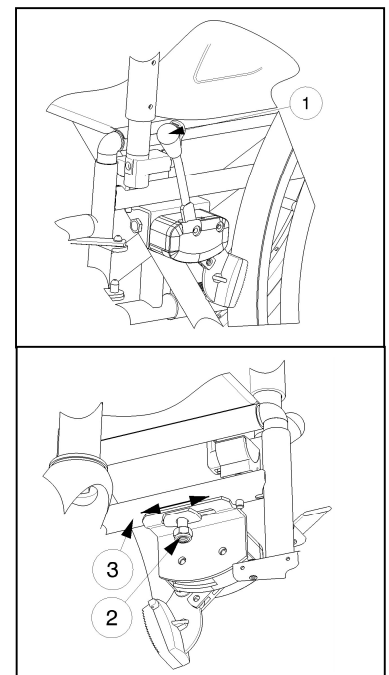
### 4.3 Regulacja hamulców

#### OSTRZEŻENIE

**Ryzyko urazu — regulacji hamulców może dokonywać wyłącznie wyspecjalizowany sprzedawca.**

Aby wyregulować hamulce:

1. Zamontuj koła zgodnie z §2.5.4.
2. Odłącz hamulce, pociągając dźwignię ① w tył.
3. Poluzuj samozaciskową nakrętkę ②, aby umożliwić ruch mechanizmu hamulcowego po rurze ③.
4. Przesuń mechanizm hamulcowy po rurze ③ w żądane położenie (zakres regulacji jest możliwy w zakresie wyżłobienia na płycie mocującej hamulca).
5. Dokręć nakrętkę samozaciskową ②.
6. Sprawdź pracę hamulców.
7. W razie potrzeby powtórz powyższe czynności aż do poprawnego wyregulowania hamulców.

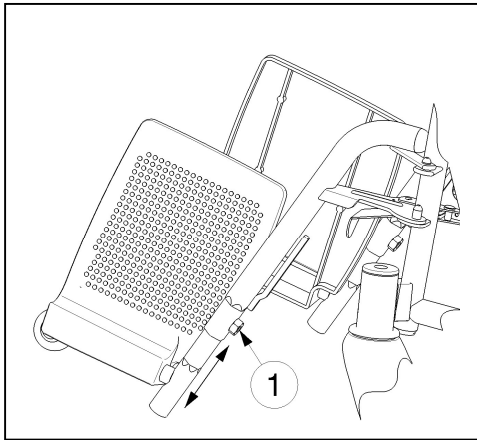




## 4.4 Długość podnóżków



**Ryzyko uszkodzenia – Należy unikać kontaktu podnóżków z podłożem. Zachowaj minimalny odstęp 60 mm od podłoża.**



1. Odkręć śrubę imbusową ① na dolnym końcu górnej części wspornika nóg.
2. Ustaw wygodną długość podnóżka, przesuując sześciokątną wewnętrzną rurę na zewnątrz lub do środka.
3. Odpowiednio dokręć śrubę imbusową ①.

**Długość podnóżka jest minimalna, kiedy rura podnóżka zmienia się z sześciokątnej na okrągłą. Długość podnóżka jest maksymalna, kiedy osiągnięty zostanie znak na rurze. Znakiem tym jest linia prosta.**

**PL**

## 5 Konserwacja

### 5.1 Czas konserwacji

**PRZESTROGA**

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

Naprawy i wymiana części mogą być przeprowadzane tylko przez przeszkolone osoby i wolno korzystać z oryginalnych części zamiennych Vermeiren.



Częstotliwość serwisowania zależy od częstotliwości i intensywności użytkowania. Skontaktować się z dystrybutorem celem uzgodnienia harmonogramu inspekcji / konserwacji / naprawy.

Instrukcje dotyczące konserwacji znajdziesz na stronie internetowej firmy Vermeiren: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).

#### *Przed każdym użyciem*

Sprawdzić następujące punkty:

- Wszystkie części: dostępne, nieuszkodzone, nieużyte.
- Wszystkie części: czyste, patrz § 5.2.2.
- Płyty podnóżka: Dobrze zabezpieczone.
- Stan kół/opon, patrz § 5.2.1;
- Stan części ramy: brak odkształceń, niestabilności, osłabień, poluzowanych połączeń.
- Siedzisko, oparcie, poduszki podłokietnika: brak nadmiernego zużycia (wgniecień, uszkodzeń, rozerwań).
- Hamulce: Nieuszkodzone i sprawne.

Skontaktować się z wyspecjalizowanym sprzedawcą w kwestii ewentualnych napraw lub wymiany części.

#### *Co roku lub częściej*

Zlecać kontrolę i serwis wózka wyspecjalizowanemu sprzedawcy raz w roku lub częściej. Minimalna częstotliwość czynności konserwacyjnych zależy od natężenia eksploatacji. Dlatego należy ją uzgodnić z wyspecjalizowanym sprzedawcą.

### 5.2 Instrukcje konserwacji

#### 5.2.1 Koła i opony



Odpowiednie działanie hamulców jest uzależnione od stanu opon i może się zmieniać ze względu na zużycie i zanieczyszczenie (woda, olej, błoto, ...)

Koła powinny być czyste i wolne od drutów, włosów, piasku i włókien.

Sprawdzić profil opon. Jeśli bieżnik jest płytszy niż 1 mm, opony należy wymienić. Skontaktować się z wyspecjalizowanym sprzedawcą w tej kwestii.

Opony pneumatyczne napompować do odpowiedniego ciśnienia (patrz wskazanie ciśnienia na oponach).

#### 5.2.2 Czyszczenie

**UWAGA**

Ryzyko uszkodzenia spowodowanego wilgocią

- Do czyszczenia wózka nigdy nie używać strumienia wody z węża ani myjki wysokociśnieniowej.

Wszystkie twarde części wózka wycierać wilgotną (ale nie ociekającą wodą) ściereczką. W razie konieczności używać łagodnego detergentu odpowiedniego do mycia powierzchni lakierowanych i z tworzyw sztucznych.

Tapicerkę można czyścić letnią wodą z łagodnym detergentem. Do czyszczenia nie używać ściernych środków czyszczących.

### 5.2.3 Dezynfekcja

UWAGA

Ryzyko uszkodzenia

Dezynfekcję mogą wykonywać wyłącznie osoby odpowiednio przeszkolone. Zasięgnąć porady u wyspecjalizowanego sprzedawcy.

PL

## 5.3 Diagnostowanie i rozwiązywanie problemów

Nawet w przypadku prawidłowego korzystania z wózka może wystąpić problem techniczny. W takim przypadku należy skontaktować się z lokalnym specjalistycznym dystrybutorem.



OSTRZEŻENIE

Ryzyko obrażeń i uszkodzenia wózka inwalidzkiego

**NIGDY** nie naprawiać wózka inwalidzkiego samodzielnie usiłując rozwiązać problem.

Jeśli wystąpią któreś z poniższych sytuacji, zawsze należy się skontaktować z wyspecjalizowanym sprzedawcą.

- Nietypowe dźwięki;
- Nierównomierne zużycie bieżnika na jednej z opon;
- Trzęsące się, rwane ruchy;
- Ściąganie wózka na jedną stronę;
- Uszkodzone lub zepsute zespoły kół;

## 5.4 Oczekiwany okres użytkowania

Przeciętny okres użytkowania wózka inwalidzkiego to 5 lat. Ten czas może być dłuższy lub krótszy, zależnie od częstotliwości korzystania, warunków jazdy i konserwacji wózka.

## 5.5 Ponowne użycie

Przed każdym ponownym użyciem wózek należy zdezynfekować, skontrolować i poddać konserwacji zgodnie z instrukcjami w §5.1 i §5.2.

## 5.6 Koniec użytkowania

Po zakończeniu użytkowania należy poddać wózek utylizacji zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami w zakresie ochrony środowiska. Najlepszym sposobem, aby to zrobić, jest demontaż wózka w celu ułatwienia transportu części nadających się do przetworzenia.

## 6 Parametry techniczne

Parametry techniczne zamieszczone poniżej dotyczą tylko tego wózka, przy standardowych ustawieniach i optymalnych warunkach otoczenia. Podczas użytkowania należy uwzględnić te parametry. Wartości będą nieważne, jeśli wózek zostanie zmodyfikowany, uszkodzony lub w dużym stopniu zużyty.

Tabela 1: Parametry techniczne 708D

<b>Producent</b>	<b>Vermeiren</b>
<b>Typ</b>	<b>Ręczny wózek inwalidzki</b>
<b>Model</b>	<b>708D</b>
<b>Maksymalna waga użytkownika</b>	<b>120 kg</b>

Opis	Wymiary					
	390 mm	420 mm	440 mm	460 mm	480 mm	500 mm
Szerokość użytkowa siedziska	390 mm	420 mm	440 mm	460 mm	480 mm	500 mm
Szerokość całkowita (zależy od szerokości siedziska)	560 mm	590 mm	610 mm	630 mm	650 mm	670 mm
Opis	Minimalne wymiary			Maksymalne wymiary		
Długość całkowita z podnóżkiem	1109 mm					
Długość po złożeniu bez podnóżkiem	805 mm					
Szerokość po złożeniu	280 mm					
Wysokość po złożeniu	910 mm					
Waga całkowita	± 18 kg					
Waga najcięższej części	10,10 kg					
Waga części, które mogą być demontowane lub usunięte	<b>Podnóżki: 1,90 kg; Oparcia na dłonie: 1,85 kg; Koła napędowe (tylnie): 4,15 kg</b>					
Stabilność statyczna z góry	15°					
Stabilność statyczna pod górę	15°					
Stabilność statyczna w poprzek	15°					
Zdolność do wspięcia na przeszkodę	60 mm					
Kąt nachylenia siedziska	4°					
Głębokość użytkowa siedziska	430 mm					
Wysokość przedniej krawędzi siedziska	490 mm					
Kąt nachylenia oparcia	4°					
Wysokość oparcia	420 mm					
Odległość siedziska od podnóżka	383 mm			383 mm		
Kąt pomiędzy siedziskiem a podnóżkiem	10°					
Odległość siedziska od podłokietnika	65°					
Przednia pozycja podłokietnika	105°					
Średnica obręczy	225 mm					
Pozycja osi w poziomie (odchył)	305 mm					
Minimalny promień skrętu	535 mm					
Średnica kół tylnych Krypton PU	21 mm					
Ciśnienie w oponach, koła tylne (napędowe)	Maksymalnie 3,5 bara					
Średnica kół skrętnych Krypton PU	200 mm					
Ciśnienie w oponach, koła skrętne	Maksymalnie 2,5 bara					



Temperatura przechowywania i użytkowania	+5°C	+41°C
Wilgotność powietrza do przechowywania i użytkowania	30%	70%
<b>Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian parametrów technicznych. Tolerancja pomiarów ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°</b>		





## Obsah

<b>Obsah</b> .....	<b>1</b>
<b>Úvod</b> .....	<b>2</b>
<b>1 Tento výrobek</b> .....	<b>3</b>
<b>2 Před použitím</b> .....	<b>4</b>
2.1 Určení použití .....	4
2.2 Obecné bezpečnostní pokyny .....	4
2.3 Symboly na invalidním vozíku .....	4
2.4 Přeprava .....	5
2.5 Složení a rozložení.....	7
2.6 Skladování .....	7
<b>3 Použití invalidního vozíku</b> .....	<b>8</b>
3.1 Montáž/demontáž nožních opěrek .....	8
3.2 Obsluha brzd.....	8
3.3 Montáž a demontáž loketních opěrek .....	9
3.4 Anatomické sedadlo (volitelné) .....	10
3.5 Anatomické opěradlo (volitelné).....	10
3.6 Přesun do invalidního vozíku a z něj.....	10
3.7 Jízda v invalidním vozíku .....	11
<b>4 Instalace a nastavení</b> .....	<b>14</b>
4.1 Nástroje.....	14
4.2 Způsob dodání .....	14
4.3 Seřízení brzd.....	14
4.4 Délka nožních opěrek .....	15
<b>5 Údržba</b> .....	<b>16</b>
5.1 Body údržby .....	16
5.2 Pokyny pro údržbu .....	16
5.3 Řešení problémů.....	17
5.4 Očekávaná životnost.....	17
5.5 Znovupoužití výrobku .....	17
5.6 Konec používání .....	17
<b>6 Technické údaje</b> .....	<b>18</b>

## Úvod

Blahopřejeme! Nyní jste vlastníkem invalidního vozíku Vermeiren!

Tento invalidní vozík byl vyroben pečlivými pracovníky s kvalifikací. Navíc byl navržen a vyroben podle vysokých standardů kvality, nad nimiž dohlíží společnost Vermeiren.

Tento návod slouží k tomu, aby pomáhal s použitím invalidního vozíku a jeho provozních možností. Řádně si jej přečtěte; pomůže vám seznámit se s provozem, schopnostmi a omezeními tohoto invalidního vozíku.

Máte-li po přečtení tohoto návodu nějaké dotazy, obraťte se na svého odborného prodejce. Rád vám pomůže.

### **Důležitá poznámka**

Aby byla zajištěna vaše bezpečnost a prodloužena životnost tohoto výrobku, věnujte mu řádnou péči a nechávejte jej pravidelně kontrolovat a opravovat.

Tento návod obsahuje nejnovější verzi produktu. Společnost Vermeiren má právo provádět změny tohoto typu výrobku, aniž by měla povinnost upravit či nahradit podobné výrobky, které již byly dodány.

Obrázky výrobku slouží k objasnění pokynů v tomto návodu. Detaily znázorněného výrobku se mohou od skutečného konkrétního výrobku lišit.

### **Dostupné informace**

Nejnovější verzi informací z tohoto návodu vždy naleznete na našich webových stránkách <http://www.vermeiren.com/>. Tyto webové stránky pravidelně navštěvujte pro případné aktualizace.

Osoby se zrakovým postižením si mohou stáhnout elektronickou verzi tohoto návodu, kterou jim může přečíst softwarová aplikace text-to-speech.



Návod k obsluze

Pro uživatele a odborného prodejce



Servisní příručka pro invalidní vozíky

Pro odborného prodejce



Prohlášení o shodě (ES)



## 1 Tento výrobek



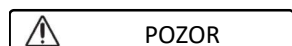
1. Rukojeti
2. Opěradlo
3. Loketní čalounění
4. Loketní opěrky
5. Sedadlo
6. Podnožky
7. Stupačky
8. Řídicí kola (přední kola)
9. Brzdy
10. Poháněcí kola (zadní kola)
11. Poháněcí obruče
12. Koncové víčko
13. Kříž
14. Identifikační štítek

## 2 Před použitím

### 2.1 Určení použití

- Indikace a kontraindikace: Uživatel může invalidní vozík pohánět sám nebo jej může tlačit asistent. Invalidní vozík je určen pro starší osoby nebo jedince s potížemi s chůzí nebo s nemožností chůze, jako je ochrnutí, ztráta končetin, vada nebo deformace končetin, ztuhlé nebo poškozené klouby, srdeční selhání a špatný krevní oběh, narušení rovnováhy, kachexie (svalová slabost), ... Tento invalidní vozík NESMÍTE používat bez pomoci asistenta, trpíte-li tělesnou či duševní poruchou, která by mohla vás nebo jiné osoby ohrozit při řízení invalidního vozíku. Z tohoto důvodu se nejprve obraťte na lékaře a zajistěte, aby byl odborný prodejce informován o jeho posudku.
- Tento invalidní vozík je vhodný pro domácí a venkovní použití.
- Tento invalidní vozík je konstruován a vyroben výhradně k přepravě/přemístění jedné (1) osoby o max. hmotnosti 120 kg. Není konstruován pro přepravu zboží či předmětů ani pro jakýkoli jiný účel, než je popsán výše.
- Používejte pouze příslušenství a náhradní díly schválené společností Vermeiren.
- Přečtěte si všechny technické detaily a omezení tohoto invalidního vozíku v kapitole 6.
- Záruka na tento výrobek je založena na běžném použití a údržbě, jak je to popsáno v tomto návodu. V případě poškození výrobku způsobeného nesprávným použitím či absencí údržby tato záruka zanikne.

### 2.2 Obecné bezpečnostní pokyny



Riziko zranění anebo poškození

Přečtěte si pokyny v tomto návodu a postupujte podle nich. Jinak může dojít k vašemu zranění nebo k poškození invalidního vozíku.

Při použití mějte na paměti následující obecná upozornění:

- Tento invalidní vozík nepoužívejte, jste-li pod vlivem alkoholu, léků či jiných látek, které by mohly ovlivnit vaše schopnosti jízdy v něm.
- Mějte na paměti, že určité části invalidního vozíku mohou být velmi teplé nebo studené vlivem okolní teploty, slunečního záření či topných těles. Při dotýkání buďte opatrní. Při chladném počasí používejte ochranný oděv. Při jízdě venku je možné používat speciální rukavice, které zlepšují úchop ručních ráfků.
- Tento invalidní vozík žádným způsobem neupravujte.

Berte na vědomí, že vaše invalidní vozík může v závislosti na použitém nastavení ovlivňovat některé typy systémů proti krádeži. To může zapříčinit spuštění alarmu v obchodu.

V případě, že došlo k závažnému incidentu s vaším výrobkem, informujte společnost Vermeiren nebo svého specializovaného prodejce a příslušný úřad ve vaší zemi.

### 2.3 Symboly na invalidním vozíku



Max. hmotnost uživatele v kg



Max. bezpečný sklon ve ° (stupních).



Typové označení


## 2.4 Přeprava

### 2.4.1 Přeprava vozidlem jako zavazadlo

 **VAROVÁNÍ** Riziko zranění

- Dohlédněte na to, aby byl invalidní vozík řádně uchycen, aby se předešlo zranění cestujících při nehodě či náhlém zabrzdění.
  - Pro zabezpečení invalidního vozíku a cestujícího NIKDY nepoužívejte stejný bezpečnostní pás.
1. Demontujte podnožky, područky a příslušenství.
  2. Bezpečně uložte loketní opěrky a příslušenství.
  3. Pokud je to možné, složte invalidní vozík a sundejte zadní kola.
  4. Umístěte vozík do zavazadlového prostoru.
  5. Pokud prostor pro cestující a invalidní vozík NENÍ oddělený, upevněte rám vozíku bezpečně k vozidlu. Můžete použít bezpečnostní pásy vozidla.

### 2.4.2 Použití invalidního vozíku jako sedadla v motorovém vozidle

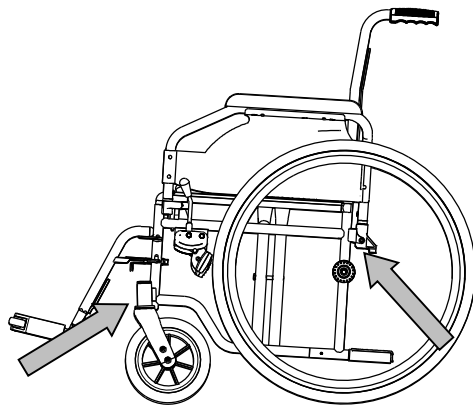
 **VAROVÁNÍ** Riziko zranění

- **Invalidní vozík prošel crashtesty podle ISO 7176-19: 2008 a jako takový byl navržen a testován pro použití jako sedadlo v motorových vozidlech umístěné pouze ve směru jízdy.**
- **Samotný pánevní pás invalidního vozíku není vhodný jako zádržný systém pro cestující.**

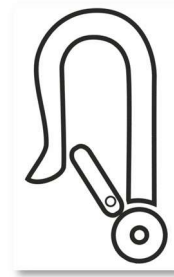
Invalidní vozík je testován pomocí čtyřbodového upínacího systému a tříbodového zádržného systému. Kdykoliv je to možné, použijte sedadlo vozidla a invalidní vozík uložte do úložného prostoru.

Postup zajištění invalidního vozíku v motorovém vozidle:

1. Ověřte, že je vozidlo vybaveno vhodným upínacím systémem pro invalidní vozík a zádržným systémem pro cestující v souladu s ISO 10542.
2. Ověřte, že jsou komponenty invalidního vozíku připoutány a zádržný systém pro cestující není opotřeben, znečištěn, poškozen ani rozbit.
3. Disponuje-li invalidní vozík funkcí naklonění sedadla anebo opěradla, ověřte, že uživatel invalidního vozíku sedí v max. vzpřímené poloze. Pokud to stav uživatele neumožňuje, mělo by být provedeno posouzení rizik za účelem hodnocení bezpečnosti uživatele během přepravy.
4. Odeberte veškeré příslušenství, jako jsou podnosy a respirační vybavení, a zajistěte je na bezpečném místě.
5. Invalidní vozík umístěte ve směru jízdy a centrálně mezi zádržné kolejnice připevněné k podlaze vozidla.
6. Zapněte přední bezpečnostní popruhy na vyznačeném místě podle pokynů výrobce pásového systému. (obr. 1) Toto místo je na invalidním vozíku označeno symbolem. (obr. 2)
7. Popojedte invalidním vozíkem dozadu, dokud se přední popruhy nenapnou.
8. Zaktivujte brzdu invalidního vozíku.
9. Zapněte zadní bezpečnostní popruhy na vyznačeném místě podle pokynů výrobce pásového systému. (obr. 1)
10. Toto místo je na invalidním vozíku označeno symbolem. (obr. 2)



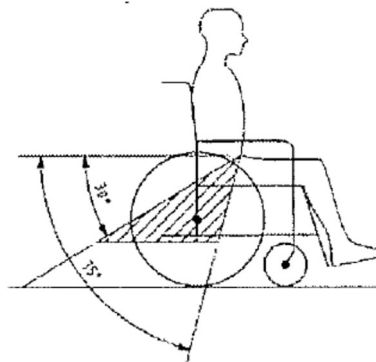
Obr. 1



Obr. 2

Postup zabezpečení uživatele invalidního vozíku:

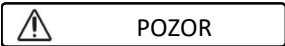
1. Odeberte obě loketní opěrky.
2. Máte-li k dispozici pánevní pás k invalidnímu vozíku, připevněte jej.
3. Upevněte pásy zádržného systému pro cestujícího podle pokynů výrobce pásového systému.
4. Pánevní pás mějte nasazen nízko přes přední část pánve tak, aby tady byl úhel pánevního pásu v preferované zóně 30° až 75° od horizontální roviny, viz obr. níže.



5. V preferované zóně je žádoucí strmější (vyšší) úhel.
6. Nastavte pás pevně podle pokynů výrobce pásového systému a v souladu s pohodlím uživatele.
7. Ověřte, že je zádržný pás připojen přímo ke kotevnímu bodu vozidla a že na něm nejsou vidět žádné záhyby, např. u osy zadního kola.
8. V případě potřeby nainstalujte loketní opěrky. Ověřte, že pásy nejsou překrouceny či mimo tělo komponent invalidního vozíku, jako jsou loketní opěrky nebo kola.



## 2.5 Složení a rozložení



Riziko zranění

Udržujte prsty mimo pohyblivé části invalidního vozíku.

### 2.5.1 Rozložení invalidního vozíku:

1. Postavte se za invalidní vozík.
2. Pomocí rukojetí invalidní vozík co nejvíce rozevřete.
3. Postavte se před invalidní vozík.
4. Zatlačte dolů obě sedadlové trubky, dokud se nezaaretují na místě.
5. Sklopte či odeberte nožní desky (viz odst. 3.1).

### 2.5.2 Složení invalidního vozíku:

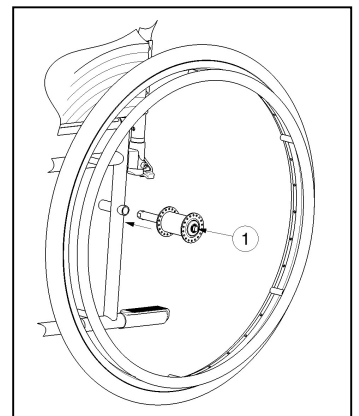
1. Sklopte či odeberte nožní desky (viz odst. 3.1).
2. Uchopte sedadlo za přední i zadní stranu a vytáhněte jej nahoru.

### 2.5.3 Montáž zadních kol

1. Uchopte zadní kolo a stiskněte tlačítko ①.
2. Držte tlačítko stisknuté a nasadte osu zadního kola až na doraz.
3. Uvolněte tlačítko.
4. Ověřte, že je kolo řádně upevněno.

### 2.5.4 Sejmutí kol

1. Ověřte, že jsou brzdy v poloze „vyp.“.
2. Uchopte invalidní vozík za rám na straně, kde chcete kolo demontovat.
3. Stiskněte tlačítko ① na středu náboje kola.
4. Vytáhněte kolo mimo rám.



## 2.6 Skladování

- i** Dbejte na to, aby byl invalidní vozík uložen v suchém prostředí, aby na něm nemohly růst plísně a nepoškodilo se čalounění, viz též kapitola 6.

## 3 Použití invalidního vozíku



VAROVÁNÍ

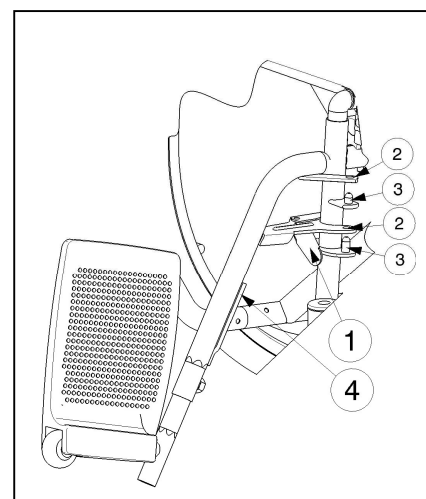
Riziko zranění

- Nejprve si přečtete předchozí kapitoly a seznamte se se zamýšleným použitím. Invalidní vozík NIKDY nepoužívejte, dokud si nepřečtete a plně neporozumíte všem pokynům.
- V případě pochybností či dotazů bez obav požádejte svého místního odborného prodejce, poskytovatele péče nebo technického poradce, aby vám pomohl.
- Zajistěte, aby během použití nebo nastavení nedošlo k zachycení rukou, oděvů, pásků, přezek či šperků v kolech nebo jiných pohyblivých součástech.

### 3.1 Montáž/demontáž nožních opěrek

Postup montáže nožních opěrek:

1. Podržte nožní opěrku bočně z vnější strany rámu invalidního vozíku.
2. Namontujte otvory ② nožní opěrky na kolíky ③ umístěné na rámu.
3. Otočte nožní opěrku dovnitř, dokud se nezaaretuje na místě. Je-li aretace trochu tuhá, stiskněte páku jemně dozadu.
4. Sklopte nožní desku dolů.
5. Nasadte lýtkový pásek do háčků ④.



Postup demontáže nožních opěrek:

1. Odeberte lýtkový pásek sejmutím z háčků na obou stranách.
2. Zatáhněte zpět páku ① blízko upevnění nožní opěrky.
3. Otočte nožní opěrku vně invalidního vozíku.
4. Vyzvedněte otvory ② nožní opěrky z kolíků umístěných na rámu ③.

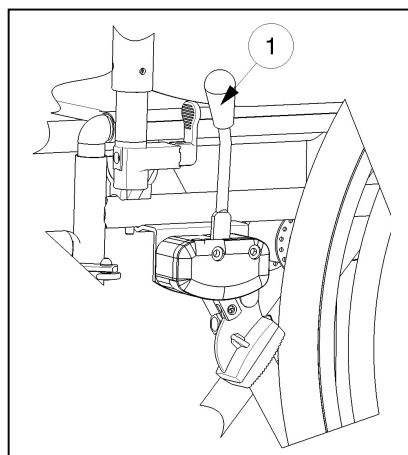
### 3.2 Obsluha brzd



UPOZORNĚNÍ

Riziko zranění

- Brzdy nejsou určeny ke zpomalení invalidního vozíku během jízdy – slouží pouze k tomu, aby nedošlo k nechtěným pohybům.
- Správnou funkci brzd ovlivňuje opotřebení a znečištění pneumatik (voda, olej, bláto atd.) – před každým použitím zkontrolujte stav pneumatik.
- Brzdy jsou seřiditelné a mohou se opotřebovat – před každým použitím zkontrolujte stav brzd.
- Před uvolněním brzdy ověřte, že je invalidní vozík na rovném vodorovném povrchu. Nikdy neuvolňujte obě brzdy současně.



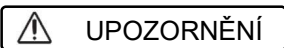
**Aktivace brzd:**

1. Zatlačte brzdové páky ① dopředu, dokud neucítíte výrazné cvaknutí.

**Deaktivace brzd:**

1. Uvolněte jednu brzdu zatažením za páku ① dozadu.
2. Držte ruční ráfek uvolněného kola jednou rukou.
3. Uvolněte druhou brzdu zatažením za páku dozadu.

### 3.3 Montáž a demontáž loketních opěrek



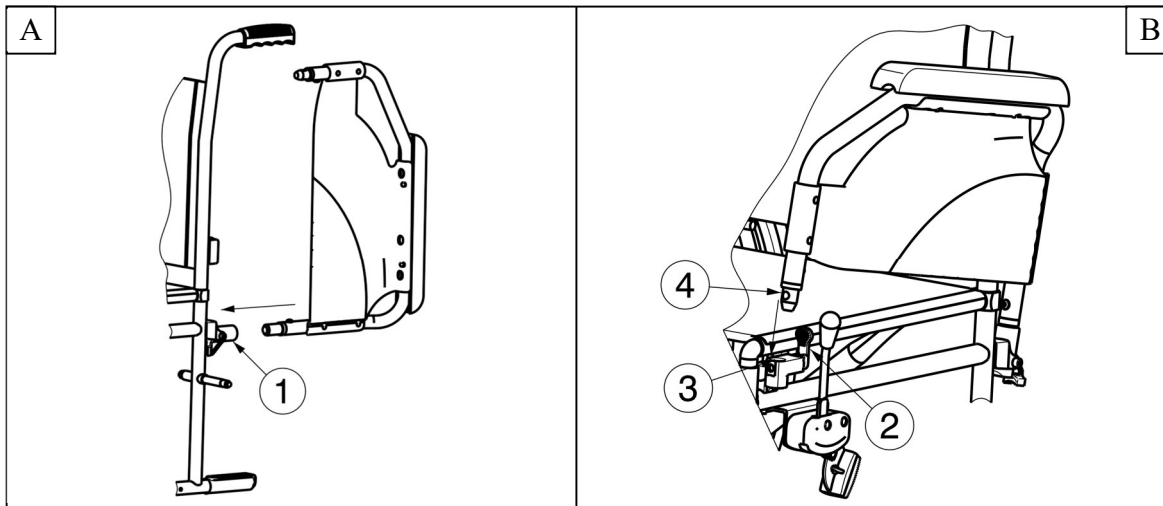
UPOZORNĚNÍ

Nebezpečí skřípnutí – udržujte prsty, přezky a oděvy mimo spodní stranu loketních opěrek.

Loketní opěrky invalidního vozíku lze upevnit podle následujících pokynů.

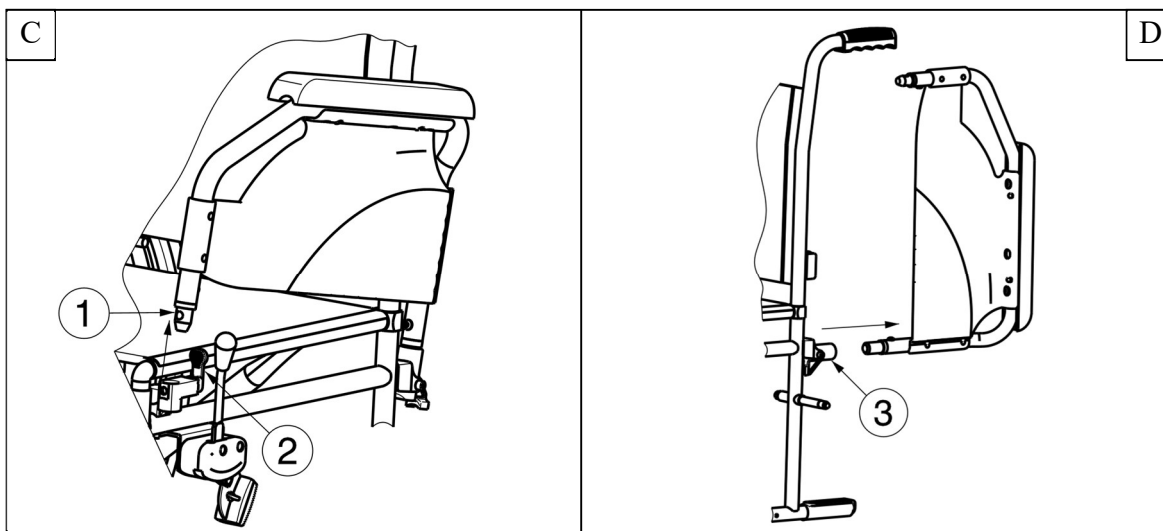
1. Nasadíte zadní trubku loketní opěrky do držáku trubky ① (Obr. A).
2. Ověřte, že je loketní opěrka řádně upevněna.
3. Složte loketní opěrku dopředu.
4. Vytáhněte páku ② na držáku trubky ③ nahoru (Obr. B).
5. Nasadíte přední trubku loketní opěrky ④ do držáku trubky ③ (Obr. B).

CS




Otevření a odebrání loketní opěrky:

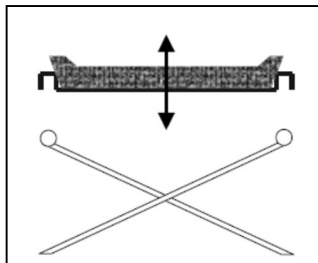
1. Vytáhněte páku ② a vytáhněte přední část loketní opěrky ① nahoru (Obr. C).
2. Složte loketní opěrku dozadu.
3. Pro odebrání loketní opěrky vytáhněte její zadní část z držáku trubky ③ (Obr. D).



### 3.4 Anatomické sedadlo (volitelné)


 **UPOZORNĚNÍ** Riziko zranění

- Před použitím ověřte, že je sedadlo řádně zaaretováno.
- Dbejte na to, aby nedošlo ke skřípnutí prstů během montáže.



Pokud jste si zvolili anatomické čalouněné sedadlo, položte jej na trubkový křížový závěs tak, aby se podpěry sedadla rovnoměrně dotýkaly křížového závěsu. V dřevěné základně jsou výřezy, které se pokládají na křížové části závěsu. Pro složení vozíku vyjměte sedadlo jeho vytažením nahoru.

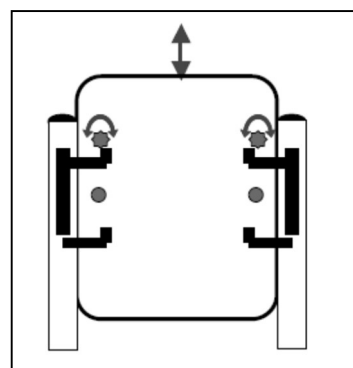
### 3.5 Anatomické opěradlo (volitelné)

 **UPOZORNĚNÍ** Riziko zranění


- Před použitím ověřte, že je opěradlo řádně zaaretováno.
- Dbejte na to, aby nedošlo ke skřípnutí prstů během montáže.

Při použití anatomického opěradla postupujte takto:

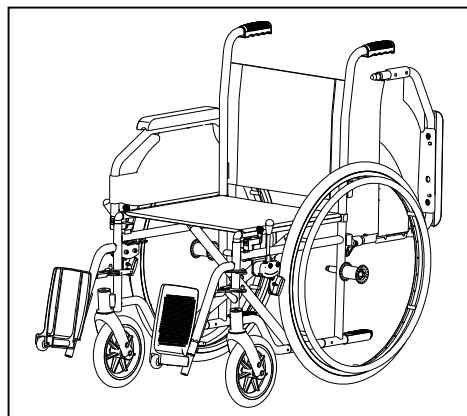
1. Odšroubujte flexibilní opěradlo.
2. Volně našroubujte držáky opěradla.
3. Do těchto držáků umístěte opěradlo.
4. Dotáhněte šrouby upevňující držáky opěradla.
5. Vložte a utáhněte pojistné šrouby opěradla.



### 3.6 Přesun do invalidního vozíku a z něj

 **UPOZORNĚNÍ** Riziko zranění

- Nemůžete-li přesun provést bezpečně, požádejte někoho o asistenci.
- Nestůjte na nožních deskách.



1. Umístěte invalidní vozík co nejbližší k židli, posteli či pohovce, kde se chcete přesunout na vozík nebo z něj.
2. Ověřte, že jsou obě brzdy invalidního vozíku v poloze „zap.“.
3. Sklopte nožní desky nahoru, aby se na nich nedalo stát.
4. Provádíte-li přesun po straně invalidního vozíku, odklopte loketní opěrku na dané straně nahoru (viz odst. 3.3).
5. Provedte přesun na invalidní vozík nebo z něj.

#### 3.6.1 Správná poloha v invalidním vozíku

Doporučení pro komfortní použití invalidního vozíku:

- Zajistěte polohu zad co nejbližší k opěradlu.
- Ověřte, že máte stehna v horizontální poloze – v případě potřeby upravte délku nožních opěrek (viz odst. 4.4).



### 3.7 Jízda v invalidním vozíku

**⚠ UPOZORNĚNÍ**

Riziko zranění a poškození

- Před každým použitím ověřte, že:
  - parkovací brzdy správně fungují;
  - pneumatiky jsou v dobrém stavu, viz odst. 5.
- Nedopustěte, aby se do drátů výpletu kola zachytily vaše prsty.
- Nepoužívejte ruční ráfky, máte-li mokré ruce.
- Při průjezdu úzkými průchody se chraňte před skřípnutím rukou na ručních ráfcích.
- **NEJEZDĚTE** na svazích, přes překážky, schody nebo obrubníky větší, než je předepsáno v odst. 6.
- Když zastavíte na (mírném) svahu, použijte brzdy.
- Během jízdy dolů ze svahu dbejte na to, aby se všechna čtyři kola dotýkala země.
- Na svazích jezděte co nejpomaleji.
- Při jízdě po veřejných komunikacích zůstávejte vždy na chodníku.
- Dávejte pozor, zda na silnici nejsou díry nebo spáry, které by mohly způsobit skřípnutí kol.
- Vyhýbejte se kamenům a jiným předmětům, které mohou zablokovat kola.
- Při přejíždění překážky dávejte pozor, aby se stupátka nedotkla země.
- Tento invalidní vozík nepoužívejte na eskalátoru.
- Je-li k dispozici bezpečnostní pás, připevněte se.
- Abyste nezranili osoby stojící okolo nebo nepoškodili předměty, myslete vždy na rozsah pohybu stupátka.
- Nemáte-li dostatek zkušeností s jízdou na svém invalidním vozíku, požádejte doprovod o asistenci. Nesahejte rukama na kola a nohy nechte spočívat na stupátku.
- Schody musejí být vždy zvládnuty za asistence dvou osob doprovodu.
- Nikdy nezkoušejte používat schody, které nejsou vhodné pro invalidní vozíky.

**CS**

#### 3.7.1 Jízda na invalidním vozíku:

1. Odbrzďte brzdy.
2. Uchopte oba ruční ráfky v jejich nejvyšším místě.
3. Nakloňte se dopředu a tlačte ruční ráfky dopředu, dokud se vaše paže nenarovnají.
4. Přemístěte ruce zpět na nejvyšší místo ručních ráfků a opakujte pohyb.

#### 3.7.2 Pohyb ve svahu

**⚠ VAROVÁNÍ**

Riziko zranění

- Ve svahu se pohybujte co nejpomaleji.
- Pokud váš asistent není dostatečně zdatný pro ovládání invalidního vozíku, aktivujte brzdy.
- Nakloňte se vpřed pro přesunutí těžiště dopředu za účelem získání lepší stability.



1. Mějte zapnutý bezpečnostní pás, pokud je k dispozici u invalidního vozíku.
2. Nejezděte příliš vysoko do svahu. Maximální sklony svahu (nahoru a dolů) jsou uvedeny v tabulce 1.
3. Při jízdě ve svahu požádejte o pomoc asistenta.
4. Nakloňte se vpřed pro přesunutí těžiště dopředu.

#### 3.7.3 Překonávání schodů či obrubníků

**⚠ VAROVÁNÍ**

Riziko zranění

- Pokud s vaším invalidním vozíkem nemáte dostatečné zkušenosti, požádejte o pomoc asistenta.

### **Jízda z obrubníku nebo ze schodu dolů**

Sjíždění nízkých obrubníků lze provést popředu. Ujistěte se, že se podnožky nedotknou země.



Zkušený uživatel může překonávat malé schody nebo obrubníky sám.

1. Přeneste těžiště na zadní kola pro snížení zátěže na předních kolech.
2. Sjedzte z obrubníku.

Vyšší obrubníky můžete překonat popředu s pomocí asistenta:

1. Požádejte asistenta, aby invalidní vozík naklonil mírně dozadu.
2. Sjedzte z obrubníku po zadních kolech.
3. Postavte invalidní vozík zpět na čtyři kola.

Zkušený uživatel může vyšší obrubníky překonávat sám. Nejlépe to jde pozadu.



1. Otočte invalidní vozík zadními koly směrem k obrubníku.
2. Nakloňte se vpřed pro přesunutí těžiště dopředu.
3. Přiblížte se s vozíkem k obrubníku.
4. Pomocí poháněcích obrouč kontrolovaně sjedzte invalidním vozíkem z obrubníku.

### **Jízda do schodu nebo na obrubník**

Postup jízdy do schodu nebo na obrubník s pomocí asistenta:

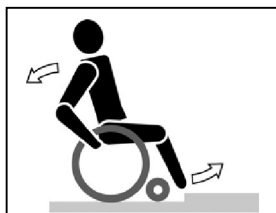


1. Ujistěte se, aby se podnožky nedotkly obrubníku.
2. Požádejte asistenta, aby naklonil invalidní vozík směrem vzad, tak akorát, aby přední kola mohla najet na obrubník.
3. Nakloňte se dozadu pro přesunutí těžiště nad zadní kola.
4. Najedzte předními koly na obrubník.
5. Najedzte zadními koly invalidního vozíku na obrubník.

Na vyšší obrubníky se najíždí pozadu:

1. Otočte invalidní vozík zadními koly směrem k obrubníku.
2. Nakloňte se dozadu pro přesunutí těžiště nad zadní kola.
3. Požádejte asistenta, aby s invalidním vozíkem najel na obrubník.
4. Vraťte se do běžné polohy na invalidním vozíku.

Zkušený uživatel může obrubníky překonávat sám:




1. Přijedzte k obrubníku.
2. Ujistěte se, že se podnožky nedotknou obrubníku.
3. Nakloňte se vzad a držte rovnováhu na zadních kolech.



4. Najedzte předními koly na obrubník.
5. Nakloňte se vpřed pro získání větší stability.
6. Najedzte zadními koly na obrubník.

### 3.7.4 Přejíždění schodů

 **VAROVÁNÍ** Riziko převrácení – schody vždy přejíždějte s pomocí 2 asistentů.

Přejíždění schodů při sezení na invalidním vozíku:

1. Odeberte opěrky nohou, viz odst. 3.1).
2. Jeden asistent mírně nakloní invalidní vozík dozadu.
3. Druhý asistent uchopí přední část rámu.
4. Zachovejte klid, vyvarujte se náhlých pohybů a držte ruce uvnitř invalidního vozíku.
5. Pomalu přejíždějte schody zadními koly invalidního vozíku.
6. Po přejetí schodů nasadte nožní opěrky (viz odst. 3.1).

## 4 Instalace a nastavení

**Pokyny v této kapitole jsou určeny pro odborné prodejce.**

Chcete-li najít servisní středisko či odborného prodejce ve svém okolí, kontaktujte nejbližší pobočku společnosti Vermeiren.



VAROVÁNÍ

- **Používejte pouze nastavení popsaná v tomto návodu.**
- **Variace povolených nastavení může změnit stabilitu invalidního vozíku (naklonění dozadu či do stran).**

### 4.1 Nástroje

Pro sestavení invalidního vozíku jsou potřeba tyto nástroje:

- Sada maticových klíčů ve velikostech 10 až 19
- Sada inbusových klíčů ve velikostech 4 až 5
- Křížový šroubovák

### 4.2 Způsob dodání

Balení výrobku Vermeiren 708D obsahuje:

- 1 rám s loketními opěrkami, zadní a přední kola
- 1 pár nožních opěrek
- Čalounění opěradla a sedadla
- Nástroje
- Návod
- Příslušenství (volitelné).
- Hustilka (jen se vzduchovými pneumatikami)

Před použitím ověřte, je-li balení kompletní a že nejsou poškozeny součásti (např. kvůli přepravě apod.).

### 4.3 Seřízení brzd

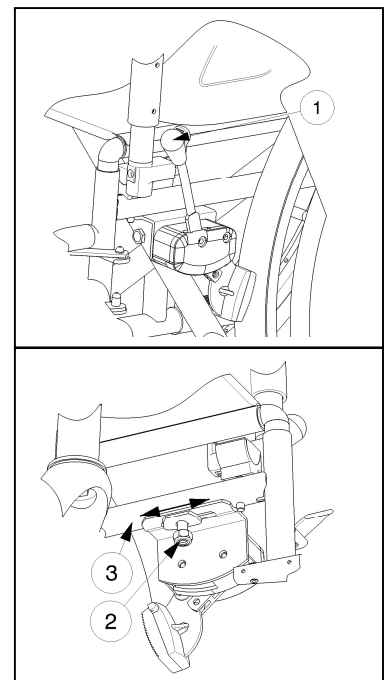


UPOZORNĚNÍ

Nebezpečí zranění – seřízení brzd smí provádět pouze odborný prodejce.

Brzdy seřizujte podle těchto pravidel:

1. Nainstalujte kola podle odst. 2.5.3.
2. Odpojte brzdy zatažením páky ① dozadu.
3. Povolte samosvornou matici ②, aby se mohl brzdový mechanismus posunout na trubce rámu ③.
4. Posuňte brzdový mechanismus na trubce ③ do požadované polohy. (rozsah nastavení je stanoven drážkou na brzdové montážní desce)
5. Utáhněte samosvornou matici ②.
6. Zkontrolujte funkci brzd.
7. V případě potřeby zopakujte postup výše, dokud nebudou brzdy správně seřizeny.

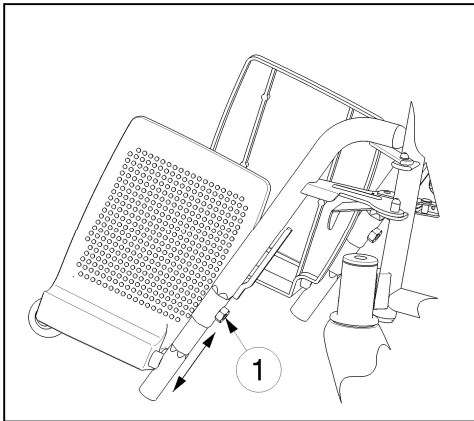


## 4.4 Délka nožních opěrek



UPOZORNĚNÍ

**Nebezpečí poškození – zajistěte, aby se nožní desky nedotýkaly země. Udržujte minimální vzdálenost 60 mm nad zemí.**



1. Demontujte šroub s vnitřním šestihranem ① na dolním konci horní části nožních opěrek.
2. Seřídte délku nožní opěrky do vhodné polohy tím, že posunete šestihrannou vnitřní trubku ven či dovnitř.
3. Šroub s vnitřním šestihranem ① řádně utáhněte.

**Min.** délka je, když se trubka nožní opěrky změní z šestihranné na kruhovou. **Max.** délka je až do značky na trubce (čárka).

CS

## 5 Údržba

### 5.1 Body údržby

 **UPOZORNĚNÍ** Riziko zranění a poškození

Opravy a výměny smějí provádět pouze vyškolené osoby. Přitom je třeba používat pouze originální náhradní díly společnosti Vermeiren.

**i** Servisní intervaly závisejí na intenzitě a frekvenci používání. Požádejte svého prodejce o společnou dohodu na rozvrhu kontrol/údržby/oprav.

Viz webových stránkách společnosti Vermeiren: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).

#### *Před každým použitím*

Zkontrolujte následující body:

- Všechny části: Přítomné a nepoškozené či neopotřebené.
- Všechny části: Čisté, viz odst. 5.2.2.
- Nožní opěrky: Dobré zajištění.
- Stav kol/pneumatik, viz odst. 5.2.1.
- Stav součástí rámu: Žádná deformace, nestabilita, zeslabení nebo uvolněné spoje.
- Sedadlo, opěradlo, loketní opěrky: Bez nadměrného opotřebením (např. promáčknutá místa, poškození nebo roztržení).
- Brzdy: nepoškozené a plně funkční.

Pro případné opravy či výměny částí se obraťte na svého odborného prodejce.

#### *Ročně nebo častěji*

Tento invalidní vozík nechte u odborného prodejce ke kontrole a provedení servisu alespoň jednou ročně nebo častěji. Minimální četnost údržby závisí na používání, a proto by měla být společně dohodnuta s vaším odborným prodejcem.

### 5.2 Pokyny pro údržbu

#### 5.2.1 Kola a pneumatiky

**i** Správná funkce brzd závisí na stavu pneumatik a může se měnit kvůli opotřebením a znečištění (voda, olej, bláto atd.).

Udržujte kola bez drátů, vlasů, písku a vláken.

Zkontrolujte vzorek na pneumatikách. Je-li hloubka dezénu menší než 1 mm, musí být pneumatiky vyměněny. Obraťte se v této věci na svého odborného prodejce.

Nahustěte každou pneumatiku na správný tlak (viz vyznačení tlaku na pneumatikách).

#### 5.2.2 Čištění

**UPOZORNĚNÍ** Riziko poškození vlhkostí

- K čištění invalidního vozíku nikdy nepoužívejte hadici ani vysokotlaký čistič.

Otřete všechny pevné části invalidního vozíku vlhkým (nikoli mokrým) hadříkem. V případě potřeby použijte jemné mýdlo vhodné na laky a syntetické barvy.

Čalounění lze vyčistit vlažnou vodou a jemným mýdlem. K čištění nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky či houbičku ani tvrdý kartáč.

### 5.2.3 Dezinfekce

**UPOZORNĚNÍ**

Riziko poškození

- Dezinfekci mohou provádět pouze kvalifikované osoby. Poradte se se svým prodejcem.

### 5.3 Řešení problémů

I když tento invalidní vozík používáte správně, může se vyskytnout technický problém. V takovém případě se obraťte na svého místního odborného prodejce.

**VAROVÁNÍ**

Riziko zranění a poškození invalidního vozíku

- NIKDY sami nezkoušejte vyřešit problém opravou tohoto invalidního vozíku.

Následující příznaky mohou znamenat vážný problém. Proto se obraťte na svého odborného prodejce vždy, když zaznamenáte některou z následujících odchylek:

- divný zvuk;
- nerovnoměrné opotřebení dezénu na jedné z pneumatik;
- trhivé pohyby;
- invalidní vozík se naklání na jednu stranu;
- poškozené či rozbité sestavy kol.

### 5.4 Očekávaná životnost

Průměrná životnost tohoto invalidního vozíku je 5 let. V závislosti na četnosti použití, jízdních podmínkách a údržbě se životnost tohoto invalidního vozíku prodlouží nebo zkrátí.

### 5.5 Znovupoužití výrobku

Před každým dalším použitím nechte invalidní vozík dezinfikovat, zkontrolovat a provést servis podle pokynů v odst. 5.1 a odst. 5.2.

### 5.6 Konec používání

Po skončení životnosti musí být invalidní vozík zlikvidován podle místních předpisů pro životní prostředí. Nejlepším způsobem likvidace je rozebrání invalidního vozíku pro usnadnění přepravy recyklovatelných součástí.

## 6 Technické údaje

Technické údaje uvedené níže platí pouze pro tento invalidní vozík při standardních nastaveních a optimálních podmínkách okolí. Během používání berte tyto údaje v úvahu. Pokud byl tento invalidní vozík upraven, poškozen nebo došlo k jeho velkému opotřebení, nebudou tyto hodnoty platné.

Tabulka 1: Technické údaje 708D

<b>Značka</b>	<b>Vermeiren</b>
<b>Typ</b>	<b>Ruční invalidní vozík</b>
<b>Model</b>	<b>708D</b>
<b>Max. hmotnost uživatele</b>	<b>120 kg</b>

Popis	Rozměry					
Efektivní šířka sedadla	390 mm	420 mm	440 mm	460 mm	480 mm	500 mm
Celková šířka (závisí na šířce sedadla)	560 mm	590 mm	610 mm	630 mm	650 mm	670 mm
Popis	Min. rozměry			Max. rozměry		
Celková délka s nožní opěrkou	1109 mm					
Složená délka bez nožní opěrky	805 mm					
Složená šířka	280 mm					
Složená výška	910 mm					
Celková hmotnost	±18 kg					
Hmotnost nejtěžší části	10,10 kg					
Hmotnosti částí, které lze demontovat či odebrat	<b>Nožní opěrky: 1,90 kg; Loketní opěrky: 1,85 kg; Zadní kola: 4,15 kg</b>					
Statická stabilita, svah dolů	15°					
Statická stabilita, svah nahoru	15°					
Statická stabilita, do stran	15°					
Překonání překážky	60 mm					
Úhel roviny sedadla	4°					
Efektivní hloubka sedadla	430 mm					
Výška plochy sedadla u předního okraje	490 mm					
Úhel opěradla	4°					
Výška opěradla	420 mm					
Vzdálenost mezi nožní opěrkou a sedadlem	383 mm			458 mm		
Úhel mezi sedadlem a nožní deskou	10°					
Úhel mezi sedadlem a trubicí nožní opěrky	65°					
Úhel mezi nožní opěrkou a nožní deskou	105°					
Vzdálenost mezi loketní opěrkou a sedadlem	225 mm					
Přední poloha konstrukce loketní opěrky	305 mm					
Průměr ručního ráfku	535 mm					
Horizontální poloha osy (vychýlení)	21 mm					
Min. poloměr otáčení	1619 mm					
Průměr PU zadních kol	24"					
Tlak pneumatik, zadní (hnací) kola	Max. 3,5 baru					
Průměr PU řídicích kol	200 mm					





Tlak pneumatik, řídicí kola	Max. 2,5 baru	
Teplota skladování a používání	+5 °C	+41 °C
Vlhkost skladování a používání	30 %	70 %
<b>Vyhrazujeme si právo na zavádění technických změn. Tolerance měření ±15 mm / 1,5 kg / 1,5°</b>		







## Service registration form

This product (name): .....

was inspected (I), serviced (S), repaired (R) or disinfected (D):

By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:



Vermeiren GROUP  
Vermeirenplein 1 / 15  
2920 Kalmthout  
BE

website: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com)